

UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR
FACULTAD MULTIDISCIPLINARIA ORIENTAL
DEPARTAMENTO DE CIENCIAS Y HUMANIDADES
SECCIÓN DE LETRAS



TRABAJO DE GRADO:

**ROQUE DALTON COMO IMPACTO Y DENUNCIA SOCIAL EN ALGUNAS
MUESTRAS LITERARIAS DE “LAS HISTORIAS PROHIBIDAS DEL PULGARCITO”**

PRESENTADO POR:

BR. KARLA VANESSA LÓPEZ PONCE N° CARNET 17014

INFORME FINAL DE INVESTIGACIÓN PARA OPTAR AL TÍTULO DE:

LICENCIADA EN LETRAS

DOCENTE TUTOR:

LIC. RUBÉN EDGARDO SÁNCHEZ TORRES

CIUDAD UNIVERSITARIA ORIENTAL, FEBRERO 2023

SAN MIGUEL

CENTROAMÉRICA

EL SALVADOR

UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR

AUTORIDADES

MAESTRO ROGER ARMANDO ARIAS

RECTOR

PHD. RAÚL ERNESTO AZCÚNAGA LÓPEZ

VICERRECTOR ACADÉMICO

ING. JUAN ROSA QUINTANILLA

VICERRECTOR ADMINISTRATIVO

ING. FRANCISCO ALARCÓN

SECRETARIO GENERAL

LICDO. RAFAEL HUMBERTO PEÑA MARÍN

FISCAL GENERAL

LICDO. LUIS ANTONIO MEJÍA LIPE

DEFENSOR DE LOS DERECHOS UNIVERSITARIOS

FACULTAD MULTIDISCIPLINARIA ORIENTAL

AUTORIDADES

LIC. CRISTÓBAL HERNÁN RÍOS BENÍTEZ

DECANO

LIC. OSCAR VILLALOBOS

VICEDECANO

LIC. ISABEL LÓPEZ MIRANDA

SECRETARIO

DEPARTAMENTO DE CIENCIAS Y HUMANIDADES**AUTORIDADES**

LIC. ELADIO FABIÁN MELGAR

JEFE DE DEPARTAMENTO DE CIENCIAS Y HUMANIDADES

LIC. RAFAEL ANTONIO SOL SAMAYOA

COORDINADOR DE LA SECCIÓN DE LETRAS**COMISIÓN COORDINADORA DEL PROCESO DE GRADUACIÓN**

LIC. JORGE PASTOR FUENTES CABRERA

**DIRECTOR GENERAL DE PROCESO DE GRADUACIÓN DE LA FACULTAD
MULTIDISCIPLINARIA ORIENTAL**

LIC. MIGUEL ÁNGEL MORATAYA ZAVALA

COORDINADOR DEL PROCESO DE GRADUACIÓN DE LA SECCIÓN DE LETRAS

LIC. RUBÉN EDGARDO SÁNCHEZ TORRES

DOCENTE ASESOR

TRIBUNAL EVALUADOR

LIC. RUBÉN EDGARDO SÁNCHEZ TORRES

DOCENTE ASESOR

LICDA. CLAUDIA PATRICIA SALAMANCA VENTURA

JURADO CALIFICADOR

LIC. MARIO EDGAR SOL GIRÓN

JURADO CALIFICADOR

AGRADECIMIENTO:

Agradezco a mi mamá quien siempre luchó por mí, al quedarse sola trabajó arduamente haciendo tortillas, vendiendo ropa, y sardinas para poder darme alimento, y sacarme adelante; mis abuelos con quienes siempre vivimos y me han mostrado un apoyo incondicional, creyendo siempre en mi potencial de poder salir adelante y ser la primer integrante de la familia en tener un título universitario; mis hermanos por formar parte de mi vida, respetarme y sentirse orgullosos de la hermana que tienen; y en tercer lugar e igual de importante mi amado esposo por su comprensión, motivación y atención a lo largo de mi carrera.

A mi asesor el licenciado Rubén Sánchez, por guiarme, y orientarme en todo el proceso de investigación, sin su ayuda y profesionalismo esto no sería posible.

A los docentes que fueron parte de mi formación: Rafael Samayoa, Mario Sol, Miguel Morataya, María Morejón y Claudia Salamanca, por su vocación y enseñanza.

Así mismo agradezco a todas las personas que siempre me tuvieron fe, demás familia, amistades, vecinos y mi comunidad.

DEDICATORIA:

Dedico el resultado de este trabajo en primer lugar a Dios, quien me ha da salud y vida para poder luchar por mis sueños y así culminar mi carrera universitaria; en segundo lugar, a toda mi familia, y mi esposo.

Índice

Contenido	N° de Página
Resumen.....
Introducción.....
Capítulo I Planteamiento del problema.....	13
Enunciado del problema.....	15
Capítulo II Justificación.....	16
Capítulo III objetivos de la investigación.....	17
Capítulo IV Marco Teórico.....	18
4.1 Roque Dalton.....	18
4.2 Viaje a Chile.....	20
4.3 Retorno a El Salvador.....	21
4.4 Viaje a La Unión Soviética.....	22
4.5 Actividad política y literaria en El Salvador. Exilio en México.....	24
4.6 Exilio a Cuba.....	26
4.7 En Checoslovaquia.....	28
4.8 De vuelta en Cuba.....	29
4.9 Clandestino en El Salvador.....	31
4.10 Asesinato.....	32
4.11 Humor Daltoniano.....	34
4.12 Obra.....	36

4.13 Legado.....	39
4.14 La Estética de la recepción.....	40
4.14.1 Antecedentes de la Teoría de la Recepción.....	41
4.14.2 Representantes de la estética de la recepción.....	44
4.14.3 Hans Robert Jauss.....	45
4.14.4 Wolfgang Iser.....	48
4.14.5 Michael Riffaterre.....	50
4.14.6 Umberto Eco.....	52
4.14.7 Stanley Fish.....	54
4.14.8 Gerald J. Prince.....	55
4.14.9 Terry Eagleton.....	57
5. Capítulo V Diseño Metodológico.....	62
5.1 Ejecución de la investigación.....	62
5.2 Sobre Anastasio Aquino	65
5.3 ¡Viva el rey de los Nonuelcos!.....	71
5.4 Morazán y la juventud.....	74
5.5 Todos.....	86
5.6 Poema de amor.....	93
5.7 XVI Poema.....	100
5.8 Análisis de las muestras literarias	
“Las Historias Prohibidas del Pulgarcito” Roque Dalton.....	104

5.9 Teoría de la Estética de la Recepción.....	104
5.10. Interpretación de los ítems realizados a los estudiantes sobre” Las Historias Prohibidas del Pulgarcito” Roque Dalton.....	110
6. Conclusiones.....	113
7. Recomendaciones.....	115
8. Referencias Bibliografías.....	116
Anexo 1. Guías de estudiantes.....	135
Anexo 2. Guías de docentes.....	163
Anexo 3. Poemario.....	188
Anexo 4. Teoría de la estética de la recepción.....	189

RESUMEN

El presente trabajo de investigación hace un análisis sobre algunas muestras literarias de “Las historias Prohibidas del Pulgarcito” de Roque Dalton, quien se destacó por ser un poeta revolucionario, siendo este poemario una de sus más destacadas creaciones para el estudio de la historiografía, explotación laboral, marginación religiosa, social y política de las últimas décadas de El Salvador, y cómo este poemario ha influenciado la concepción de la historia no solo de la izquierda, sino de una gran parte de la población salvadoreña.

“Las historias Prohibidas del Pulgarcito” fue denominada de esta manera porque es la versión de la historia no oficial de El Salvador. Es una historia narrada desde la clandestinidad por Dalton, el cual fue considerado “un hombre de escándalo”. Según algunos autores, los clérigos tradicionales y los gobiernos militares lo tildaban como “La bestia negra”.

Esta narración prohibida pasa por el liberalismo, el caudillismo del indio Aquino, la masacre del 32, y hechos cotidianos y políticos como La Guerra de las cien horas de la década de los sesenta. Roque agrega, además, una interesante reflexión sobre el poco interés que en El Salvador se ha dado en cuanto a la necesidad de revisar o cuestionar lo que dentro del país acontecía, desde la conquista española hasta el trágico conflicto bélico con Honduras.

Contra las versiones idílicas que tienden a formar una imagen vendible a los turistas, el autor rastrea entre las crónicas de la explotación, folklore, literatura, de la criminalidad o de la estupidez, una línea central que caracterice al país en una forma muy alejada de la visión que tenían nuestros hermanos y el resto del mundo, esa línea central configura la injusticia esencial de un país dependiente y clama por la verdadera independencia nacional, clamor que al igual que El Salvador, surge también en tantos países de América.

Palabra Clave: clandestinidad, explotación, marginación, política, religión, sociedad.

ABSTRAC

The present research work analyzes some literary samples of "Las Historias Prohibidas del Pulgarcito" by Roque Dalton, who stood out for being a revolutionary poet, this collection of poems being one of his most outstanding creations for the study of historiography, exploitation work, religious, social and political marginalization in the last decades of El Salvador, and how this collection of poems has influenced the conception of history not only of the left, but of a large part of the Salvadoran population. "Las Historias Prohibidas del Pulgarcito" was named in this way because it is the version of the unofficial history of El Salvador. It is a story narrated from hiding by Dalton, who was considered "a man of scandal." According to some authors, the traditional clerics and the military governments labeled it as "The Black Beast". This forbidden narration goes through liberalism, the caudillismo of the Indian Aquino, the massacre of 32, and daily and political events such as The Hundred Hours War of the sixties.

Roque also adds an interesting reflection on the little interest that El Salvador has shown in terms of the need to review or question what was happening within the country, from the Spanish conquest to the tragic war with Honduras. Against the idyllic versions that tend to form a salable image for tourists, the author traces among the chronicles of exploitation, folklore, literature, criminality or stupidity, a central line that characterizes the country in a way far removed from the vision that our brothers and the rest of the world had, that central line configures the essential injustice of a dependent country and calls for true national independence, a cry that, like El Salvador, also arises in so many countries of America.

Keyword: *clandestinity, exploitation, marginalizatio, politics, religi3n, society.*

INTRODUCCIÓN

Partiendo que El Salvador ha pasado por diversos momentos difíciles, en luchas, guerras, conflictos, desde hace mucho tiempo, en una condena de escases, pobreza y necesidad con la clase obrera y campesina, sabemos que el escritor Roque Dalton usa la poesía para denunciar y exponer la realidad social que se vivía en esos momentos, creando así una revolución artística y política.

El presente trabajo explicará cómo surgieron algunos poemas como resultado de esto, las denuncias que se muestran a través de los poemas, el abuso, la explotación, marginación e injusticias no solamente como ciudadanos sino como personas, cómo no se respetaban los derechos humanos, Dalton al exponer ante todos esta realidad es visto por el gobierno como un enemigo y como el revolucionario que él mismo consideraba ser, tanto así que se ve en la obligación de vivir en el exilio, debido al peligro que en su país corría, se exilió en países como México y Cuba, donde se le da la oportunidad de dar algunas declaraciones, dar entrevistas en la radio, y poder hablar del tema político de forma libre y sin miedo, sin embargo al momento de retornar a El Salvador sucede algo trágico, fue asesinado, lo cual fue algo indignante que el Ejército Revolucionario del Pueblo tuviera que desaparecer a las personas para callarlos, para silenciar esas voces, es doloroso saber que una madre perdió a su hijo, y que una nación perdió un poeta, sin embargo,

Dalton, en algunos poemas de “Las historias prohibidas del Pulgarcito”, demuestra el amor que tiene con sus hermanos compatriotas, ya que él también experimentó el hecho de ser salvadoreño, nos expresa una marginación política y que aunque El Salvador parezca ser un país libre nunca lo ha sido y probablemente nunca lo será, Dalton plasma su amor y dolor por El Salvador en sus poema.

CAPÍTULO I

PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

Roque Dalton es uno de los pocos escritores que se dedicó a escribir poemas sociales y políticos, por los cuales es conocido internacionalmente, sin embargo, al analizar detenidamente sus poemas podemos deducir de forma lógica muchas señales que estos nos dan, es decir, dentro de esa poesía hay mensajes, hay historias, hay denuncias, y es una de las cosas que llevó a Dalton a su lamentable muerte, entre sus textos podemos extraer un poema que es muy sobresaliente, y nos referimos a “Poema de Amor”, dentro de este texto podemos observar cómo Dalton refleja una denuncia en la cual abarca prácticamente la manipulación que ha tenido el poder (gobierno, política, economía) sobre el pueblo salvadoreño, donde podemos ver al rico haciéndose más rico a costillas y sudor del obrero y campesino, donde sabemos gracias a la historia la vida miserable a la que ha sido sometida la población, donde vivir se convierte en un castigo y una condena perpetua para quienes nacen en nuestro Pulgarcito a excepción de aquellos que tienen la valentía de huir, arriesgando su vida, pero para algunos es lo mismo perder la vida dentro como fuera del país.¹

A pesar que estos poemas ya fueron escritos hace muchos años como lectores nos identificamos ya que aun habiendo ya muchos gobiernos en el país nada ha cambiado, la violencia, la avaricia y la ambición siguen siendo nuestros líderes, aquellos mismos que solo se lucran de los impuestos, y todo lo que las personas trabajadoras puedan ofrecerle, aquellos quienes solo tienen interés en seguir endeudando nuestro país, con cantidades que probablemente nunca veremos que se paguen, estamos conscientes que los verdaderos culpables son ellos, nunca han tenido un interés sincero con la nación, nada más explotación e injusticias es lo que se

¹ Jeager Frances, *El poeta y el lector revolucionario*, página 109.

practica día con día, Roque al vivir estas realidades prácticamente se lamenta en estos poemas y describe a los salvadoreños como: “los tristes más tristes”, entonces observamos que estos no eran simples poemas, Dalton refleja la sociedad, la política, la economía, la justicia, el aprovechamiento, podemos ver sin necesidad de un estudio el sistema que se manejaba.

“Las Historias Prohibidas del Pulgarcito” tiene algunas muestras literarias que son hechos y reseñas históricas, realidades a las que se enfrentó el salvadoreño.

Algunos dicen que nuestros gobiernos parece una elite de manipulación, y en realidad lo ha sido, tanto que han obligado a las personas a emigrar en busca de una vida digna, es tan triste que el salvadoreños solo pueda tener una casa propia trabajando en el extranjero y si está dentro del país vivir toda su vida prácticamente pagándole a un banco por el simple hecho de tener un casa digna donde vivir.

En estas muestras literarias se abordan temas sociales, y controversiales del momento ya que Dalton manifiesta su ideología, su forma de ver la realidad social, está realidad constan de un conjunto de actuaciones multiforme de muchas personas que tienen comportamientos en determinados sentidos y que actúan las unas con las otras y para las otras, al margen unas de otras, y unas contra las otras, es decir, esto encierra actitudes que de cierto modo hay algún afectado, entonces en este sentido se puede decir que la sociedad realmente es un juego de fuerzas dominantes, debido al influjo de diversos factores.²

Se analiza el impacto que estas muestras literarias produjeron, ante los lectores, los medios y la sociedad³.

ENUNCIADO DEL PROBLEMA

² Jeager Frances, *El poeta y el lector revolucionario*, página 111.

¿Cuál es el impacto y denuncia social que presenta Roque Dalton en algunas muestras literarias de “Las historias prohibidas del Pulgarcito”?

CAPÍTULO II

JUSTIFICACIÓN

La presente investigación se enfoca en estudiar y profundizar, la vida salvadoreña a través de las diferentes luchas a las que se ha enfrentado desde siempre, enfocándonos en algunas muestras literarias de “Las historias prohibidas del Pulgarcito” de Roque Dalton, la realidad salvadoreña que se vivió en el núcleo de las luchas es un tema de suma importancia, del cual todos deberíamos tener conocimientos previos o básicos, a Roque Dalton le costó su vida literalmente exponer las denuncias sobre las injusticias que se daban en El Salvador, fue una lucha política y social a la que se enfrentó, en la cual las personas que tenían el poder luchaban por sus propios intereses y beneficios que obtenían de los ciudadanos obreros y trabajadores, que vivían oprimidos y marginados, Dalton en las muestras literarias que se investigaron demuestra que los salvadoreños aunque no estando en su patria, su patria sigue estando en ellos, revela lo bueno que los salvadoreños tienen para ofrecer, algo más que trabajo, marginación y pobreza, poseen valor, humildad y fuerza.

CAPÍTULO III

OBJETIVOS DE LA INVESTIGACIÓN

Objetivo General

Plantear la realidad social que presenta “Las historias prohibidas del Pulgarcito” de Roque Dalton, con la finalidad de profundizar la controversia salvadoreña del momento, a través de información recopilada.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS:

Identificar los poemas que tengan más acercamiento con lo social.

Registrar hechos o sucesos históricos tras “Las historias prohibidas del Pulgarcito” de Roque Dalton. Analizar de forma reflexiva el impacto social de cada poema.

CAPÍTULO IV**MARCO TEÓRICO****4.1 Roque Dalton**

Roque Antonio Dalton García (San Salvador, 14 de mayo de 1935-San Salvador, 10 de mayo de 1975), nacido Roque Antonio García conocido como Roque Dalton, fue un poeta, ensayista, periodista, activista político e intelectual salvadoreño. Aunque no recibió un título académico, realizó sus estudios superiores en la Universidad de Chile y la Universidad de El Salvador, en las que estudió Derecho.

Existen algunas referencias de que pasó también por las aulas de la Universidad Nacional Autónoma de México, pero algunos investigadores literarios refutan esta idea. En Chile comenzó a estudiar marxismo y cuando retornó a su país se convirtió en un activo propagandista político, afiliado al Partido Comunista de El Salvador (PCS). Fundó el Círculo Literario

Universitario en la Universidad de El Salvador, junto con el poeta guatemalteco Otto René Castillo. Para el año 1957 viajó a la Unión Soviética, lo que marcó su militancia política y lo llevó a conocer poetas de gran reconocimiento futuro, como Juan Gelman y Miguel Ángel Asturias. En ese mismo viaje conoció al futuro fundador del Frente Sandinista de Liberación

Nacional, Carlos Fonseca Amador. Su intensa actividad sediciosa provocó que cayera preso durante el periodo presidencial de José María Lemus.

Para el año 1961, fue expulsado de El Salvador, por lo que inició su exilio en México, Checoslovaquia, y principalmente en Cuba, donde terminó de forjarse como escritor. Se involucró en la vida cultural de este país y también recibió instrucción militar tras la invasión de Bahía Cochinos. Pese a que logró retornar a El Salvador en 1964, terminó preso y fue sometido a interrogatorio por un agente estadounidense de la Agencia Central de Inteligencia (CIA). En 1969, regresó a Cuba y ganó el Premio de Poesía Casa de las Américas por el libro *Taberna* y otros lugares.

Tras partir de Cuba, Dalton decidió involucrarse en la lucha armada en El Salvador, por lo que se integró al Ejército Revolucionario del Pueblo (ERP) en 1973. En dicha organización, fue protagonista de una seria polémica interna con el líder Alejandro Rivas Mira, quien se erigía como un influyente caudillo del grupo armado. Dalton terminó calificado como «revisiónista» y la dirección del ERP decidió su ejecución junto a José Armando Arteaga.

Recordado por su vida bohemia y una personalidad jovial e irreverente, reflejada en su obra literaria, tenía como preocupación principal el destino de su propio país, El Salvador; y pese a que era un conocedor de la teoría marxista, su obra se caracteriza por ser heterogénea. Se le considera el máximo exponente de la poesía revolucionaria en El Salvador y uno de los literatos más influyentes de este país; además, se encuentra entre los mejores representantes de la poesía latinoamericana. De forma póstuma, ha recibido los reconocimientos de «Hijo Meritísimo» y «Poeta Meritísimo» por parte del estado salvadoreño, y el doctorado honoris causa.

Infancia y juventud

El padre de Roque Dalton fue Winnal Dalton, Jr., nacido en Tucson, Arizona, Estados Unidos, en 1894.² Él provenía de una familia que había caído en la ruina económica, y abandonó su país probablemente en 1916 con rumbo a la América Central. Vivió en Honduras y posteriormente se trasladó a El Salvador, donde contrajo matrimonio con Aída Ulloa. En este país se convirtió en un terrateniente y logró relacionarse con la élite local.

El temperamento irascible era una de las características de Winnal. Precisamente, un altercado con el banquero Benjamín Bloom por disputas de un préstamo, le mandó al hospital con heridas de bala por parte de los guardaespaldas del empresario. Mientras estaba ingresado, conoció a la enfermera María García, con quien acabó en un romance del que nacería Roque Antonio el 14 de mayo de 1935.

Roque creció en la casa materna ubicada en la calle 5 de Noviembre de la capital del país, San Salvador, en la que también había una tienda de nombre «La Royal». Su padre, de quien se dice no lo reconocería legalmente hasta los diecisiete años, le inscribió en el kindergarten Santa Teresita de Jesús, ubicado en una casa antigua del centro de San Salvador. Dicha casa de estudios era de educación católica y reservada para familias pudientes. Posteriormente estudió en el Colegio Bautista de San Salvador y desde 1946 en el Externado de San José, otra institución exclusiva y tradicional.

Ya desde su juventud, Dalton realizaba sus primeros trabajos de poesía y uno de sus profesores, el sacerdote jesuita Alfonso de María Landarech, le animaba para seguirse educando en la literatura. Por otra parte, no era ajeno a las peleas estudiantiles o discusiones en partidos de fútbol; de hecho, terminó con su nariz fracturada al recibir un golpe con un ladrillo de parte de un jugador costarricense por discutir un tiro de penalti. Ese percance lo dejó plasmado en el poema «No, no siempre fui tan feo».

Obtuvo el título de Bachiller en 1952, y por su destacado rendimiento académico fue elegido para dar el discurso en nombre de los estudiantes. Según Claribel Alegría, aprovechó la ocasión para criticar a las autoridades de la institución por la discriminación a los hijos naturales y su sumisión ante las familias de los estudiantes de grandes recursos económicos.

4.2 Viaje a Chile

Al terminar sus estudios de secundaria, Roque se decidió a estudiar Leyes. Su padre le brindó el apoyo para dirigirse a Chile, y hacia allá viajó en 1953 junto a su madre de quien se despidió en Panamá. Ya en Santiago, pretendía ingresar a la Universidad Católica, pero el decano de la facultad de Teología de esa institución le recomendó inscribirse en la Universidad de Chile que podría venirle mejor para alejarse de la educación católica que había conocido desde su infancia.

En la Universidad de Chile, Dalton entró en conocimiento de diversas ideologías, especialmente la comunista. La experiencia fue muy importante para su vida:

“Me puse en contacto con los comunistas, tuve amigos comunistas, y al principio sin saber que lo eran, luego con un poco más de conciencia, por lo menos di un paso de avance en Chile y de católico conservador que era pasé a ser un católico progresista, un socialcristiano; en ese momento, esa corriente de pensamiento en Chile me pareció sumamente atractiva.”

Además el joven empezó a colaborar en una revista universitaria, y como parte de su trabajo sostuvo una memorable entrevista con el muralista mexicano Diego Rivera. Sucedió que en dicho encuentro el artista le preguntó por su filiación política, si había leído sobre marxismo, así como por su edad, a lo que el salvadoreño respondió que era social cristiano con dieciocho años de vida y que nunca había leído de esa doctrina. Rivera, sin ambages, le espetó que tenía dieciocho años «de ser un imbécil» y le echó del lugar. Se dice que pese a sentirse contrariado

por el incidente en un primer momento, Dalton, movido por la curiosidad, empezó a adentrarse tanto en el marxismo como en la obra del mexicano. Se sabe también que en este periodo viajó a Buenos Aires y Montevideo.

4.3 Retorno a El Salvador

Tras once meses de estadía en Chile, retornó a El Salvador. Con nuevos instrumentos ideológicos para conocer la realidad del país, se incorporó a la Universidad de El Salvador donde ingresó a la Asociación General de Estudiantes Universitarios (AGEUS) en 1954. Su padrino político en ese entonces era el historiador Jorge Arias Gómez, dirigente del Partido Comunista Salvadoreño (PCS).

En ese tiempo el país era gobernado por el general Óscar Osorio, quien, a pesar de otorgar cierta apertura democrática, conformaba el estamento militar que había regido al país desde Maximiliano Hernández Martínez. Por su parte, Dalton comenzó a destacar como activista estudiantil y articulista defensor de los principios de la AGEUS. Para 1955 colaboraba con el periódico *El Independiente* que se convirtió en una tribuna crítica de la realidad del país. Para el mes de marzo de ese año, y con 19 años de edad, contrajo matrimonio con Aída Cañas con quien procrearía tres hijos: Roque Antonio, Juan José y Jorge.

En 1956 se integró al grupo conformado por los literatos Manlio Argueta, José Roberto Cea, Roberto Armijo y Tirso Canales, entre otros, que tomó por nombre *Círculo Literario Universitario*. Los trabajos de este grupo aparecerían de forma asidua en el suplemento *Sábados de Diario Latino* de Juan Felipe Toruño. Ellos también formaron parte de los desfiles bufos que ridiculizaban al régimen en turno.

Ese mismo año Dalton ganó el Premio Centroamericano de Poesía de la universidad con el trabajo Mía junto a los pájaros, y en el mes de mayo salió publicado el cuento «La espera» en la revista Letras de Cuscatlán. También escribió, junto al guatemalteco Otto René Castillo, refugiado en El Salvador tras el derrocamiento de Jacobo Árbenz, el poemario Dos puños por la tierra que ganó el premio Francisco Gavidia.²² Ambos cultivaron una amistad mutua y se dice que fue Castillo quien le animó a abrazar la militancia comunista.

En esos años, el poeta hondureño Rafael Paz Paredes dejó una descripción del joven estudiante:

“Roque Dalton tiene 22 años, es delgado, de mediana estatura, ágil, nervioso, de músculos casi elásticos que vibran y se encrespan continuamente bajo las descargas de su corazón de poeta [...] escribe poesía, cuentos y crítica literaria. Distribuye el tiempo entre sus estudios universitarios y su indeclinable vocación de escritor que lo lleva de un lado a otro de la ciudad, con juvenil y generoso entusiasmo, siempre en busca de alguna tarea que cumplir”.

4.4 Viaje a la Unión Soviética

A Óscar Osorio le sucedió en la presidencia el teniente coronel José María Lemus. Bajo su mandato las críticas tanto a su persona como a la cultura tradicional del país arreciaron por parte de la oposición y los estudiantes. Un medio que representó esta actividad contestataria fue el periódico La Jodarría en el que Dalton comenzó a redactar sus escritos políticos, junto a otros personajes del Círculo Universitario.

Para el año 1957, Roque supo de la celebración en la Unión Soviética (URSS) del VI Festival Mundial de la Juventud y los Estudiantes por la Paz y la Libertad, por medio de boletines de la Federación Mundial de la Juventud Democrática (FMJD) y de la Unión

Internacional de Estudiantes (UIE); por lo que se decidió a realizar el viaje junto a cuatro acompañantes. Aparte de las dificultades de conseguir el dinero para costear la aventura, todos ellos sabían las consecuencias por el hecho de visitar al país comunista, tanto en sus respectivos trabajos como en las mismas relaciones familiares.

El periplo hacia la Unión Soviética fue dificultoso entre las numerosas escalas y cambios de trenes. En Checoslovaquia lograron reunirse con otras delegaciones y por fin arribaron al país de destino el 21 de julio y a Moscú dos días después

Los salvadoreños tuvieron una intensa participación en el festival. El mismo Dalton dirigió las palabras de agradecimiento por la calurosa acogida a la delegación, que fueron transmitidas por Radio Moscú a la América Latina. El grupo asistió a todo tipo de reuniones científicas y culturales, así como conocieron la vida diaria de la Unión Soviética. Mientras sus acompañantes partieron a Checoslovaquia una vez concluido el festival, Dalton permaneció en el país por invitación de la Unión de Escritores de la URSS junto a otros literatos como Miguel Ángel Asturias —a quien los integrantes del Círculo tenían en alta estima— así como Graham Green. Además, tuvo la oportunidad de conocer a Nazim Hikmet y al argentino Juan Gelman, de quien escuchó un poema que representaba la nueva corriente latinoamericana. También hizo amistad con el nicaragüense Carlos Fonseca con quien conversó sobre la unión centroamericana «al nivel popular».

El viaje a la Unión Soviética determinó que Dalton se incorporase a la militancia política por entero. Empero, como se había previsto, el retorno a El Salvador terminó siendo accidentado entre detenciones e interrogatorios en España, Venezuela y Panamá. Ya en su patria decidió ingresar al PCS ese mismo año de 1957 por intermedio de su amigo Otto René Castillo, a quien el poeta consideraba un modelo de militante revolucionario. Ambos eran de la opinión que no era

suficiente ser un «marxista individual para ser revolucionario», sino «comprometerse organizadamente, ingresar al Partido».

Se dice que Dalton y otros militantes le dieron vida al PCS en el sentido que lo sacaron del aislamiento de la vida política salvadoreña, y también enaltecieron el Levantamiento campesino de 1932 al que algunos comunistas consideraban como un error por su escaso fundamento en la teoría marxista.²⁵ En cuanto a su actividad literaria, para 1958 ganó el segundo lugar de los Juegos Florales de San Salvador con la obra Doce poemas.

Figura 1

Fotografía en La Unión Soviética.



Fotografía del día inaugural del VI Festival Mundial de la Juventud y los Estudiantes.

4.5 Actividad política y literaria en El Salvador. Exilio en México

Pese al compromiso político, Dalton, como otros poetas y escritores salvadoreños, hizo de la actividad política, la poesía y la bohemia una sola cosa. Él mismo destacaba en las reuniones como un gran conversador, aparte que se distinguía por su buen humor y comentarios

jocosos. No era extraño que funcionarios públicos, pintores y artistas se reunieran todos en un mismo lugar, tal como sucedía en la casa de la poetisa hondureña Clementina Suárez. Además, Dalton frecuentaba al grupo que se reunía alrededor de la figura de Oswaldo Escobar Velado, de gran actividad intelectual durante el régimen del general Maximiliano Hernández Martínez; y recibió también el elogio por parte de Pedro Geoffroy Rivas, otra personalidad admirada de la época y quien le tenía como el mejor de los poetas que frecuentaban a Escobar Velado.

En medio de un ambiente político agitado, se unió a la asociación juvenil 5 de Noviembre e incrementó su colaboración en diferentes medios escritos como Abril y Mayo, Opinión Estudiantil y Vida Universitaria. Ejerció además como redactor para noticieros de televisión a cargo de su amigo Álvaro Menen Desleal, con quien compartió travesuras, borracheras, bromas y riñas, aunque trataban de llevar su trabajo en buen rumbo.

Esos años eran también de agitación política mundial. En El Salvador se incrementaron las protestas contra el régimen de José María Lemus, que ya se habían ido gestando desde 1955. Pero lo que particularmente ejerció una influencia decisiva en los movimientos populares fue la Revolución cubana que culminó el 1 de enero de 1959. De hecho, ese mismo año viajó junto a Menen Desleal a la quinta reunión de consulta cancilleres de la Organización de Estados Americanos (OEA) que tuvo lugar en Chile, donde fue testigo de la incomodidad que generaba entre los estados americanos el nuevo estado cubano.

En tanto, los alzamientos no armados en El Salvador llegaron a un punto álgido tanto en San Salvador como en Santa Ana y desembocaron en el derrocamiento de Lemus el 26 de octubre de 1960. Dalton estuvo involucrado en los incidentes. El 14 de diciembre de 1959 había caído preso, tras ser capturado por la policía al participar en el abucheo colectivo de un desfile oficial de Lemus. Su esposa interpuso un recurso de exhibición personal ante la Corte Suprema

de Justicia. De los once que fueron atrapados por la policía junto a Dalton quedaron liberados nueve, y los dos que se mantuvieron tras las rejas fueron el poeta y el obrero Carlos Hidalgo. Ambos sostuvieron una huelga de hambre por su libertad. Tras el proceso legal, Dalton quedó libre el 7 de enero de 1960. Posteriormente decidió avocarse a la defensa en los tribunales de otros apresados, al darse cuenta de que carecían recursos económicos para hacerse de un abogado. Él mismo llamó a otros estudiantes a través de la Asociación de Estudiantes de Derecho para que se anotaran en la iniciativa.

Para marzo de 1960, y mientras se encontraba en Guatemala por invitación de los estudiantes de la Universidad San Carlos a una semana cultural, volvió a ser apresado esta vez junto a Roberto Armijo. Mientras este fue liberado en el territorio, Dalton terminó expulsado del país debido a sus antecedentes políticos según comunicado de la secretaría de comunicación de la presidencia guatemalteca. Cuando retornó a El Salvador cayó capturado nuevamente el 13 de octubre en el departamento de La Paz en presencia de su esposa. Su paradero permaneció desconocido por varios días e incluso se temió por su vida. Al fin, y tras la presión pública, el gobierno aceptó su arresto, pero también se le inculcó de varios cargos sin fundamento como un viaje a Chile para preparar un sabotaje, o el involucramiento en el asesinato del poeta Armando López Muñoz. De hecho, se le imputaron los delitos de rebelión y sedición por los que podía haber enfrentado la pena de muerte. Sin embargo, tras el derrocamiento de Lemus en octubre los presos políticos fueron liberados, entre los que estaba Roque, quien al salir de la cárcel fue recibido con algarabía y alzado en hombros por el público que le esperaba afuera del recinto.

Pese a esto, Dalton salió expulsado del país en febrero de 1961, pues sucedió que la gobernante Junta Cívico Militar había sido depuesta por un Directorio Cívico-Militar de tendencia conservadora y represiva. Gracias a las gestiones del embajador mexicano en El

Salvador, Emilio Calderón Puig, logró asentarse en México donde viajó junto a Alejandro Castrorivas que se convirtió en su secretario personal. En este país publicó el libro *La ventana en el rostro* con prólogo de Mauricio de la Selva en el que se hace mención de la afirmación de Asturias que consideraba a Dalton entre los tres mejores poetas jóvenes con que contaba Centroamérica. Inició además estudios de Antropología en la Escuela Nacional de Antropología e Historia, y este conocimiento académico aportaría a una parte prehispánica del poemario *Los testimonios* (1964). Asimismo, en México conoció a personalidades como León Felipe, Salomón de la Selva, Efraín Huerta, Margarita Paz Paredes y Eraclio Zepeda; aunque su estadía era seguida de cerca por la Dirección Federal de Seguridad.

4.6 Exilio a Cuba

En los primeros años de su exilio el poeta viajó a Cuba por breve tiempo. En 1962 se trasladó nuevamente para asistir a la Conferencia de los Pueblos como delegado salvadoreño, y se quedó viviendo en La Habana por un año. En este país terminó de formarse como escritor:

“Como poeta, fue en Cuba donde adquirí conciencia de lo que significa escribir en serio, de ser (para emplear una palabra ya vieja) un escritor profesional, alguien que escoge la literatura como oficio”.

En el país caribeño trabajó además en la Radio Habana Cuba, Casa de las Américas y en la Unión de Escritores y Artistas de Cuba. Por su amistad con Fayad Jamís, colaboró en el periódico *Hoy* y también publicó la obra *El mar* en la editorial *La Tertulia*. También se dio tiempo para relacionarse con los trabajadores de la zafra cubana. El mexicano Eraclio Zepeda, quien le conoció en ese tiempo, le describía de esta forma:

“Esta primera larga estancia en Cuba [...] fue para Roque Dalton una viva academia. Aprendió e inventó muy diferentes áreas del interés humano. Es sin duda

el hombre más vital que yo haya conocido: gran poeta y excelente centro delantero en el fútbol, serio estudioso de materias militares y excelente bailarín de mambos, cuidadoso investigador de historia y bebedor de trago largo y risa pronta en los sitios más inauditos de La Habana; comentarista de muy serios asuntos en la radio y dueño de la más amplia colección de cuentos para reír que yo recuerde...”

Otra de las actividades que había ocupado el tiempo de Dalton en Cuba, junto a Castrorivas, fue el adiestramiento militar en 1961. Esa era una labor que formaba parte de la estrategia del PCS para la lucha armada, aparte de apoyar a la isla contra cualquier invasión desde los Estados Unidos como la ocurrida en Bahía de Cochinos. Sin embargo, el mismo Castrorivas fue testigo de la ineptitud del poeta para dichas tareas.

Por el contrario, existe la versión que debido a su aplicación durante la instrucción logró ser entrenado para convertirse en agente de la Dirección General de Inteligencia cubana (DGI). Por otra parte, su trabajo literario se volvía infatigable: en 1963 ganó una mención honorífica por parte de Casa de las Américas con el poemario *El turno del ofendido* y salió a la luz su monografía *El Salvador*. Además conoció en Cuba a su hermana por parte de padre, Margarita Dalton.

El año 1964 retornó a El Salvador, pero cayó capturado por la policía. En ese lapso no reportó ninguna actividad a la DGI y acabó expulsado del territorio. Retornó en junio y volvió a caer preso el 4 de septiembre mientras departía en un bar con otros amigos. Fue trasladado a Cojutepeque y sometido a interrogatorio en el que intervino el agente de la CIA Harold F. Swenson, quien le cuestionó sobre sus vínculos con Cuba y de paso le propuso trabajar como espía para la agencia, pero el poeta se negó.

Las largas jornadas se extendieron incluso en la casa de un militar salvadoreño en un ambiente más relajado, pero sin provecho alguno para Swenson, pese a que Dalton fue careado con un desertor cubano de la DGI. El poeta, quizás alargando el tiempo para que afuera de la cárcel se pidiera por su liberación, negaba cualquier vínculo con el gobierno cubano. Se envió nuevamente a Cojutepeque, de donde, según contó a la prensa salvadoreña, el 25 de octubre se escapó «aprovechando una debilidad en la pared de mi celda ocasionada por temblores y trabajos de construcción en las cercanías», después llegó por su cuenta a San Salvador. La versión de Castrorivas, muy por el contrario, aseguraba que salió por intermediación del antropólogo Geoffroy Rivas.

Pese a que pudo escabullirse a Guatemala fue atrapado por los agentes de seguridad de este país quienes le trasladaron a la frontera con México, donde, casi en harapos, también fue sometido a interrogatorio. Al lograr retornar a Cuba, fungió como parte de consejo de colaboración de Casa de las Américas.

Figura 1

Fotografía de Roque Dalton.



Roque Dalton como representante del país en la Conferencia de los Pueblos en La Habana, 1962.

4.7 En Checoslovaquia

El año 1965 se trasladó a Checoslovaquia. Allí ejerció como representante del PCS ante el Consejo de Redacción de la Revista Internacional, órgano de difusión de los partidos comunistas a nivel mundial; y también se instalaría en Praga junto a su esposa y sus tres hijos. De acuerdo a Jorge Arias Gómez, quien le visitó en ese tiempo, la familia vivía en estrechez económica por el modesto salario que recibía Dalton. Aparte de esto, el poeta fue vapuleado tras ser objeto de un asalto que le dejó con graves lesiones.

En Checoslovaquia conoció al sindicalista salvadoreño Miguel Mármol, y fruto de sus conversaciones surgió el libro Miguel Mármol. Los sucesos de 1932 en El Salvador. En 1967 se enteró de la muerte de Ernesto Guevara, de quien escribió:

Su desaparición física es un hecho irreparable para el cual no debemos escatimar lágrimas de hombres y revolucionarios; la actitud fundamental a que nos obliga su actual inmortalidad histórica es la de hacernos verdaderamente dignos de su ejemplar revolucionario

4.8 De vuelta en Cuba

Mientras se encontraba en México en el año 1968, a Roque le indignó la invasión del ejército soviético a Checoslovaquia; por lo que esperaba una condena de parte del Secretario General del Partido Comunista de Cuba, Fidel Castro, lo que no ocurrió. Ese año regresó a Cuba donde pidió su separación del PCS, partido que se encontraba en crisis interna por la desertión de militantes que posteriormente se sumarían a la lucha armada. También dedicó su tiempo a las actividades literarias: publicó una selección de cuentos de Salarrué y la Editorial Universitaria de la Universidad de El Salvador, dirigida por Ítalo López Vallecillos, imprimió la antología

Poemas lo que se considera la primera consagración de su obra en el país. Además escribió junto a Nina Serrano la obra producida para la televisión cubana Dalton y cía donde tienen protagonismo los «hermanos Dalton», personajes que engendraron varios mitos sobre los ancestros del poeta.

Para 1969 su libro Taberna y otros lugares, el más celebrado por los críticos de su obra, ganó el Premio de Poesía de Casa de las Américas. Para este tiempo había cambiado su admiración por Miguel Ángel Asturias, al acusarlo de traición junto a otros intelectuales de izquierda por haber aceptado el cargo de embajador durante el gobierno de Julio César Méndez Montenegro.

La vida intelectual en la isla se volvió intensa. Vivía en el barrio El Vedado de la ciudad de La Habana, cerca de la sede de Casa de las Américas. En esos años logró terminar su obra Un libro rojo para Lenin y Las historias prohibidas del pulgarcito. Sin embargo, crecía el dilema personal de incorporarse al proceso revolucionario en su país o dedicarse a su trabajo literario.

En 1970 creció su decisión de integrarse a la lucha armada en El Salvador, tras renunciar al comité de colaboración de Casa de las Américas. Ese año, dicha organización había convocado al premio de poesía, por lo que invitaron a un grupo de intelectuales extranjeros para que sirviera como jurado, uno de ellos era el nicaragüense Ernesto Cardenal. Lo peculiar del caso era que algunos miembros del jurado querían entrar en contacto con la realidad cubana, lo que Casa de las Américas no compartía. En medio de estas discordancias se encontraba Roque Dalton quien finalmente se mostró en desacuerdo con la actitud de las autoridades cubanas y especialmente tuvo un altercado con Roberto Fernández Retamar.

Ante la intransigencia de la organización, Roque renunció a Casa de Las Américas el 20 de julio por medio de dos cartas, una dirigida a Retamar y otra a Haydée Santamaría. En esa

etapa el poeta Ernesto Cardenal dejó plasmado en su libro *En Cuba*, una opinión nada favorable de Dalton sobre los partidos políticos comunistas de América Latina y en especial el de su país:

“... son lo más corrompido que te podés imaginar. Te hablo con conocimiento de causa, porque soy miembro militante del Partido Comunista de mi país. Pero yo entré al Partido Comunista Salvadoreño porque creo que las personas decentes deben entrar a esos partidos y no dejarlo solo a los cabrones”.

Se dice que Dalton acusaba al PCS de ubicarse a la «derecha del movimiento revolucionario» y sugería construirlo a partir de las «vanguardias armadas». Además, ese tiempo coincidió con el desencanto de Dalton con la política oficial cubana. El primer desencanto fue con el tratamiento de «reaccionario» por parte de la Unión de Escritores y Artistas de Cuba al poeta Heberto Padilla en el prólogo del poemario *Fuera del juego* que había ganado un premio adjudicado por dicha entidad en 1968. La segunda decepción ocurrió en 1971 cuando el Congreso Nacional del Sindicato de Trabajadores de la Educación, la Cultura y el Deporte, dejó la impresión que la literatura debía ejercer una función más bien propagandística y subsumida a la función educativa

Para 1972 se publicó su libro *Miguel Mármol...* También apareció publicado un artículo de su autoría en la revista *Marcha*, donde denunciaba la intervención estadounidense en las elecciones salvadoreñas de ese año en la que a la oposición le fue arrebatada la victoria electoral en favor de los militares. Para 1973 se encontraba en Chile, invitado por el gobierno de Salvador Allende, y en la revista *Casa* apareció otro artículo en el que protestó contra la intervención militar en la Universidad de El Salvador. Para este tiempo, se dice que intentó unirse a las recién fundadas Fuerzas Populares de Liberación (FPL), pero fue rechazado por el líder Salvador Cayetano Carpio quien creía que servía mejor a la causa como poeta y escritor marxista que

como combatiente. Sin embargo, él mantenía la convicción que solo la lucha armada llevaría a El Salvador al cambio

Figura 1

Fotografía de Roque Dalton, nuevamente en Cuba.



Roque Dalton (derecha) junto a Heberto Padilla en La Habana.

4.9 Clandestino en El Salvador

Para incorporarse al movimiento revolucionario de su país, La Habana le contactó con Alejandro Rivas Mira (de seudónimo Sebastián Urquilla), dirigente del Ejército Revolucionario del Pueblo (ERP). Cuba brindaría apoyo a dicha organización y el enlace sería el mismo Dalton como asesor de comunicaciones y de estrategia política y militar. Se dice que arribó a El Salvador el día de Nochebuena de 1973, y se identificó con un nombre diferente: Julio Delfos Marín (o también Julio Dreyfus Marín). Se sabe que se sometió a cirugía plástica para cambiar su rostro, la cual fue realizada por los mismos especialistas que trataron al Ché Guevara cuando

ingresó a Bolivia. Para ese entonces comenzó a escribir los Poemas clandestinos que se publicarían después de su muerte.

Pese a que trabajó en actividades de propaganda y redacción de folletos políticos, los conflictos con los dirigentes comenzaron a surgir. Aparte que la diferencia de edad era notable con respecto a los militantes del ERP, mucho más jóvenes, Dalton introdujo la polémica en una organización inmersa en conflictos internos. Por documentos posteriores dados a conocer por el ERP tras su muerte, se reveló la lucha entre la tendencia denominada como «burocrática» al mando de «pequeños burgueses pensantes», representados por el mismo Dalton, que se oponía a la tendencia «operativa» encabezada por Rivas Mira, que más bien ponía énfasis en la «conducción política y militar». Ambos chocaron en la defensa de sus posiciones y las diferencias de personalidades se hacían notar: Dalton era intelectual y Rivas Mira autoritario; y en lo ideológico, el poeta se inclinaba por una lucha prolongada, mientras que Rivas Mira proponía la acción inmediata de la lucha armada.

Esta última tendencia terminó de imponerse en la organización y las acusaciones sobre el poeta comenzaron a surgir. Se le culpó de encabezar esa misma «tendencia pragmática y pequeño burguesa» y por tanto «revisionista». Y con su verdadera identidad revelada, se le acusó de ser un agente cubano en el país para infiltrar el movimiento guerrillero, es decir, que formaba parte del denominado «revisionismo internacional» que interfería en el proceso revolucionario exclusivo del pueblo y que no era parte del juego político de las superpotencias (llámese la Unión Soviética o los Estados Unidos). Aparentemente, al no ser consistente ese cargo, se le acusó de pertenecer a la CIA, por el posible contacto que tuvo con los estadounidenses tras salir de la prisión de Cojutepeque. Aparte, se aducían ciertas faltas de indisciplina del intelectual en un momento en que se esperaba un alzamiento popular.

4.10 Asesinato

La pugna entre la corriente militarista del ERP y sus opositores, tuvo como resultado el apresamiento de Dalton y su compañero Pancho (José Armando Arteaga) —a quien supuestamente instigó una conducta en «rebeldía»— el día 13 de abril. Se dice que ante la peligrosa situación, Eduardo Sancho y Lil Milagro Ramírez, su compañera de vida en ese tiempo, trataron de convencerle de huir para salvar su vida, pero él se negó, incrédulo, sobre la base de que aún tenía confianza en sus compañeros.

Para el 1 de mayo se escindió la llamada Resistencia Nacional del ERP, lo que provocó que la dirigencia de este grupo ordenara la ejecución de varios de ellos, que al parecer fueron fallidos. En consecuencia, se decidió la ejecución de Dalton y Pancho, presuntamente el 10 de mayo. La orden partió de Alejandro Rivas Mira. Un comunicado del ERP después del hecho consigna estas palabras: «La ejecución de Dalton desencadenó una furiosa campaña de parte de la “intelectualidad” pequeña burguesa... piensan colocarse ellos como sector a través de la bandera de Dalton, poeta y escritor, ya que es esto lo que vuelve importante su muerte y lo convierte en el héroe cuando la verdad es que fue víctima y hechor de su propia muerte».

Se sabe que se le realizó un juicio sumario en el que Eduardo Sancho fungió como su defensor. Además, se dice que la acusación de pertenecer a la CIA se fundamentó en hechos imprecisos, como un relato del libro *Pobrecito poeta que era yo...*, en el que Dalton describe su captura y posterior interrogatorio por parte de agentes estadounidenses.⁵³

Hasta ese momento, la misma familia de Dalton desconocía su paradero, hasta que en el mes de septiembre un comunicado de Casa de las Américas, a través de Radio Habana, confirmó su muerte. Un periódico salvadoreño recogió esa noticia con esta descripción: «*Dalton ingresó con instrucciones de La Habana a la célula salvadoreña, pero aquí (en El Salvador) lo*

encontraron muy moderado, “revisionista”, “vendido al imperialismo”, “al servicio de la CIA”
[...]

Los informantes enfatizaron que los asesinos son maoístas, o cheguevaristas, quienes encontraron al poeta fuera de su línea, y como traidor, cosa inexplicable, concluyeron». En documentos posteriores de la organización guerrillera, se reconoció que el señalamiento de pertenecer a la CIA había sido «un montaje para eliminar a alguien a quien solo podían acusar de ser un intruso y un aventurero. “Un indisciplinado que era perjudicial y dañino para el proceso revolucionario salvadoreño”».

La de Dalton no fue una muerte cualquiera. No fue una más de la colección en la escalada de violencia política que por esos años sacudía a El Salvador. La muerte de Dalton fue un "punto de quiebre" de las divisiones dentro del mismo movimiento guerrillero.

De acuerdo a un informe de la Misión de observadores de las Naciones Unidas en El Salvador (Onusal) Dalton habría sido ejecutado en El Playón, una zona de restos volcánicos del volcán de San Salvador. Su cadáver y el de Pancho fueron dejados a la intemperie donde los animales salvajes los devoraron. En contraparte, la familia del poeta ha aseverado que el crimen tuvo lugar en una casa del barrio Santa Anita de San Salvador y posteriormente abandonaron los cuerpos en aquel lugar. Arias Gómez también dejó el testimonio que ambos fueron adormecidos con somníferos y posteriormente asesinados. Hasta el mes de mayo de 1998 la Alcaldía de San Salvador extendió la partida de defunción a los familiares del poeta.

Los involucrados en la decisión de ejecutar al poeta nada han revelado sobre las circunstancias en que se desarrollaron los hechos. Para el mes de mayo de 2010, los hijos de Dalton, Jorge y Juan José, interpusieron una denuncia en contra de dos de los sobrevivientes de la dirigencia del ERP de aquellos años, Jorge Meléndez y Joaquín Villalobos, alegando un

crimen de lesa humanidad, cargo que consideraban no era de exclusivo del Estado como sujeto activo. Pero dos años después la demanda fue desestimada por un juzgado de primera instancia y ratificado por un tribunal de apelación, porque se consideró un delito común y por tanto ya prescrito.

4.11 Humor daltoniano

Para quienes le conocieron, Roque Dalton tenía una «personalidad de gran magnetismo y un humor corrosivo».66 Reveladores son los pasajes que se han escrito acerca de esta particularidad del poeta; por ejemplo, para Elena Poniatowska:

“Roquito hacía reír hasta a las piedras, como lo escribió Eduardo Galeano. Hacía reír porque rompía los lugares comunes. Nadie menos solemne que Roque Dalton, nadie más capaz de hacer reír hasta las horas negras, más dispuesto a aventarse a pecho abierto contra el peligro, nadie más accidentado”.

Por su parte, Ernesto Cardenal ha dejado esta impresión:

“Roque Dalton yo lo recuerdo riendo. Flaco, de un blanco pálido, huesudo, narizón como yo, y siempre riendo. No sé por qué siempre te recuerdo riendo, Roque Dalton. Un revolucionario reidor. No es que los revolucionarios sean especialmente serios ni mucho menos, pero es que él era un revolucionario especialmente reidor. Se reía en primer lugar de él mismo. Se reía de cosas ridículas de El Salvador, y siempre estaba hablando de El Salvador y es que quería muchísimo a su país, Pulgarcito. Se reía de la burguesía salvadoreña naturalmente, y nos hacía reír a todos. Se reía de los jesuitas con los que se había educado y en cuyo colegio había «perdido la fe» (también se reía de esta expresión) para entrar al Partido Comunista y también se reía de cosas de su Partido Comunista (pero de todos modos era su partido)”.

Y también Claribel Alegría ha expresado:

“Su ética y su estética personales, forjadas en la incandescente realidad de El Salvador, produjeron a un ser humano cuya poesía y vida personal eran una sola cosa. Tenía el gran don del sentido del humor, se burlaba de todo, empezando por sí mismo, y eso lo salvó de la mojigatería que suele acompañar al fervor revolucionario”.

Se dice que el argentino Julio Cortázar aseveraba que «hablar con Roque era como vivir más intensamente, como vivir por dos». Además, dejó este retrato del poeta:

“Roque Dalton era un hombre que a los cuarenta años daba la impresión de un chico de diecinueve. Tenía algo de niño, conductas de niño, era travieso, juguetón. Era difícil saber y darse cuenta de la fuerza, la seriedad y la eficacia que se escondían detrás de ese muchacho”.

Inevitable que su humor se trasladara a su poesía, Mario Benedetti señaló que la agudeza de Dalton, plasmada en sus poemas, partía de una «verdad estricta», por lo que si el lector se atiene a su humor poético, se puede caer en «el riesgo de dar una imagen superficial de su actitud ante la vida». Específicamente, la preocupación de Dalton fue su patria, El Salvador, con la que tuvo una relación de amor/odio, hasta el punto de ridiculizarla, aunque en el fondo existía un «imborrable trazo de amor».

Se afirma que los aportes de Dalton «a la literatura nacional y latinoamericana son la incorporación del humor al lenguaje poético, el sarcasmo en la metáfora, la burla en el enfrentamiento político e ideológico con el sistema». Y es que Roque Dalton, con su humor y el uso de elementos de la identidad salvadoreña, se enfrentó al poder, incluso dentro de la misma izquierda revolucionaria, aunque esa irreverencia le llevara también a un trato injusto de ciertas figuras como Alberto Masferrer o Hugo Lindo, como lo han considerado algunas opiniones, entre ellas la de David Escobar Galindo.

No obstante, «por ese humor implacable para señalar y reír de los terribles “Papas” ideológicos, le fue difícil su militancia política, independientemente —o sobre todo— de que la tradición de rechazo a los intelectuales viniera desde la fundación de las organizaciones revolucionarias que luego le darían muerte».

4.12 Obra

Para Luis Melgar Brizuela, el estudio de la poesía de Roque Dalton es un «reto mayúsculo [...] por lo amplio y desigual de su obra». Pese a todo, y como conocedor de su obra, distingue tres grandes periodos: El primer Dalton de los años 1956-1964, donde resalta la influencia de Pablo Neruda, y los temas que rondan «el indigenismo, lo lírico-social, lo erótico autobiográfico, lo político, la melancolía y la muerte...» En esa etapa, recibió también influencia de Pedro Geoffroy Rivas y César Vallejo, y para Rafael Lara Martínez «el contenido ético de su poesía lo justifica en nombre de Miguel Ángel Asturias». Los trabajos representativos son *La ventana en el rostro*, *El turno del ofendido* y *Los testimonios*.

El segundo Dalton (1965-1971) es el periodo de plenitud poética con versos libres más «desbordados y un mayor prosaísmo». Hay un predominio de «la ironía, la metonimia y la antítesis», y se caracteriza por el «humor, la autoburla, la irreverencia rayana en blasfemia, la crítica dura, el erotismo, y el sentido sacrificial que el poeta prevé para sí mismo», así como el conflicto interno entre cristianismo y marxismo. Coincide con su etapa más intensa de militante y escritor, con la ruptura con el Partido Comunista Salvadoreño y Casa de las Américas. Aquí sus ideas son más radicales, pues la lucha armada es la única opción «para hacer realidad el proyecto socialista en Latinoamérica». Obras de estos años son *Taberna* y otros lugares, *El amor me cae más mal que la primavera*, *Un libro levemente odioso* y *Los hongos*.⁷⁵ Para Lara

Martínez, ya con El turno del ofendido, Dalton había renegado de su «pasado nerudiano» y se hace parte del «credo poético del peruano César Vallejo»

En el tercer Dalton (1971-1975) existió mayor radicalidad política, un retorno al «verso libre convencional», de «mayor narratividad, y de dialogía y teatralidad media», y una «preocupación mayor por el testimonialismo, con cierto énfasis en la cultura nacional popular», aunque pierde sus «valores estéticos por exceso de ideología y de pragmatismo político».78 De esta época son los poemarios: Un libro rojo para Lenin, Las historias prohibidas del pulgarcito y Poemas clandestinos.

Toda esa complejidad demuestra, por tanto, que pese a estar alineado con el marxismo, hasta el punto que Régis Debray afirmó que era «uno de los mejores conocedores de la historia del marxismo internacional y, en particular, latinoamericano», la obra de Dalton se considera heterodoxa; de hecho se afirma que nunca se apartó del cristianismo. Su temática, por tanto, abarca «la muerte, la figura de Cristo, lo indígena, el amor, la bohemia, la metapoética, la risa», y su «obsesión central» es la búsqueda de la transformación de su país, El Salvador.

Tras la consecución del Premio Casa de las Américas en 1969, el escritor y poeta uruguayo Mario Benedetti realizó una esclarecedora entrevista a Roque Dalton que apareció en la revista Marcha, en la que dejó plasmada los principios ideológicos y políticos que guiaron su obra. Especialmente, se destaca un fragmento acerca de su compromiso político y su trabajo literario:

Mario Benedetti:

“Por los fragmentos que conozco de tu libro, y por lo que ahora me cuentas, veo que podría ser considerado como poesía comprometida. Ahora bien, ¿qué sentido le das al compromiso?”

Roque Dalton:

“Me parece que para nosotros latinoamericanos ha llegado el momento de estructurar lo mejor posible el problema del compromiso. En mi caso particular, considero que todo lo que escribo está comprometido con una manera de ver la literatura y la vida a partir de nuestra más importante labor como hombres: la lucha por la liberación de nuestros pueblos. Sin embargo, no debemos dejar que este concepto se convierta en algo abstracto. Yo creo que está ligado con una vía concreta de la revolución, y que esa vía es la lucha armada. A este nivel, entiendo que nuestro compromiso es irreductible, y que todos los otros niveles del compromiso teórico y metodológico de la literatura con el marxismo, con el humanismo, con el futuro, con la dignidad del hombre, etc., deben discutirse y ampliarse, a fin de aclararlos para quienes van a realizar prácticamente ese compromiso en su obra y en su vida; pero en nosotros, escritores latinoamericanos que pretendemos ser revolucionarios, el problema del compromiso de nuestra literatura debe concretarse hacia una determinada forma de lucha”.

En ese encuentro, también dejó constancia de los literatos que habían ejercido una importante influencia en su obra, entre ellos destacó a César Vallejo, Henri Michaux, Jacques Prevert, Saint-John Perse, T. S. Eliot, y Ezra Pound, y dio crédito además a otros géneros como el cuento, el cine y novela, entre cuyos autores mencionó a William Faulkner y Ernest Hemingway.

Desde su exilio en México, Dalton se convirtió en el autor más conocido de El Salvador, y era considerado el líder de su generación: el «más audaz en términos estéticos y políticos», y por tanto muy polémico. Dalton se ha considerado el máximo exponente de la poesía social revolucionaria en El Salvador, el autor de una de las producciones literarias más influyentes en la

segunda mitad del siglo XX en este mismo país; y una figura entre los mejores representantes de la poesía en Latinoamérica.

Desde los años setenta, años previos al estallido de la guerra civil salvadoreña, la leyenda alrededor de la vida de Dalton comenzó a gestarse, pero al mismo tiempo su obra también fue proscrita del país. Una vez finalizada la Guerra Fría, sus creaciones vieron nuevamente la luz y no escapó de convertirse en un «producto más de consumo». Sin embargo, no han faltado las investigaciones y reimpressiones de sus trabajos, entre los que se destacan la antología *En la humedad del secreto* de Rafael Lara Martínez de 1994; el primer esbozo biográfico: *El ciervo perseguido* de Luis Alvarenga, de 2002, y la recopilación de la poesía completa en tres tomos *No pronuncies mi nombre*, que fueron editados por el Consejo Nacional para la Cultura y el Arte (Concultura) en el 2005.

Figura 1

Fotografía de Roque Dalton.



Imagen tomada en Praga por el fotógrafo cubano Salvador Corratgé.

4.13 Legado

La creación literaria de Dalton comprende 13 poemarios, una novela, un testimonio, alrededor de tres piezas de teatro, cuentos, reseñas críticas, ensayos literarios y políticos, gran

parte de ellos dispersos en revistas. Parte de su poesía ha sido traducida al inglés, francés, checo, ruso e italiano. Para Luis Melgar Brizuela su mayor influencia abarcó el periodo desde 1967 hasta la finalización de la guerra civil salvadoreña en 1992, especialmente en sectores literarios e intelectuales de izquierda, entre ellos los grupos literarios Piedra y Siglo, La Masacuata y Xibalbá; así como en el contenido de revistas Abra y Taller de Letras de la Universidad Centroamericana «José Simeón Cañas», así como el Suplemento literario 3000 de Diario Co Latino; y las revistas Amate, y La Universidad.

Figura 1

Monumento



Monumento a Roque Dalton en la plaza de la Cultura de la Universidad de El Salvador.

4.14 La estética de la recepción.

La estética de la recepción:

La estética de la recepción es una de las distintas teorías literarias que analizan la respuesta del lector ante los textos literarios; En esta escuela se hace especial hincapié en el modo de recepción de los lectores, concebidos como un colectivo histórico. El teórico principal es Hans Robert Jauss, quien escribe desde finales de los años 1960, junto con Wolfgang Iser y

Harald Weinrich. La teoría de la recepción ejerció una gran influencia hasta mediados de los años 1980, sobre todo en Alemania y la Europa Occidental. Es paralela a los estudios sobre el "lector modelo" de Umberto Eco y a la teoría literaria inglesa del "reader's response criticism".

Este análisis textual se centra en el ámbito de la "negociación" y "oposición" sobre parte de la audiencia. Esto implica que un texto (ya sea un libro, una película, o cualquier otro trabajo creativo) no es siempre interpretado con las mismas motivaciones por las que fue escrito, sino que el lector lo hace basado en su bagaje cultural individual y en sus experiencias vividas. La variación de este "fondo cultural" explica por qué algunos aceptan ciertas interpretaciones de un texto mientras otros las rechazan. De esto se desprende que la intención del autor puede variar considerablemente de la interpretación que le dé el lector.

Jauss distingue así 2 tipos de horizontes:

- ✓ Horizonte de expectativas: Implicado directamente en la obra.
- ✓ Horizonte de experiencias: Suplido por el receptor.

Figura 1

Estética de la recepción.



Two Girls Reading, de Pierre-Auguste Renoir.

El investigador puede encontrar la comunicación literaria entre ellos, oculta por lo que suele llamarse "hechos literarios". El Objetivo de las nuevas investigaciones orientadas hacia una estética de la recepción es que exijan una teoría literaria capaz de tener en cuenta la interacción entre producción y recepción.

La estética de la recepción restituye el papel activo del lector en la concreción sucesiva del sentido de las obras a través de la historia. Se diferencia de forma casi explícita de una sociología histórica del público que se interesa solo por los cambios de gusto, intereses o de ideologías.

La estética de la recepción sostiene una concepción dialéctica: desde su perspectiva, la historia de las interpretaciones de una obra de arte es un intercambio de experiencias o, si se quiere, un diálogo, un juego de preguntas y respuestas.⁴

4.14.1 Antecedentes de la Teoría de la Recepción.

El lugar tradicional de la recepción en la Estética. La Modernidad como consagración de la estética contemplativa.

Precusores de la Estética de la Recepción (Platón, Aristóteles, Marx, Paul Valéry, Walter Benjamin y Jean Paul Sartre).

Fuentes teóricas de la Estética de la Recepción (las teorías de Roman Ingarden, Jan Mukarovsky y Hans-Georg Gadamer). — Recapitulación de lo expuesto sobre estas fuentes teóricas.⁵

A continuación, nos ocuparemos, primero, de los antecedentes teóricos que aportan sus precusores y, después, de las contribuciones sistemáticas que consideramos como fuentes directas de dicha Estética de la Recepción.

⁴ Hans Robert Jauss, *Experiencia estética y hermenéutica literaria*, Madrid: Taurus, 1992.

⁵ Theodor W., *Teoría estética*, Taurus, Madrid, 1980.

Con respecto a los precursores, ya en la Antigüedad griega podemos contar entre ellos a Platón y Aristóteles, en cuanto que, en sus doctrinas estéticas se ocupan de la recepción considerada ésta por el efecto que la obra literaria produce en el receptor.

Y así vemos cómo Platón, en la sociedad ideal que diseña en el libro X de *La República*, postula la expulsión de los poetas de dicha comunidad, precisamente porque la poesía, a su juicio, ejerce el poderoso efecto de cautivar o seducir a sus lectores, apartándolos con ello de la contemplación de las Ideas, o sea de la verdad. En contraste con este efecto negativo que Platón atribuye a la poesía, Aristóteles, en su *Poética*, asigna a la tragedia un efecto positivo sobre el espectador, ya que el terror y la piedad; que se muestra en la escena, lo libera o purifica (en el proceso que la catharsis) de sus pasiones.⁶

Es difícil encontrar otros precursores a lo largo de la historia del pensamiento estético. Lo encontramos excepcionalmente fuera de él en un campo tan ajeno al de la estética como el de la economía política, traduciéndolo en términos estéticos. Se trata como ya señalamos hace muchos años en nuestro libro *Las ideas estéticas de Marx* (1965)⁷ del autor de la *Introducción a la Crítica de la Economía Política* al exponer en ella la dialéctica de la producción y el consumo.

De acuerdo con esta dialéctica marxiana, una y otra se hayan unidas indisolublemente. Como dice Marx: "Uno y otro proceso se implican y fundamentan necesariamente". Y agrega: "Sin producción, no hay consumo, pero sin consumo no hay producción". Traducido esto en términos estéticos significa que no sólo la producción o creación artística determina su consumo o recepción, sino que ésta, a su vez, determina a la producción, desempeñando, por tanto, un papel activo. Así, pues, por todo esto, es legítimo incluir a Marx entre los precursores de la

⁶ Platón, *La República*, diversas ediciones.

⁷ Sánchez Vázquez, Adolfo, *Las ideas estéticas de Marx* (nueva edición, prólogo de Federico Álvarez), siglo XXI, México 2005.

Estética de la Recepción. Volveremos más adelante, en otra de nuestras conferencias a ocuparnos de esta posición de Marx al referirnos a las polémicas entre los fundadores de la Estética de la Recepción y algunos de sus críticos marxistas de la época.

Pero, ahora sigamos el rastro-de los precursores de la Estética de la Recepción. Para ello, hay que saltar desde Platón y Aristóteles hasta Paul Valéry, Walter Benjamín y Jean Paul. Sartre en el siglo XX.

En las reflexiones del gran poeta francés Paul Valéry, sobre poesía, filosofía y crítica, encontramos algunas ideas sorprendentes para su época sobre el papel del receptor. Tal es ésta, por ejemplo, que expone breve y contundentemente: "Mis versos tienen el sentido que el lector les quiera dar". Se rompe en ella con la idea de que la poesía ó el arte en general, tiene un sentido inmanente que al receptor sólo, le toca reproducir. Valéry reafirma posteriormente la idea anterior en su Curda de poética al sostener que "la obra del espíritu no existe sino en acto"; o sea, en el acto de su recepción. Sólo en él, la obra entra en relación con el espíritu y fuera de ese acto, el poema sólo es "una serie de signos ligados por estar trazados materialmente unos después de otros". Así, pues, Valéry reivindica el papel activo y cocreador del lector con respecto al poema que su creador, el poeta, le deja escrito.

Otro precursor de la Estética de la Recepción es Walter Benjamín, quien desde los años 30 del siglo pasado, anticipa algunas de las tesis de esta Estética. Para él, la crítica de obras del pasado, como los himnos de Hölderlin, las Afinidades electivas de Goethe o los poemas de Baudelaire, no son sino las actualizaciones de su recepción ... Su actualización seda como comenta Jauss porque la recepción no es sólo "un elemento del efecto: que la obra de arte ejerce

-hoy sobre nosotros, o sea, del efecto que se basa en nuestro encuentro con ella, sino que también [se basa] en la historia que ha dejado llegar hasta nuestros días".⁸

Así, pues, Benjamín pone el acento no en la recepción como encuentro actual con la obra, sino en el carácter histórico de su recepción, no obstante, su actualidad.

Pasemos ahora a un tercer precursor contemporáneo de la Estética de la Recepción: Jean Paul Sartre. Sus ideas, relacionadas con la problemática de la recepción, las expone en su ensayo, de 1948 titulado *Qué es La Literatura*. Sartre sostiene que existe una separación tajante entre producción y recepción, o como él dice: los actos del "escritor productivo y el lector receptivo son actos que se excluyen entre sí".

Sin embargo, sostiene también la necesidad de su recepción; o más exactamente, la necesidad de una cooperación entre producción y recepción. Pero, veamos cómo explica esta necesidad. "El escritor productivo tiene que dejar de serlo para poder leerse." Sartre dice también que en la escritura está implicada la lectura en cuanto que el escritor guía al lector.⁹ Pero, esto no significa que el lector que se guía por el autor, permanezca pasivo en su lectura. Y para explicar en qué consiste su papel activo recurre a una idea que ya se encuentra como veremos al ocuparnos de él en Roman Ingarden, y que veinte años después, tomará Wolfgang Iser, uno de los dos fundadores de la Estética de la Recepción. Se trata de la idea de la indeterminación o de los espacios vacíos que deja el autor en su obra y que el lector habrá de llenar. Pero, veamos cómo y por qué desarrolla Sartre esta idea.

El autor como hemos visto, según Sartre sólo guía al lector, pues en los jalones que el autor pone hay vacíos que es preciso llenar, yendo más allá de ellos. De este modo, la escisión entre productor y receptor se supera, o completa, con una cooperación o "pactó de generosidad"

⁸ Benjamín Walter, *Discursos interrumpidos*, Taurus, Madrid, 1977.

⁹ Jean Paul, *¿qué es la literatura?*, *Escritos sobre literatura I*, Alianza, Madrid, 1985.

entre el escritor y el lector. Y ¿por qué esta cooperación es una necesidad? Para explicarla, Sartre, la pone en relación con el papel redentor, liberador que él atribuye a la literatura, papel que ésta desempeña al anonadar o negar lo fáctico, el presente, lo, real con la imaginación, abriendo así el camino de la esperanza.

Toda obra literaria es, a juicio de Sartre, un llamamiento liberador, redentor y, por ello, los actos de leer y escribir se necesitan mutuamente y exigen su cooperación. Sartre dice literalmente y en este pasaje se condensa la exigencia de cooperación, en virtud de la cual el escritor tiene que dejar paso al lector activo. Dice Sartre: "Escribir es pedir al lector que haga pasar a la existencia objetiva la revelación que yo escritor he emprendido por medió del lenguaje". ¿Qué revelación? Ciertamente, la del mundo de la esperanza. Es, pues, esta función liberadora de la literatura al revelar ese, mundo de la esperanza que niega o anonada el presente, realmente afectivo, la que explica la exigencia y necesidad de ir más allá de la producción, de la escritura, lo que entraña, a su vez, la actividad del lector para cooperar, con su lectura de la obra literaria, con el autor de ella.

4.14.2 Representantes de la estética de la Recepción.

4.14.3 Hans Robert Jauss

Hans Robert Jauss (Göppingen, 12 de diciembre de 1921; Konstanz 1 de marzo de 1997), fue un filólogo estudioso de la Literatura alemana y de las literaturas románicas, especializado en las literaturas medievales y en la francesa moderna. A él se debe la génesis y articulación de un método de análisis denominado Estética de la recepción,¹ muy famosa en la Universidad de Constanza gracias a los seminarios impartidos por Jauss. Hoy en día se refieren a esta universidad como Escuela de Constanza para hacer alusión a esta corriente.¹⁰

¹⁰ Jauss, Robert Hans, *Cambio de paradigma en la ciencia literaria*, Dietrich, ed. Cit.

En la segunda guerra mundial, como otros jóvenes de su generación, Jauss formó parte de las Waffen-SS, que al final llegaron a duplicar el ejército, lo que se le reprochó a lo largo de su vida en ocasiones de un modo sesgado. Realizó sus estudios en 1944 primero en Praga y, a pesar de haber sido retenido como prisionero de guerra consiguió continuarlos a partir de 1948, en la Universidad de Heidelberg de Filología Románica, filología, filosofía, historia y germanística. En 1952 obtuvo el doctorado con el romanista de izquierda Gerhard Hess; su tesis, publicada en 1955, versaba sobre el tiempo y el recuerdo en la obra capital de Marcel Proust, “En busca del tiempo perdido”. Después de su nombramiento como profesor en Heidelberg en 1957, con un trabajo sobre la epopeya animal en la Edad Media, obtuvo en 1959 una plaza en la Westfälische Wilhelms-Universität en Münster (Westfalia), donde luego fue director del Seminario de Romanística.

Después de 1957, escribió un conjunto de estudios sobre la alegoría, y codirigió con Erich Köhler una amplia historia de la literatura medieval, campo al que ha dedicado artículos, sin olvidar sus investigaciones iniciales. Pero ya se interesaba por el deseo de cambio radical en la intelectualidad alemana (así en la revista *Die Wandlung*), y se integró en empeños como la reforma democrática de la universidad alemana de posguerra o en el valioso grupo de indagación interdisciplinar "Poética y Hermenéutica", que fundó. En Jauss se oyen ecos fenomenológicos y gadamerianos, pero asimismo otros que proceden del formalismo checo y del estructuralismo francés. Su esfuerzo ha sido integrado en las posiciones de su grupo, pero toda su crítica tiene un sello muy personal, denso, seco, preciso. Al abordar épocas y figuras de la modernidad europea, especialmente de la literatura francesa, destaca a menudo a autores como Diderot, Rousseau,

“La historia de la literatura como provocación a la ciencia literaria”.

Baudelaire, Flaubert o Valéry. La crítica literaria, el mundo la interpretación, la idea de Ciencia de la literatura son hoy deudores de su riguroso trabajo.

En 1961 pasó a la Universidad de Giessen, y en 1966 a la recién fundada Universidad de Constanza, lo cual fue decisivo para la trayectoria de Jauss. Su lección inaugural como catedrático en la Universidad de Constanza, en el año 1967, con el título “La historia de la literatura como provocación de la ciencia literaria” introdujo un cambio de perspectiva en la investigación en los estudios literarios, ya que en ese momento la crisis que padece la universidad alemana en la enseñanza de la historia literaria considera que se debe a la carencia de un método riguroso, ya que este analiza las escuelas marxistas y el formalismo ruso, fallando en conectar la historia literaria y la historia general.

Crítica el enfoque marxista y el formalista porque prescinden del aspecto de la recepción y sus efectos, de forma que Jauss intenta solventar esta carencia dando al público el estatuto de “fuerza histórica creativa”. El marxismo y el formalismo prescinden del hecho imprescindible de la recepción: se escribe para el lector. Hay una implicación estética del lector que compara la obra con otras leídas antes.

Jauss considera que es preciso que la ciencia literaria retome el problema de la historia literaria desde el punto de vista de la recepción, y para construir una nueva Historia de la Literatura que se base en la estética de la recepción, por lo que plantea siete tesis: la historicidad de la literatura se basa en la experiencia de las lecturas previas, la experiencia del lector puede ser analizada objetivamente a partir de un sistema de expectativas históricas, la investigación trata de reconstruir lo que el lector de una época determinada espera de una obra literaria, lo que se corresponde con la recepción de un momento histórico determinado, la reconstrucción del horizonte de expectativas permite afirmar que la interpretación es un fenómeno histórico, la

estética de la recepción llega al valor del pasado y al valor actual del texto cuando se ubica la obra en la historia de la recepción, la historia literaria debe acompañarse de análisis que posibiliten la clasificación de la obra en un sistema y la descripción diacrónica y sincrónica debe relacionarse con la historia general, de la que la historia de la literatura es una historia especial. Esta última tesis subraya la función social de la literatura, y difumina la distancia entre conocimiento estético e histórico.

En 1972, Jauss publica “Pequeña apología de la experiencia estética”, defendiendo la función placentera del arte.

En 1975, con su obra, “Des Leser als Instanz einer neuen Geschichte der Literatur”, Robert Jauss comenta su trabajo anterior y propone una tesis sobre la continuación del debate sobre el lector. Jauss señala que su primer planteamiento de la “Estética de la recepción” necesitaba un planteamiento sociológico y una profundización hermenéutica. Tanto en este trabajo como en el de 1977 llamado “Poetik und Hermeneutik”, Jauss reflexiona sobre la formación del canon, el horizonte de expectativas, los antecedentes literarios del receptor, la diferencia entre los lectores implícitos y explícitos o la experiencia estética.

En 1980 se convirtió Jauss en miembro ordinario de la Academia de Ciencias de Heidelberg, fue miembro de la Academia Europea y de la Accademia dei Lincei en Roma. Fue miembro de honor de la Academia Húngara de las Ciencias. Fue Doctor Honoris Causa de la Universidad de Iasi y presidente honorario de la Asociación alemana de Romantistas. Fue profesor invitado en numerosas universidades, como Berlín, Berkeley, Universidad de Columbia, Lovaina, Los Ángeles, Madison, París, Princeton, Yale y Zúrich. En 1987 se convirtió en profesor emérito, y en ese año recibe el premio Alexander von Humboldt.

Jauss es conocido comúnmente como la figura principal en la teoría de la recepción, sin embargo, no se involucra dentro del marco de la respuesta del lector como lo hacen otras figuras relevantes, como Wolfgang Iser y Stanley Fish. El análisis de Jauss se da a través de la crítica de dos ramas completamente opuestas en la teoría literaria: por un lado, critica a la escuela del formalismo ruso debido a su falta de dimensión histórica; por el otro, critica la teoría marxista por el énfasis que ésta da al texto literario como un producto histórico puro.

La estética de la recepción se fundamenta en el lector como figura central de la comprensión del fenómeno literario. El análisis que Jauss proporciona a la teoría de la recepción se basa primordialmente en el concepto de Hans-Georg Gadamer de la “Fusión de horizontes”, en donde se explica que una fusión se lleva a cabo entre experiencias pasadas que son expresadas en el texto y en el interés de sus lectores actuales. De esta manera, se discute la relación entre la recepción original de un texto literario y cómo se percibe en diferentes etapas históricas hasta el presente. La objeción de Jauss a la corriente marxista es que, si no se considera la recepción original de los textos literarios, estos son entendidos de manera inadecuada ya que sólo se tomaría en cuenta su forma de producción.

Lo que Jauss propone es un nuevo tipo de historia literaria, en la cual el papel del crítico sea el de mediador entre cómo se percibía el texto en el pasado y cómo se percibe en el presente. Según Jauss, esta relación necesita considerarse con continuidad, ya que es de la firme idea de que una de las justificaciones primordiales para los estudios literarios es que estos le permiten a uno percibir la diferencia fundamental entre pasado y presente. Al mismo tiempo, permiten superar de manera parcial dicha diferencia a través de un contacto directo con los textos como productos humanos, aun cuando estos provengan de culturas desconocidas.

Figura 1

Fotografía de Hans Robert Jauss



Key Theories of Hans Robert Jauss – Literary Theory and Criticism

<https://literariness.org/2018/02/01/key-theories-of-hans-robert-jauss/>

4.14.4 Wolfgang Iser:

Wolfgang Iser (22 de julio de 1926 - 24 de enero de 2007) fue un erudito literario alemán.

Es conocido por su teoría del Acto de leer, dentro de la Teoría de la literatura. Esta teoría comenzó a evolucionar en 1967, mientras trabajaba en la Universidad de Constanza. Junto con Hans Robert Jauss es considerado el fundador de la Escuela de Costanza de recepción estética. Esta teoría es similar a la pragmática, ambas pretenden describir la relación del lector con el texto y el autor. Iser describe el proceso de la primera lectura, cómo el texto se desarrolla en su totalidad y cómo el diálogo entre el lector y el texto tiene lugar.

En rutas de la interpretación, Iser se propone un análisis de la hermenéutica. Parte de Schleiermacher y continúa con Paul Ricoeur para hablar, de una forma rigurosa pero densa, sobre los caminos posibles del acto de interpretar, que son siempre una forma de traducción.

Sobre la teoría de la recepción

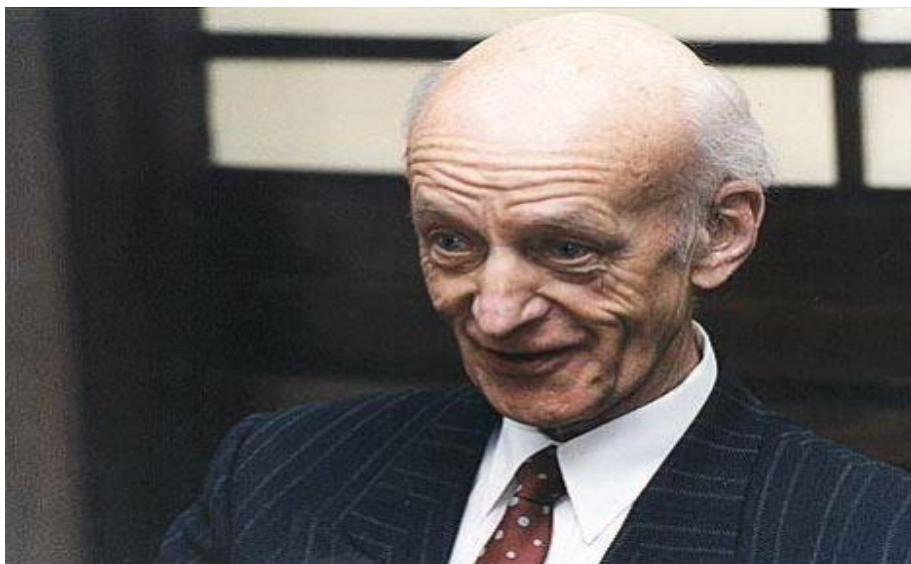
Wolfgang Iser es considerado uno de los principales representantes de la teoría de la recepción junto con Hans Robert Jauss. Sus teorías principales se sustentan de manera considerable en la fenomenología de Roman Ingarden y en la hermenéutica de Hans-Georg Gadamer. La teoría de Iser propone tomar en cuenta la importancia del lector, de la misma manera en que la crítica dé la respuesta de lector. Sin embargo, Iser difería en algunos aspectos de dicha crítica, ya que creía que el texto tiene una estructura objetiva, a pesar de que dicha estructura deba ser completada por el lector.¹¹

Lo importante de la teoría propuesta por Iser es que confirma que los textos literarios desarrollan "espacios en blanco" que deben ser completados por el lector mediante de su imaginación. Ya que es un proceso inevitable, donde el lector busca unificarlo y hacerlo coherente al texto, mediante un proceso continuo que se desarrolla en el momento de la lectura. Iser propone que, en la interacción entre el texto y el lector, la respuesta estética es creada, mediante una serie de conjeturas, inferencias, saltos lógicos, y suposiciones por parte del lector, que se modifican constantemente de acuerdo a la compatibilidad del texto con dichas conjeturas por parte del lector.

¹¹ Iser Wolfgang, *El acto de leer*, Madrid, Taurus 1987.

Figura 1

Fotografía de Wolfgang Iser.



Teorías clave de Wolfgang Iser, <https://literariness.org/2018/02/12/key-theories-of-wolfgang-iser/>

4.14.5 Michael Riffaterre:

Fue un influyente crítico y teórico literario francés. Él persiguió un acercamiento generalmente estructuralista. Es muy conocido en particular por su libro *Semiótica de la poesía* y sus concepciones de hipogramas y silepsis.

El trabajo teórico de Riffaterre ha sido adaptado en otros campos de investigación fuera de la teoría literaria. Una de las preguntas más arduas de la crítica, o de la teoría de la literatura, es: ¿Por qué los lectores concuerdan tan a menudo en la interpretación de una obra de arte literaria?

Cada texto literario contiene ciertos componentes subliminales que guían al lector hacia una interpretación singular y estable de ese texto. Estos componentes le permiten encontrar, bajo un escrutinio dentro de sus propios archivos mentales, dentro de las pilas de mitos y estereotipos

que configuran su competencia lingüística, homólogos del texto. Estos homólogos son secuencias verbales, descriptivas o narrativas o ambas, fragmentos de representación que existen potencialmente dentro del sociolecto o de forma actual dentro del intertexto, descifran completamente lo que el texto dice solo de forma incompleta; o dicen de un modo claro lo que el texto dice oscuramente; o proveen el contexto dentro del cual el texto puede adquirir sentido. Por lo tanto, el sociolecto o el intertexto ofrecen un marco de pensamiento o un sistema de significación que dice al lector cómo o dónde buscar una solución, o desde qué ángulo el texto puede ser visto como descifrable. A este marco, sistema o ángulo de visión, se le denomina modelo hermenéutico.

No sugiere que un modelo tal está involucrado cada vez que se interpreta un texto, sino, más bien, que un modelo es requerido cada vez que el lector se vuelve consciente de su propia actividad interpretativa, en cualquier instante en que un texto parezca oscuro, ambiguo y a veces incluso cuando el problema es simplemente que se llega a una interpretación recta sin poder dar cuenta de lo que justifica o motiva el giro particular de una frase, una imagen, o la selección de este o aquel episodio fictivo.

Un segundo tipo es al que denomina modelo hipogramático. Hipogramático porque un signo déctico apunta a un texto latente, hacia un hipograma subyacente al texto, y desde este extrae el texto su significancia.

Los lectores competentes van más allá del sentido superficial. Enfrentando al escollo de la agramaticalidad durante el proceso de la lectura, el lector se ve obligado a descubrir un segundo (y más alto) nivel de significación que explique los aspectos agramaticales del texto. Y lo que al final quedará al descubierto será una “matriz” estructural que puede reducirse a una simple frase, o incluso, a una simple palabra. Dicha matriz solo se puede deducir de modo

indirecto y no se halla realmente presente como palabra o enunciado en el texto, con el que se relaciona mediante versiones reales de la matriz en forma de enunciados familiares, tópicos, citas o asociaciones convencionales. Tales versiones reciben el nombre de hipogramas término que engloba dentro de sí todos aquellos escritos (grama) que son escasos (hipo) de palabras. Esto incluiría, por ejemplo el haiku, la greguería, el poema imaginista, el aforismo o la metáfora.

Ejemplo: Matriz: “Espíritu y materia”.

Hipogramas: 1- La muerte es el fin de la vida.

2- El espíritu humano no puede morir.

3- En la muerte volvemos a la tierra de la que vinimos.

El proceso de lectura puede resumirse así:

- Intentar leer en sentido normal.
- Descartar los elementos que parecen agramaticales y que obstaculizan una interpretación mimética normal.
- Descubrir los hipogramas (o lugares comunes) que tienen una expresión ampliada o poco familiar en el texto.
- Deducir la matriz los hipogramas: esto es hallar un simple enunciado o palabra capaz de generar los hipogramas y el texto.

Figura 1

Fotografía de Michael Riffaterre.



Campo de estudio, literatura francesa, <https://www.gf.org/fellows/michael-riffaterre/>

4.14.6 Umberto Eco:

Escritor, crítico literario y profesor de semiótica italiano.

En el año 1954 se doctoró con una tesis sobre el filósofo Tomás de Aquino, sobre el que dos años después escribió *El Problema Estético En Santo Tomás* (1956), su primer libro publicado.

Un texto es un artefacto concebido para producir su *Lector Modelo*. Este lector no es el que hace la única conjetura acertada. Un texto puede prever un Lector Modelo destinado a ensayar infinitas conjeturas. El *Lector Empírico*, en cambio, es simplemente un actor que hace conjeturas sobre el tipo de Lector Modelo requerido por el texto. Puesto que la intención del texto consiste básicamente en producir un Lector Modelo capaz de hacer conjeturas sobre el mismo, la tarea del Lector Modelo consiste en encontrar un Autor Modelo, que no es el Autor Empírico y que se ajusta en última instancia a la intención del texto.

Identificar la intención de un texto significa identificar una estrategia semiótica. A veces, la estrategia semiótica se puede detectar en el terreno de las convenciones estilísticas establecidas. Si una historia comienza con “Érase una vez”, tengo buenos motivos para pensar que se trata de un cuento de hadas, y que el Lector Modelo evocado y requerido es un niño (o un adulto ansioso por reaccionar con un espíritu infantil). Naturalmente, podría haber un matiz de ironía, y en ese caso el texto subsiguiente debería leerse de una forma más sofisticada. Pero aunque a medida que desciframos el texto podemos ver que es así como tiene que leerse, lo importante es que el texto finge empezar como un cuento de hadas.

Cuando un texto se produce no para un solo destinatario, sino para una comunidad de lectores, el autor sabe que no será interpretado de acuerdo con sus intenciones, sino de acuerdo con una compleja estrategia de interacciones que implica también a los lectores, junto con su competencia en su lenguaje como antología social. Con antología social no quiere decir solamente una lengua dada compuesta por una serie de reglas gramaticales, sino también toda la enciclopedia que han generado las ejecuciones de la lengua: las convenciones culturales que esa lengua ha producido y la historia de las interpretaciones previas de sus muchos textos, incluido el texto que el lector está leyendo.

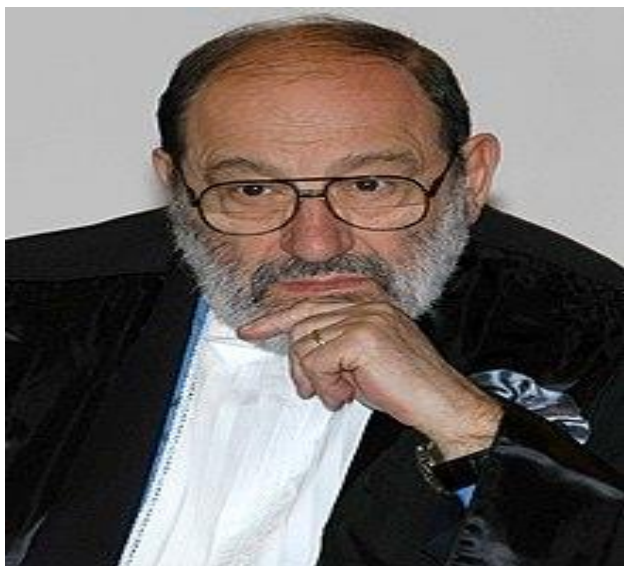
El acto de leer tiene que tomar en consideración todos estos elementos, incluso siendo improbable que un solo lector los domine todos. Así que cada acto de lectura es una transacción compleja entre la competencia del lector (el conocimiento del mundo que posee el lector) y el tipo de competencia que un texto determinado requiere para ser leído de una manera económica, o sea, de una manera que aumenta la comprensión y el disfrute del texto, y que viene apoyada por el contexto.

El Lector Modelo de una historia no es el Lector Empírico. Los Lectores Empíricos pueden leer de muchas maneras, y no existe ninguna ley que les diga cómo leer, porque a menudo usan el texto como vehículo de sus propias pasiones, que pueden venir de fuera del texto o que el texto puede despertar por casualidad.¹²

¹² Eco, Humberto, *Lector in fabula. La cooperación interpretativa en el texto narrativo*, editorial Lumen. Barcelona, España.

Figura 1

Fotografía de Umberto Eco.



Umberto Eco, escritor y filósofo italiano, {{Información| Descripción =
 *{{en|Umberto Eco - filósofo y novelista italiano}} *{{it|Umberto Eco - scrittore e filosofo italiano}} |Fuente = Ufficio Stampa Università Mediterranea di Reggio Calabria |Fecha = 09 de mayo de 2005 |Autor = Università R

4.14.7 Stanley Fish

Profesor de Derecho y teórico literario estadounidense.

Enfatiza la naturaleza temporal del proceso de lectura y argumenta que el significado de un texto literario no puede ser separado de la experiencia del lector. Esta postura ha pasado por un desarrollo considerable desde 1970 cuando escribió su ensayo *Literature in the Reader: Affective Stylistics*. En dicho ensayo, Fish confronta la objeción de que la teoría que está basada en el lector lleva, de manera inevitable, a un relativismo al argumentar que las respuestas que son completamente subjetivas son imposibles, pues no pueden existir de manera aislada del conjunto

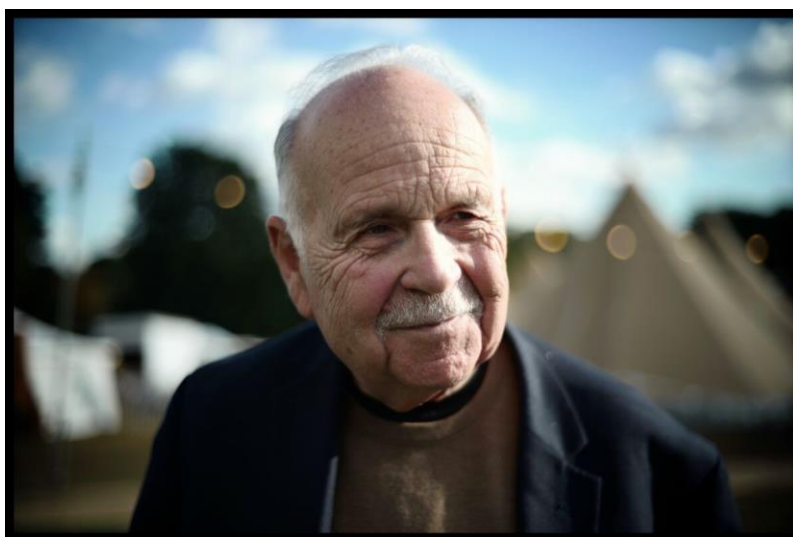
de normas, los sistemas de pensamiento, etc. De esta manera, Fish argumenta que la dicotomía del sujeto-objeto se rompe porque no existen sujetos puros, ni objetos puros.

Esto nos lleva a la premisa del análisis de Fish, que se explicaría de la siguiente manera: debido a que el objeto (el texto literario incluido) siempre está construido por el sujeto, o para ser más precisos, construido por un grupo de sujetos, este proceso será interpretado desde una *comunidad interpretativa*. A lo que Fish se refiere con dicha comunidad es que diferentes conjuntos y normas de estrategia de lectura producen diferentes comunidades de intérpretes. La postura radical que Fish adopta al respecto es la de afirmar que características aparentes de textos literarios como la métrica, la rima y otros tipos de patrones son producto de estrategias interpretativas.¹³

Para Fish la lectura no busca descubrir lo que el texto significa: es un proceso en el cual se experimenta lo que el texto le hace al lector, tiene un concepto pragmático del lenguaje una transposición literaria, por ejemplo, puede sorprender o desorientar.

Figura 1

Fotografía de Stanley Fish



¹³ Fish Stanley, "Literature in the Reader: Affective Stylistics". Ensayo.

Stanley Fish, erudito literario posmodernista y profesor de teoría legal. (Barney Cokeliss)
<https://www.latimes.com/entertainment-arts/books/story/2020-06-23/scholar-stanley-fish-on-bolton-trump-and-why-theres-too-much-free-speech>

4.14.8 Gerald J. Prince

Teórico académico y literario estadounidense. Es profesor de Lenguas Románicas en la Universidad de Pensilvania , donde también está afiliado al departamento de Lingüística y el Programa de Literatura Comparada, y con la Escuela de Comunicación Annenberg.

Es un destacado estudioso de la poética narrativa, y ha ayudado a dar forma a la disciplina de la narratología , desarrollando conceptos clave como el narrador, la narratividad, la gramática narrativa.

Gerald Prince es el autor de la teoría *lector ideal y el lector real*. Indica que toda narración sea oral o escrita presupone no solo un narrador sino también un narratario, es decir, alguien a quien el narrador dirige sus palabras.

Para Prince, el narratario es una criatura ficticia y aunque los críticos muestran muy poco interés por la noción de narratario y la confunden con nociones como la de receptor, lector u otras es necesario establecer que la persona que cuenta y a la cual cuenta dependen más o menos la una de la otra en cualquier narración.

El narratario, puede no parecerse a un buen número de lectores, por ello el lector no debe ser confundido con el narratario de esa ficción. Uno es real, el otro ficticio y si sucede que el uno se parece al otro será esa una excepción y no la regla.

Mientras tanto, para un narrador, el lector ideal será aquel que comprendiese perfectamente y aprobase completamente cualquiera de sus palabras y la más sutil de sus intenciones. Por otro lado, para un crítico el lector ideal sería aquel que es capaz de descifrar la

infinidad de textos que se superponen en un texto específico. Los narratarios para los que un narrador multiplica las explicaciones y se ve obligado a justificar las diferentes particularidades de su relato, son muy numerosos.

El autor, enumera algunas marcas que considera como *señales del narratario* y estas son:

1. Conoce la lengua empleada por el narrador.
2. Está dotado de una excelente memoria.
3. Ignora todo acerca de los personajes que le son presentados.

De esta manera, el retrato de un narratario se desprende, ante todo, del relato que le es hecho, las pistas que se dejan en el texto para guiarlo dentro de su lectura. Las señales que pueden describir al narratario son, de igual forma, muy variadas, a través de preguntas, descripción de sus pensamientos, emociones, personajes, lugares, actos, justificación de sus actos, el narrador intenta darle las indicaciones necesarias para la comprensión de los acontecimientos.

Su principal función es ser el intermediario entre el narrador y sus lectores que son, al final, quienes terminarán leyendo o escuchando la historia narrada y que probablemente no comparten mucho de un lector ideal o del narratario.

Figura 1

Fotografía de Gerald J Prince.



Fotografía de su sitio web, ESCUELA DE ARTES Y CIENCIAS DE LA UNIVERSIDAD DE PENNSILVANIA, <https://complit.sas.upenn.edu/people/gerald-j-prince>

4.14.9 Terry Eagleton:

Es un crítico literario y de la cultura británico.

Eagleton fue discípulo del crítico marxista *Raymond Williams*.

En los últimos tiempos, Eagleton ha integrado los estudios culturales con la teoría literaria tradicional. En los años sesenta formó parte de Slant, un grupo católico de izquierda, y escribió varios artículos de corte teológico, como el libro *Towards a New Left Theology*.

Sus publicaciones más recientes evidencian un interés renovado por los temas teológicos. Otra de las grandes influencias teóricas de Eagleton es el psicoanálisis.

Terry Eagleton sobre la teoría de la recepción en su libro *Una introducción a la teoría literaria (1983)*.

La modalidad más reciente de la hermenéutica en Alemania es conocida con el nombre de estética de la recepción o teoría de la recepción, la cual, al contrario de Gadamer, no concentra su atención exclusivamente en obras del pasado. La teoría de la recepción estudia el papel del lector en la literatura, cosa bastante novedosa.

- I. Preocupación por el autor (romanticismo y siglo XIX)
- II. Interés en el texto, excluyendo todo lo demás (Nueva Crítica)
- III. En los últimos años, cambio de enfoque, ahora dirigido al lector.

El lector ha sido siempre el menos favorecido del trío, lo cual resulta extraño pues sin el por ningún concepto existirían los textos literarios. Estos no existen en los estantes, son procesos de significación que sólo pueden materializarse mediante la lectura. Para que la literatura suceda la importancia del lector es tan vital como la del autor.

El lector hace conexiones implícitas, cubre huecos, saca inferencias y pone a prueba sus presentimientos. Todo ello significa que se recurre a un conocimiento tácito del mundo en general y, en particular, de las prácticas aceptadas en literatura. En realidad, el texto no pasa de ser una serie de indicaciones dirigidas al lector, de invitaciones a dar significado a un trozo escrito, el lector concretiza la obra literaria, la cual en sí misma no pasa de ser una cadena organizada de signos negros estampados en una página. Sin esta continua participación activa por parte del lector, definitivamente no habría obra literaria. Por muy sólido que todo esto parezca, la verdad es que para la teoría de la recepción toda obra literaria está constituida por huecos.

La obra está llena de *indeterminaciones*, elementos cuyo efecto depende de la interpretación del lector, y que pueden interpretarse en un sinnúmero de formas, quizá opuestas entre sí. Lo paradójico de todo esto es que mientras mayor información proporciona la obra es también mayor su grado de indeterminación.

La obra literaria, en sí misma, solo existe en la forma que el teórico polaco Roman Ingarden llama conjunto de “esquemas” o direcciones generales que el lector debe actualizar.

Para hacerlo, el lector aportará a la lectura ciertas *precomprensiones*, un tenue contexto de creencias y expectativas del cual se evaluarán las diversas características de la obra. Al proceder la lectura, estas expectativas se ven modificadas por aquello de lo cual nos vamos enterando, de manera que el círculo hermenéutico -el movimiento de la parte al todo y viceversa- comienza a girar. Al esforzarse por extraer del texto un sentido coherente, el lector elige y organiza sus elementos en todos consistentes, para lo cual excluye unos y anticipa otros más, y concretiza ciertos elementos en cierta forma.

El lector procurará unir diversas perspectivas dentro de la obra, o pasar de perspectiva en perspectiva para edificar una *ilusión* integrada. Aquello de lo cual nos enteramos en la página uno se desvanecerá y, en la memoria, se convertirá en *escorzo*, que, a su vez, se verá radicalmente condicionado por lo que posteriormente se descubra. La lectura no constituye un movimiento rectilíneo, no es una serie meramente acumulativa, nuestras especulaciones iniciales generan un marco de referencias dentro del cual se interpreta lo que viene a continuación; lo cual, retrospectivamente, puede transformar lo que en un principio entendimos, subrayando ciertos elementos y atenuando otros.

Al seguir leyendo abandonamos suposiciones, examinamos lo que habíamos creído, inferimos y suponemos en forma más y más compleja; cada nueva frase u oración abre nuevos horizontes, a los cuales confirma, reta o socava lo que viene después. Simultáneamente leemos hacia atrás y hacia adelante, prediciendo y recordando, quizá conscientes de otras posibilidades del texto que nuestra lectura había invalidado. Más aun, esta complicada actividad se realiza al mismo tiempo en muchos niveles, pues el texto tiene "fondos" y "primeros planos", diversos puntos de vista narrativos, más de un estrato de significado entre los cuales nos movemos sin cesar.

Si los códigos que rigen las obras literarias se acomodaran perfectamente a los códigos que empleamos para interpretarlos, toda la literatura resultaría tan carente de inspiración.

El humanismo liberal de Iser, como otras muchas doctrinas parecidas, es menos liberal de lo que parece a primera vista. Iser dice que un lector con firmes convicciones ideológicas probablemente no sea un buen lector pues tiene menos probabilidades de abrirse al poder transformante de las obras literarias. Esto significa que para que el texto nos transforme es preciso, ante todo, que nuestras convicciones tengan un carácter bastante provisional. Sólo puede

ser buen lector quien ya es de antemano liberal: el acto de leer produce un tipo de sujeto humano que ya se da por descontado. Esto presenta otro aspecto paradójico: si empezamos por el hecho de que nuestras convicciones no son firmes, no es muy significativo que el texto las interroge y las subvierta. Es decir; no sucede nada importante. Más que reconvertir al lector lo transforma en un sujeto mucho más liberal de lo que antes hubiera podido ser.

Lo que se obtenga de la obra dependerá en gran parte, en primer lugar de lo que uno ponga en ella, en donde ya hay poco espacio para un reto a fondo dirigido al lector.

Los lectores, por supuesto, no leen en el vacío todos ocupan una posición social e histórica, y la forma en que interpretan las obras literarias depende en gran parte de este hecho.

La crítica no es otra cosa que una exposición del desarrollo de las respuestas del lector a la serie de palabras encerradas en una página. Sin embargo, lo que el texto nos hace se reduce, en realidad, a lo que nosotros le hacemos al texto; es cuestión de interpretación. El objeto de la atención crítica es la estructura de la experiencia del lector, no alguna estructura *objetiva* que se encuentre en la obra. Cuando contiene el texto sintaxis, significados, unidades formales, es producto de la interpretación, y en ninguna forma se da *objetivamente*, con base en los hechos.

El lenguaje es un campo de fuerzas sociales que nos modelan profundamente. Es un desvarío académico considerar la obra literaria como una palestra de infinitas posibilidades que van más allá de ella misma. Sin embargo, al interpretar un poema se tiene más libertad.

Hay más libertad porque en el segundo caso el lenguaje forma parte de una situación práctica que tiende a excluir ciertas interpretaciones del texto y a legitimar otras. Como ya vimos, se trata de una coerción significativa pero por ningún concepto absoluta. En el caso de las obras literarias se presentan a veces situaciones prácticas que excluyen ciertas interpretaciones pero autorizan otras, a las que se da el nombre de mentores.

Casi todos reconocemos que ninguna interpretación es *inocente* o libre de presuposiciones, pero son menos quienes aceptan las consecuencias de esta culpa atribuible al lector. Todas las respuestas incluyendo, por supuesto las que se dan a la forma literaria y a los aspectos de una obra a menudo celosamente reservados para lo *estético* se hallan firmemente entretejidas con el tipo social e histórico de individuos al que pertenecemos.

Figura 1

Fotografía de Terry Eagleton.



Fotografía de su biografía, [Terry Eagleton \(autor de Materialismo\) - Babelio](#)

CAPÍTULO V

DISEÑO METODOLÓGICO

Tipo de investigación:

Dado que el objeto de estudio será plantear la realidad social que presenta “Las historias prohibidas del Pulgarcito” de Roque Dalton; para profundizar la controversia salvadoreña del momento a través de información recopilada; esta investigación será de tipo cualitativa.

La investigación se acopla a los procedimientos requeridos para conseguir los resultados esperados tomando en cuenta que se adecúen más a los objetivos que se han propuesto.

Los autores Blasco y **Fuente especificada no válida.** señalan que la investigación cualitativa estudia la realidad en su contexto natural y cómo sucede, sacando e interpretando fenómenos de acuerdo con las personas implicadas.

Es decir que el presente trabajo será diseñado bajo el planteamiento metodológico del enfoque cualitativo, puesto que éste es el que mejor se adapta a las características y necesidades de la investigación.

Estudio descriptivo:

Se aborda el tema de denuncia, desde una perspectiva analítica de algunas muestras literarias de “Las historias Prohibidas del Pulgarcito” de Roque Dalton, los contextos de estos y los exilios a los que tuvo que enfrentar a causa de que algunos de estos poemas eran revolucionarios, que utilizaba sus poemas de forma metafórica como impacto y denuncia social, mostrando la realidad política, social y religiosa del momento, tomándolo como un fenómeno colectivo.

Universo y muestra:

Universo:

- ✓ Seis poemas del poemario “Las historias Prohibidas del Pulgarcito” de Roque Dalton.
- ✓ Cinco docentes de la Facultad Multidisciplinaria Oriental.
- ✓ Diez estudiantes de la carrera Licenciatura en Letras de la Facultad Multidisciplinaria Oriental.

Muestra: No probabilístico, puesto que se solicitará a docentes y alumnos que formen parte del estudio.

Técnicas e instrumentos de recolección de datos:

Técnicas:

Fuente especificada no válida. La guía es un material educativo, que deja de ser auxiliar para convertirse en herramienta valiosa, pieza clave para el desarrollo del proceso de enseñanza-aprendizaje, porque promueve el aprendizaje autónomo al aproximar el material de estudio al estudiante.

La técnica de recolección de datos que se utilizó en la presente investigación fue una guía escrita.

Instrumento:

Fuente especificada no válida. Los instrumentos son cualquier recurso, dispositivo o formato que se utiliza para obtener, registrar o almacenar la información.

Fuente especificada no válida. El instrumento es una ayuda o una serie de elementos que el investigador construye con la finalidad de obtener información, facilitando así la medición de los mismos.

Se realizó una guía escrita bajo la técnica de la teoría de la Estética y la recepción en la cual se incluyeron los poemas identificados los cuales tienen más acercamiento a lo social, político y religioso a los docentes y estudiantes de la Facultad Multidisciplinaria Oriental, tomando en cuenta la opinión personal de cada entrevistado y comparando las respuestas.

A través de las muestras literarias que serán presentadas en la guía se registrarán hechos o sucesos históricos tomando en cuenta que uno de los pilares de la teoría de la Estética de la

recepción toma en cuenta la función social de la literatura, es decir, pretende que la literatura interceda o modifique la vida cotidiana, o sea, que cumpla con una función social.

La población seleccionada analizó de forma reflexiva las muestras literarias de “Las historias Prohibidas del Pulgarcito” como impacto y denuncia social, basándonos en un segundo pilar fundamental de la teoría de Estética de la recepción “el papel del horizonte de expectativa” el cual se refiere a la finalidad con que el autor crea la obra que será distinto de cuando se creó fundamentándose en el horizonte de experiencia, cómo toma cada individuo la obra.

Esta guía corresponde a la lectura de los poemas y responde a las interrogantes que posee el instrumento en un tiempo estipulado de 24 horas.

Después se redactó la interpretación de los receptores tras la lectura de los poemas seleccionados, con lo cual se conoció diferentes perspectivas acerca de los poemas presentados,

Se prevé una planificación inicial de seis meses de duración, iniciando en agosto del 2022 y finalizando en febrero del 2023.

REGISTRO DE SUCESOS HISTÓRICOS.

1. SOBRE ANASTASIO AQUINO, PADRE DE LA PATRIA

IV. Los decretos de Tepetitán

Decreto A

“Anastasio Aquino, Comandante General de las Armas Liberadoras de Santiago

Nonualco, en este día ha acordado imponer las penas a los delitos que se cometan y son las siguientes:

1. El que matare, pagará una vida con otra.
2. El que hiera, se le cortará la mano.
3. El que atropellare a las autoridades civiles y jefes militares, serán castigados conforme a las leyes.
4. Los que atropellaren a las mujeres casadas o recogidas serán castigados conforme a las leyes.
5. El que robare, tendrá la pena de 73arente la mano, por la primera vez.
6. Los que anduvieren de las nueve de la noche en adelante, se expondrán al peligro de muerte; y si se salvaren, a pagar su infracción con un año de obras públicas.
7. Los que fabriquen licores, sufrirán multa de cinco pesos por primera vez y por segunda vez la de diez.

Dado en Tepetitán, el 16 de febrero de 1833.”

Decreto B

“Yo, Anastasio Aquino, comandante General de las Armas Liberadoras de Santiago

Nonualco, en este día he acordado lo siguiente:

“Queden libres de obligación de pagar todos los deudores que se encontraren en el territorio en que hace sentir su fuerza mi gobierno. El que intentare cobrar deudas contraídas antes de lo acordado, sufrirá diez años de prisión, que pagará en obras públicas.

Dado en Tepetitán en la noche del 16 de febrero de 1833.”

Filiación

Anastasio Indio Registrada por Casamto.

“En Santiago Nonualco a diez y seis de abril de mil setecientos noventa y dos. Yo el cura propio le hize los exorcismos, puse óleo, bautizé solemnemente y puse crisma a Anastasio Aquino Mártir que nació a 74arent de dho, hijo Igmo de Thomas de Aquino y María de San Carlos, Indios. Fue padrino Juliám Cisneros a quien advertí el 74arentesco y obligación que contrajo; y porque conste lo firmé.

Anto. Rosa de Aguado.”

Pag. 117 de tomo 13 de libros parroquiales de Santiago nonualco, de 1789 a 1794.

“De estatura alta; de buen grosor y con músculos muy desarrollados: pómulos salientes; nariz achatada, pelo liso que bien puede ser negro; color de cútiz, parduzco o cobrizo.”

El poema de sus hechos .Nació lejos de Dios padre bien a la izquierda sembró maíz y maceró la hoja añilera sobrevivió bajo el sol a plena sed y plena hambre se refugió en el amor cuando aún era un niño Después se levantó contra el Gobierno de los blancos de los ladrones de la tierra contra la elevación de los impuestos que era nada más que otra condena a muerte y contra la caza de hombres para el ganado de la guerra el Ejército de las guerras de los blancos Para comenzar a pelear inventó la emboscada “cien arriba y cien abajo” y con lanzas de hüis coyol y cañones de madera de canoa derrumbó todos los siglos de tradición militar española

Su punto débil fue la falta de información porque no supo nunca que había ganado la guerra

que había hecho huir al Gobierno de la Capital y que el poder político de la Nación esperaba con las piernas abiertas a las tribus monarcas También fue muy malo que se le emborrachara toda la tropa y sufriera su primera derrota de manos de las mujeres del mercado de Zacatecoluca Luego vinieron la traición y Las Leyes de la Historia y la potencia del enemigo Fue el Espartaco de El Salvador el Marulanda y el Yon Sosa y el Patricio Lumumba del siglo XIX en El Salvador.

➤ **ACONTECIMIENTOS SUCEDIDOS.**

Figura 1

Imagen de Anastasio Aquino.

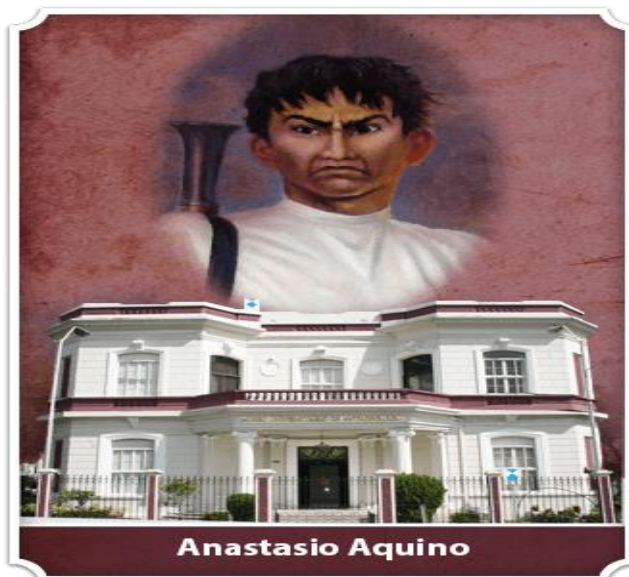


Imagen creada por estudiantes de la Universidad Tecnológica,

<https://www.utec.edu.sv/Inicio/Universidad/Geografia-Historica/Anastasio-Aquino>

A la antigua residencia que está en la calle Arce y 17ª avenida Norte, 1006, que alberga su Museo Universitario de Antropología, la Utec la identifica con el nombre de Anastasio Aquino, que fue un líder indígena salvadoreño de la insurrección de los nonualcos, un levantamiento campesino en El Salvador ocurrido en 1833. Nació en el seno de una familia que

pertenecía al linaje de los taytes (caciques) de la etnia nonualca, pueblo que ocupa el actual territorio del departamento de La Paz. Su actitud positiva lo convirtió en el líder defensor de los derechos campesinos. Nació en Santiago Nonualco el 16 de abril de 1792, y murió en San Vicente, el 24 de julio de 1833.

Prócer de la lucha de la patria indígena, la figura de Anastasio Aquino se yergue como exponente y conciencia de nuestra identidad cuscatleca, a quien se le rinde homenaje en uno de nuestros edificios más significativos.

Los decretos históricos de Anastasio Aquino

Como un legado, es considerado el hecho de que el nonualco Anastasio Aquino proclamara los "Decretos de Tepetitán", en la plaza pública de esa localidad, el 16 de febrero de 1833, luego de su histórica cruzada por San Vicente. Según la historia, con estas disposiciones se regulaba el homicidio, el robo, la vagancia y tenía un apartado destinado a la protección de las mujeres, este último destacable, puesto que en esa época los derechos de este sector de población no eran visibilizados.

Según la directora de la Casa de la Cultura de Tepetitán, Rosa Idalia Quintanilla, el libro "El Salvador, historia de sus pueblos, villas y ciudades", en las páginas de la 591 a la 594, relata textualmente sobre los decretos A y B promulgados por el líder popular. "Bibliográficamente es el único documento (el libro) que tenemos (que habla de los decretos, en la Casa de la Cultura), pero también una proclama de Anastasio Aquino, un pergamino que nos donó la Universidad de El Salvador (Facultad UES Paracentral) con motivo de la conmemoración de los Decretos", manifestó. De acuerdo con la reseña, ese 16 de febrero, el indio Aquino llegó de visita al municipio y acampó bajo el tronco de un árbol de Ceiba en el centro de la plaza principal, que

actualmente pertenece a antiguo Tepetitán, y desde ese lugar proclamó los decretos que regirían a la población en general.

Figura 1

Estatua de Anastasio Aquino



Fotografía tomada por La Prensa Gráfica,

<https://www.laprensagrafica.com/elsalvador/Los-decretos-historicos-de-Anastasio--Aquino-20200802-0034.html>

2. ¡VIVA EL REY DE LOS NONUALCOS!

“Los ricos criollos [de San Vicente] se habían refugiado en la iglesia tratando de resguardar sus riquezas bajo el mando de Aquel que abominó de los potentados y consagró su vida a la pobreza y a la humanidad. Los indios no se atrevían a entrar, atacar el templo.

Siglos de prédica opresora le había infundido un fanático temor frente a la divinidad de los blancos, frente a aquel Dios que podía fulminarlos si se decidían a atacar su morada. Parecía que la estrategia criolla daría resultado. Desde una torre de la iglesia, el cura lanzaba anatemas contra los ejércitos indios.

Pero el valor del Tayte logró dominar el pánico y la iglesia fue tomada por las huestes nonualcas. Y allí, en esa iglesia de pueblo, Anastasio Aquino consuma su más formidable acto

reolucionario, el de que lo consagra como líder, como precursor de los que muchos años después señalaría la religión como un opio que adormece los instintos de la libertad del hombre y los somete a la explotación de quienes —en nombre de Cristo— se alimenta con la sangre, el sudor y las lágrimas de los desheredados.

Para demostrar a los indios la falsedad de los castigos con que los amenazaba el cura, para que se convencieran de que ningún rayo celeste los abatiría por sacrilegio, Aquino trepó al camarín que resguardaba una ridícula imagen de San José y, derribándola, se ciñó la corona y se cubrió con el manto de la estatua constituyéndose así, a los ojos de los indios, en el gran demoledor de la mentira católica, en redentor auténtico de la raza oprimida, en verdadero apóstol de aquel que dijo 'Bienaventurados los humildes, porque ellos poseerán la tierra.'”

➤ **ACONTECIMIENTOS SUCEDIDOS.**

Dentro de la historia salvadoreña varios grandes personajes son recordados, pero solamente un indígena ha sido capaz de permanecer en la tradición, los estudios históricos y la identidad de una región completa.

Actualmente Anastacio Aquino y el movimiento que lideró son ejemplo de lucha y reivindicaciones sociales. Este estudio se propone arrojar luz sobre algunos aspectos desconocidos del movimiento de Aquino y la época en la que vivió. Los eventos de su vida están marcados por la tradición y no por la investigación histórica con fuentes primarias, este artículo propone solventar en parte esa carencia.

Junto a esa intención, se busca también colocar a Aquino en su contexto histórico, pasando de ser un indígena miembro de su comunidad nonualca hasta convertirse en un ciudadano salvadoreño que trata de proteger a su comunidad, que es lo que conoce, y no al

Estado salvadoreño en formación que está a su vez subordinado al Estado federal centroamericana.

Se puede advertir a primera vista que el nombre de Anastacio aparece escrito con una «c» en lugar de la acostumbrada «s». El único documento donde se puede apreciar el nombre de Aquino es su fe de bautismo y en ella aparece «Anastacio»; en este ensayo respetamos su nombre. La otra versión pudo haber surgido de los escritos de Cevallos aparecidos en 1891.¹⁴

Y continúa: "Pero había otros sistemas, tan expeditos y sumados como éstos. Incontables han sido siempre los recursos de quienes detentan el Poder para asesinar impunemente en nombre de esa insaciable entelequia, de ese fetiche despiadado o implacable que los "civilizados" conocemos con el nombre de Estado. El "odio indígena" hacia el blanco, el "resentimiento primitivo" de los idólatras contras "la verdad de Cristo", sirvieron a maravilla al contubernio Iglesia-Poder Público para justificar los asesinatos y las sangrientas represiones a que fueron sometidos los nonualcos"¹⁵

El cura López, viéndole en la cárcel en momentos que le instruían el sumado, con fecha 27 de abril, escribía: "Cáusame pasmo la frescura de este protervo en desgracia. Su cara tiene una sonrisa irónica y mordaz que se extiende de oreja a oreja. Es macizo de carnes y fuerte. No sabe leer ni escribir; pero se le ve avisado y despierto.

A mí y al padre Navarro nos contaba de sus proyectos de libertar a los indios de la esclavitud en que los tenían los chapetones. Tiene las astucias del indio, y es la flor y nata de los bribones". Expresiones, como las siguientes, dan la medida de lo que era el temple de Aquino. Oigamos al Dr. Calderón Ramírez: "A los que llegaban a contemplarle por la reja de la prisión, díjoles: -Antes, yo les inspiraba miedo, pero ahora con la pesadumbre de las cadenas y de los

¹⁴ Revista de Humanidades y Ciencias Sociales número 8, II época (El Salvador)(julio-diciembre-2016)

¹⁵ Anastasio Aquino, recuerdo, valoración y presencia por Jorge Arias, página 86.

grillos pueden acercarse, soy tigre sin uñas ni colmillos. Al juez que le tomó su primera declaración, le manifestó con desparpajo, los nombres de sus víctimas, sosteniendo que la sangre corre por las venas para ser derramada por el que vencía en la guerra. Al sacristán de la Iglesia del Pilar, cuando fue el reo conducido a San Vicente le preguntó que si le tenía miedo a la muerte, y simplemente contestó: -Si fuera cobarde usada las naguas de mi mujer. En el curso del juicio mostró siempre serenidad y valor. Al oficial que mandaba su ejecución decía le cuando le vendaba: -Estoy listo para a jugar a la gallina ciega"¹⁶

El Partido Unionista Centroamericano nace en El Salvador en 1980, por Decreto Ley N.º 285, de fecha 15 de septiembre de 1980 publicado en el Diario Oficial número 111 tomo 267, que estipula en el artículo 1 “Se otorga personalidad Jurídica al Partido Unionista Centroamericano como una organización de utilidad pública, destinada a propiciar la Unión de Centroamérica”.

La ley del Partido Unionista Centroamericano consta de 16 CAPÍTULOS, en donde están definido la organización, el ideario, los principios y la forma de gobierno . En el Capítulo I, Artículo N.º 1 reza “El Partido Unionista Centroamericano (PUCA), se propone restablecer la unión política de Centroamérica, defender la integridad de su territorio, su independencia absoluta, de cualquier nación extranjera y trabajar porque se practiquen, en todo sentido los principios de la democracia”.

3. MORAZÁN Y LA JUVENTUD

Puesto que era un verdadero padre de la patria Al fusilarlo no sólo lo fusilaron a él

¹⁶ Anastasio Aquino, recuerdo, valoración y presencia por Jorge Arias, página 101 y 102.

Sino que también fusilaron al amor por Centroamérica. En su testamento dijo que la juventud Es la llamada a dar vida a este país (y no los viejitos del Partido Unionista y no la ODECA Y no don Napoleón Viera Altamirano O el general Idígoras Fuentes o Somoza y no la SIECA ni la AID) Porque sólo la juventud Agregó Podría imitar su ejemplo de morir con firmeza Antes de dejar a Centroamérica abandonada Al desgraciado desorden en que se encuentra,

Refiriéndose a su propia persona Agregó que moría pobre y con deudas Y que su fusilamiento iba a ser un asesinato. La oligarquía salvadoreña acuñaría la venganza Colocando su hermoso perfil de prócer En todas las monedas. Así La juventud podría pensar que la voz Morazán Ica Dependería de las fluctuaciones del dólar En medio de cambio y de comercio Tiene que ver más con los manejos del Mercado Común Que con los campos de batalla Y con las cargas a machete pelado Contra los conservadores Y los imperialistas de todos los tiempos.

➤ **ACONTECIMIENTOS SUCEDIDOS.**

Organización de Estados Centroamericanos (ODECA)

Figura 1

Fotografía de la Organización de Estado Centroamericanos. <https://www.sica.int/odeca>



El 14 de octubre de 1951, en el marco de una extensa reunión de Ministros de Relaciones Exteriores de los países centroamericanos, desarrollada en la ciudad de San Salvador, se produjo la firma del documento conocido como la Carta de San Salvador, la cual dio origen a la Organización de Estados Centroamericanos (ODECA). Su primer Secretario General fue el salvadoreño Doctor J. Guillermo Trabaino, La primera sede del Sistema fue ofrecida por el Gobierno de El Salvador, y en 1956 se estableció que esta sería fijada en la ciudad de San Salvador.

Figura 1

Fotografía de presidentes.



En la fotografía se muestra los Presidentes de Centroamérica cuando se reafirmó la Sede de la ODECA en El Salvador, 1956.

En la fotografía se muestra los presidentes de Centroamérica cuando se reafirmó la Sede de la ODECA en El Salvador, 1956.

En los diez años siguientes, la ODECA jugó un papel importante en el proceso de integración centroamericana, al lograr que se sometieran temas a debate intenso en las distintas sociedades y círculos gubernamentales de la región, temas tales como la unificación de las señales de tránsito, de los programas educativos (cuya máxima expresión fueron los libros de texto ODECA-ROCAP), de los procesos aduanales, de las políticas culturales y del Convenio

sobre el Régimen de Industrias Centroamericanas de Integración, y del Tratado Multilateral de Libre Comercio e Integración Económica Centroamericana (Tegucigalpa 1958) antecedentes directos del Tratado General de Integración Económica Centroamericana, suscrito en Managua, el 13 de diciembre de 1960, donde se crea el Banco Centroamericano de Integración Económica (BCIE).

Para reforzar el proceso integracionista los gobiernos centroamericanos suscribieron en 1962 una nueva Carta o Tratado, el cual se denominó igual “Carta de San Salvador”.

El 13 de diciembre de 1991, en el marco de la XI Reunión de Presidentes Centroamericanos, realizada en Tegucigalpa, Honduras, se firmó el Protocolo de Tegucigalpa, que dio origen al Sistema de la Integración Centroamericana (SICA), como un nuevo marco jurídico-político. Para todos los niveles y ámbitos de la Integración Centroamericana, tales como los aspectos económicos, sociales, culturales, políticos y ecológicos que permitieran visualizar un desarrollo integral para la región.

Napoleón Viera Altamirano

Napoléon Viera Altarmirano, nació en la ciudad de La Unión el 22 de junio de 1893, hijo de Saturnino Clodoveo Altamirano y Marcelina Ortíz Viera.

“Hay que hacer un gran pueblo en Centroamérica! era su lema, que resume los ideales unionistas de este Diario que con orgullo presta inapreciables servicios a El Salvador.

Viera Altamirano inició sus estudios en Usulután en el Colegio de Oriente, en Santiago de María, posteriormente viajó a la capital para matricularse en el Instituto Nacional, en donde fue discípulo de Salvador Calderón en sicología; del doctor Manuel Castro, en Moral y Cívica; y de Nicolás Leiva, en Francés todos notables eruditos de su época.

Figura 1

Fotografía de Napoleón Viera Altamirano



Para ese entonces le atraía mucho la poesía, y su primer poema lo publicó en el Diario Latino, de don Miguel Pinto, el 20 de febrero de 1908. Sus primeras incursiones periodísticas las hace, a los 18 años, en “Vox Populi”, fundado y dirigido por el escritor guatemalteco Alfredo Quiñónez.

En 1912 ingresó a “El Diario”, dirigido por el periodista hondureño Julián López Pineda, a quien reconociera como su maestro en el periodismo; pero López Pineda hacía política, además de ser periodista, novelista, poeta, profesor y panfletista, motivos por los cuales el negocio no prosperó.

Era tan grande su vocación que mientras allí trabajaba, se desempeñó además de redactor y reportero, como administrador, empaquetador y ayudante del prensista de la Chandler.

en 1914, a los 21 años, fundó en San Miguel el Diario “La Noticia”, pero decepcionado de la estrechez ambiental, don Napoleón decide embarcarse a San Francisco, California, en donde estudió dos años de ingeniería. Pero su vocación era la de periodista.

En 1925 regresó al país, trabajando arduamente en la publicación de artículos en la mayoría de periódicos importantes, artículos que se caracterizaban por la elegancia de su forma; los de Economía, causaron impacto en la opinión pública, los cuales indujeron a una nueva

poítica económica que dio lugar después a abrir la Facultad de Economía de la Universidad de El Salvador.

El 26 de enero de 1930, contrajo nupcias con la Srita. Mercedes Madriz, quien se volvería su brazo derecho en la dirección del periódico. El matrimonio procreó dos hijos, Marina, que murió prematuramente, y Enrique, actual Director. Don Napoleón poseía un talento excepcional que puso a prueba su vocación de escritor, así como su pensamiento de libre empresario y su idea unionista de Centroamérica.

El Diario de Hoy nace el 2 de mayo de 1936 y trae consigo muchas satisfacciones así como grandes desilusiones, coincidiendo con el afianzamiento del poder del general Maximiliano Hernández Martínez.

A los pocos meses de haber fundado el periódico, don Napoleón fue exiliado a Honduras, teniendo que asumir todas las responsabilidades su esposa Dña. Mercedes Altamirano.

Años después vuelve al país para ver crecer su periódico y muere el 8 de agosto de 1977. “El Diario de Hoy aspira a ser la viva voz del pueblo salvadoreño en cuanto exprese las necesidades urgentes de nuestro diario vivir, las exigencias palpitantes de la gran masa social; y, también, a procurar para esas necesidades y para esas exigencias la realización más justa y la orientación más delicadamente acertada hacia el mañana”

Fragmento del primer editorial de EL DIARIO DE HOY, publicado el dos de mayo de 1936 por don Napoleón Viera Altamirano, fundador.

José Miguel Ramón Ydígoras Fuentes

(Retalhuleu, 17 de octubre de 1895 - Ciudad de Guatemala, 6 de octubre de 1982) fue un político y militar guatemalteco. Ydígoras Fuentes estuvo en el exilio tras el derrocamiento de Federico Ponce Vaides y luego intentó afanosamente conseguir patrocinio para derrocar el

Gobierno del coronel Jacobo Árbenz Guzmán Tras el triunfo del Movimiento de Liberación Nacional en 1954, fundó el Partido Redención, y fue presidente de Guatemala del 2 de marzo de 1958 al 31 de marzo de 1963, cuando fue derrocado por un golpe de Estado. Se decía de Ydígoras Fuentes que era un «loco» o un «payaso» pero esto se debía a que muchas personas de los sectores económicos poderosos de Guatemala le criticaban porque durante su campaña electoral había prometido dos cosas: que todos los guatemaltecos «iban a poder tener un pollo en sus ollas» y que iba a gobernar con «mano de acero inoxidable», pero únicamente pudo cumplir lo primero porque se abarató la carne de pollo gracias al incremento en las industrias para la crianza de pollos, pero no así lo segundo porque no tenía vocación dictatorial

Figura 1

Fotografía de José Miguel Idígoras



Página creada por el usuario con UploadWizard

https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Miguel_Yd%C3%ADgoras_Fuentes_1950.jpg

Anastasio Somoza Debayle (León, 5 de diciembre de 1925-Asunción, 17 de septiembre de 1980), apodado "**Tachito**", fue un político, militar, ingeniero hidráulico y dictador nicaragüense. Fue el tercer y último miembro de la dinastía Somocista —luego de su padre, Anastasio Somoza García, y su hermano, Luis Somoza Debayle— que ejerció el poder dictatorial en Nicaragua desde 1937. Luego de renunciar a su cargo y partir al exilio, fue asesinado al año siguiente en una emboscada.

Figura 1

Fotografía de Anastasio Somoza.



Fotografía tomada en su presidencia,

https://en.wikipedia.org/wiki/Anastasio_Somoza_Debayle

SIECA

La Secretaría de Integración Económica Centroamericana (SIECA) es el órgano técnico y administrativo del Proceso de Integración Económica Centroamericana, con personalidad jurídica de derecho internacional. Cuenta con autonomía funcional, sirviendo de enlace para las

acciones de las otras Secretarías del Subsistema Económico y coordina con la Secretaría General del Sistema de Integración Centroamericana (SICA).

La SIECA vela por la correcta aplicación del Protocolo al Tratado General de Integración Económica Centroamericana (Protocolo de Guatemala) y demás instrumentos jurídicos de la integración económica regional, así como por la ejecución de las decisiones de los órganos del Subsistema Económico.

MORAZÁN

José Francisco Morazán Quesada (Tegucigalpa, 3 de octubre de 1792 – San José de Costa Rica, 15 de septiembre de 1842) fue un militar y político hondureño que gobernó a la República Federal de Centro América durante el turbulento periodo de 1830 a 1839.

Saltó a la fama luego de su victoria en la Batalla de La Trinidad, el 11 de noviembre de 1827. Desde entonces, y hasta su derrota en Guatemala en 1840, Morazán dominó la escena política y militar de Centroamérica.

Figura 1

Imagen de Francisco Morazán



Imagen de su biografía, https://es.wikipedia.org/wiki/Francisco_Moraz%C3%A1n

En el ámbito político, Francisco Morazán fue reconocido por los miembros de su partido como un gran pensador y visionario. De acuerdo a escritores liberales como Federico Hernández de León Lorenzo Montúfar y Ramón Rosa Morazán intentó transformar a Centroamérica en una nación grande y progresista; mientras que escritores conservadores como Manuel Coronado Aguilar lo acusan de intentar imponerse por la fuerza por motivos personales; finalmente, escritores socialistas como Severo Martínez Peláez sugieren que, los liberales dirigidos por

Morazán eran los criollos hacendados que habían sido explotados por los criollos guatemaltecos y el clero regular durante la colonia y, con Morazán a la cabeza, pretendían tomar el poder de la región para sí.

La gestión de Morazán como mandatario de la República Federal promulgó las reformas liberales, las cuales estaban dirigidas a quitar el poder a los principales miembros del partido conservador: los criollos que residían en la Nueva Guatemala de la Asunción y las órdenes regulares de la Iglesia Católica. Las reformas incluyeron: la educación, libertad de prensa y de religión entre otras.

Además limitó el poder del clero secular de la Iglesia Católica con la abolición del diezmo de parte del gobierno y la separación del Estado y la Iglesia.

Con estas reformas Morazán se ganó enemigos poderosos, y su período de gobierno estuvo marcado por amargas luchas internas entre liberales y conservadores. Sin embargo, a través de su capacidad militar, Morazán se mantuvo firme en el poder hasta 1837, cuando la República Federal se fracturó irrevocablemente.

Esto fue explotado por las órdenes regulares de la Iglesia y los líderes conservadores guatemaltecos, que se unieron bajo el liderazgo del general guatemalteco Rafael Carrera, y, con

el fin de no permitir que los criollos liberales les arrebataran sus privilegios, terminaron por dividir a Centroamérica en cinco estados.

Jefe de Estado de El Salvador

Después de concluido su segundo mandato como presidente de la República Federal, Morazán se quedó sin poder político o militar. El 13 de julio de 1839, sin embargo, el general fue elegido jefe de Estado de El Salvador. Cuando Rafael Carrera y los conservadores de Guatemala se dieron cuenta del nuevo papel que desempeñaba, decidieron declararle la guerra a El Salvador. El general se había convertido en la personificación misma de la Federación, él era el cuerpo y alma de la Constitución de 1824, y eliminarlo significaba terminar con cualquier idea o esperanza que había quedado de la Federación.

Por esa razón, sus enemigos no deseaban que estuviera al mando de esa nación, ni de ningún otro Estado centroamericano y se comprometieron a derrotarlo. El 24 de julio de 1839, Nicaragua y Guatemala celebraron un tratado de alianza en contra del gobierno de Morazán en El Salvador. Posteriormente, el 24 de agosto del mismo año, el líder guatemalteco Rafael Carrera y Turcios llamaría a los salvadoreños a la insurrección popular en contra de su presidente. Estos llamados provocaron algunos levantamientos, los cuales fueron aplastados sin mucho esfuerzo por el gobierno.

Al no tener éxito de forma interna, los enemigos del general formaron un ejército compuesto por tropas hondureñas y nicaragüenses. El 18 de septiembre de 1839, Morazán se encontraba en El Salvador para impedir el avance de las huestes de [Francisco Ferrera](#), pero en San Salvador ocurrió un amotinamiento y la plaza era controlada por Pedro León Velásquez; los alzados mandaron un mensaje al general en el que amenazaban con ultimar a su esposa, su hijo

Francisco y a la recién nacida Adela si no capitulaba, pero Morazán respondió con estas memorables palabras:

“Los rehenes que mis enemigos tienen son para mí sagrados y hablan muy alto a mi corazón, pero soy Jefe del Estado y debo atacar pasando sobre los cadáveres de mis hijos; más no sobreviviré a tan terrible desgracia”.

Muerte:

El 11 de septiembre de 1842 estalló en Alajuela un movimiento popular contra el gobierno de Morazán. Cuatrocientos hombres encabezados por el portugués Antonio Pinto Soares. Ante estos hechos, Morazán y sus hombres logran repeler los ataques y se replegaron en el cuartel general. Desde allí le hicieron frente a los insurrectos que según el historiador Montúfar ascendían a mil hombres.

La lucha continuó encarnizada y tenaz. A medida que el conflicto era desfavorable a los sitiados el Capellán José Castro propuso una capitulación a Morazán garantizándole la vida, pero él se negó. Después de 88 horas de lucha, Morazán y sus colaboradores más cercanos decidieron romper el sitio. El general José Trinidad Cabañas con 30 hombres hizo posible la retirada de Morazán y sus oficiales cercanos hacia Cartago.

No obstante, la insurrección se había extendido hasta ese lugar y Morazán tuvo que solicitar ayuda de su supuesto amigo Pedro Mayorga, sin embargo, este le traicionó y le brindó facilidades a los enemigos de Morazán para capturarlo junto a los generales Vicente Villaseñor, Saravia y otros oficiales. El general Villaseñor quiso suicidarse con un puñal y resultó herido gravemente. Cayó al suelo bañado en sangre pero sobrevivió. El general Saravia murió luego de sufrir una terrible convulsión.

Posteriormente una «burla de juicio» se llevó a cabo, en la cual Morazán y Villaseñor fueron condenados a muerte por las autoconstituidas nuevas autoridades. De acuerdo al historiador William Wells: «La junta que emitió esta bárbarica resolución estaba compuesta por Antonio Pinto (hecho comandante general en ese momento), el padre Blanco, el infame doctor Castillo, y dos españoles de apellidos Benavidez y Farrufo».

Después de estos hechos, los condenados fueron trasladados al paredón de fusilamiento localizado en la plaza central de la ciudad. Antes de llevarse a cabo el acto de ejecución, Morazán le dictó su testamento a su hijo Francisco. En este, el general estipuló que su muerte era un «asesinato» y además declaró: «No tengo enemigos, ni el menor rencor llevo al sepulcro contra mis asesinos, que los perdono y deseo el mayor bien posible». Posteriormente le ofrecieron una silla y la rechazó. Al general Villaseñor, que se encontraba sentado e inconsciente y bajo el efecto de un sedante, Morazán le dijo: «Querido amigo, la posteridad nos hará justicia» y se persignó.

Según relata el historiador Miguel Ortega, Morazán pidió el mando de la escolta, se abrió la negra levita, se descubrió el pecho con ambas manos y con voz inalterada —como quien da órdenes en una parada militar—, mandó: «¡Preparen armas! ¡Apunten!». Entonces corrigió la puntería de uno de los tiradores y finalmente gritó: «¡Apunten! ¡Fue...!». La última sílaba fue apagada por una descarga cerrada. Villaseñor recibió el impacto de los plomos en la espalda y se fue de bruces. Entre el humo de la pólvora, se vio que Morazán alzó levemente la cabeza y musitó: «Aún estoy vivo...». Una segunda descarga acabó con la vida del hombre al cual José Martí describió como «un genio poderoso, un estratega, un orador, un verdadero estadista, quizás el único que haya producido la América Central». En octubre de 1842, los gobiernos de

Centroamérica, satisfechos de que Morazán hubiese desaparecido, reanudaron sus relaciones con Costa Rica.

En 1848, el gobierno de José María Castro, envió los restos de Morazán a El Salvador, cumpliendo uno de sus últimos deseos.

4. TODOS

Todos nacimos medio muertos en 1932 sobrevivimos, pero medio vivos cada uno con una cuenta de treinta mil muertos enteros que se puso a engordar sus intereses sus réditos y que hoy alcanza para untar de muerte a los que siguen naciendo medio muertos medio vivos

Todos nacimos medio muertos en 1932. Ser salvadoreño es ser medio muerto eso que se mueve es la mitad de la vida que nos dejaron. Y como todos somos medio muertos los asesinos presumen no solamente de estar totalmente vivos sino también de ser inmortales

Pero ellos también están medio muertos y sólo vivos a medias. Unámonos medio muertos que somos la patria para hijos suyos podernos llamar en nombre de los asesinados unámonos contra los asesinos de todos contra los asesinos de los muertos y los medio muertos. Todos juntos tenemos más muerte que ellos, pero todos juntos tenemos más vida que ellos. La todopoderosa unión de nuestras medias vidas de las medias vidas de todos los que nacimos medio muertos en 1932.

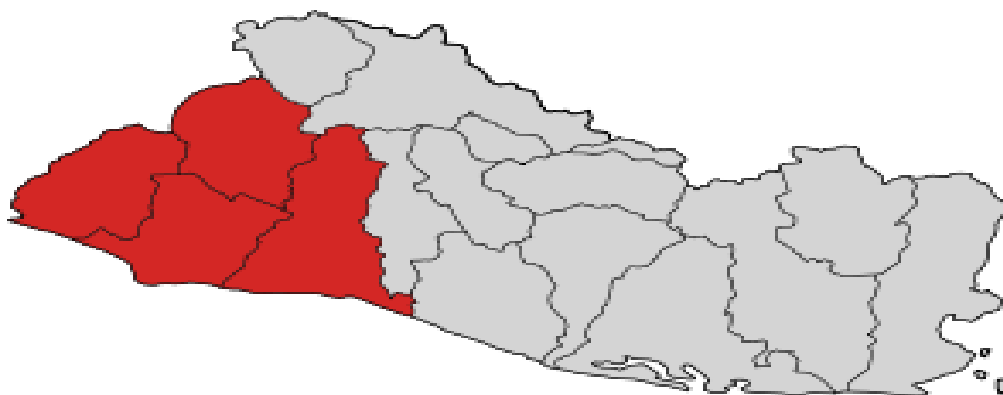
➤ ACONTECIMIENTOS SUCEDIDOS.

Levantamiento campesino de El Salvador de 1932

El **levantamiento campesino de 1932 en El Salvador** fue una mezcla entre protesta e insurrección que acabó en etnocidio al represaliarse con el exterminio directo de casi la totalidad de las comunidades nahuas del país.

Figura 1

Mapa de El Salvador.



Sombreada en rojo, la zona afectada por el levantamiento campesino de 1932.

Tras la llegada de los españoles a territorio de lo que hoy es El Salvador, la situación económica y social de los nativos se caracterizó por la constante decadencia de las condiciones de vida, la cual se incrementó en los años próximos a la independencia. Tras la independencia de El Salvador, los gobiernos fueron propiciando la creación de un sistema desigual, el cual dejaba alejadas del progreso a las poblaciones nativas de los territorios del Señorío de Cuzcatlán. El Salvador, sumido en una profunda crisis económica por la caída de los precios del café y la crisis de 1929, se enfrentó a una oleada de protestas y rebeliones contra el sistema desigual de tenencia de tierras, que se agudizaron con las reformas presidenciales que despojaban a los campesinos de sus tierras ejidales para darlas a los grandes terratenientes. Los campesinos e indígenas se levantaron contra el gobierno y atacaron instalaciones militares en el occidente del país, coincidiendo con una rebelión organizada por el Partido Comunista Salvadoreño (PCS) tras perder las elecciones que posteriormente acusaron de fraudulentas.

El resultado fue una respuesta militar del gobierno de Maximiliano Hernández Martínez, quien ordenó la ejecución de todo aquel que se alzase contra el régimen. Algunos autores estiman una cifra cercana a los 25 000 fallecidos. Hasta la fecha, se sigue conmemorando los

hechos como uno de los episodios más emblemáticos y determinantes en la historia de El Salvador, por sus secuelas políticas, económicas y ante todo, culturales.

El malestar social en El Salvador había crecido durante toda la década de 1920 a causa de los abusos por parte de la clase política y la amplia desigualdad entre los terratenientes y el campesinado, producto de las políticas aplicadas sobre latifundios. Dicho malestar se vio agudizado por la tremenda baja de los precios del café y el creciente desempleo; debe tenerse en cuenta que durante las dos últimas décadas del siglo XIX y las primeras tres décadas del siglo XX, la economía salvadoreña se sostuvo gracias al cultivo del café, de tal forma que dicha época se conoce como la «república cafetalera». En tal sentido, la caída de los precios del café significó el despido masivo de campesinos y el cierre de varias haciendas, lo cual llevaría a una crisis económica muy profunda.

Figura 1

Fotografía de salvadoreños.



Trabajadores salvadoreños laboran en el cultivo del café.

El sector cafetalero nacional había surgido por la acumulación de riquezas por parte de un pequeño grupo de hacendados y comerciantes, los cuales, aprovechando el negocio cafetalero, habían acaparado una gran cantidad de terrenos, dando empleo a campesinos, buena parte de

ellos indígenas. Sin embargo, debe tenerse en cuenta que el empleo brindado por los hacendados fue deformándose hasta convertirse en explotación, ya que la paga era muy poca y el trato hacia los campesinos era despótico. Para finales de 1930, la paga en las haciendas consistía en dos tortillas y dos cucharadas de frijoles salcochados al inicio y al final de la jornada. Como agravante, las fichas (monedas locales) con que se pagaba en las haciendas, solo podían ser cambiadas por productos en la tienda que pertenecía al mismo dueño que el cafetal, por lo cual existían monopolios locales que encarecían el alimento. Se calcula que la alimentación en la época para un jornalero no sobrepasaba el costo de \$0.01 al día, por lo cual los beneficios de los hacendados eran bastante considerables. De hecho, para 1924, la producción total de café variaba entre 32 y 53 millones de kilogramos. El precio por cada quintal (46 kilogramos), oscilaba entre 42.55 colones; el cálculo de costos de producción para un quintal era de 13 colones, de los cuales dos iban a las manos del trabajador, uno a las arcas del Estado, uno a los vendedores de insumos y nueve a los grandes hacendados.

El valor que el hacendado daba al trabajador era bajísimo, según lo declarado el 5 de febrero de 1932 por el encargado de la delegación estadounidense en San Salvador, W. J. McCafferty, en una carta dirigida hacia su gobierno explicando la situación salvadoreña, donde expresaba que un animal de labranza tenía más valor que un trabajador porque la demanda era alta y su valor comercial dejaba mejores dividendos. McCafferty informó, desde su punto de vista, todo lo ocurrido al gobierno estadounidense. Por otro lado, la situación económica mundial causada por la crisis de 1929 fomentaba la falta de oportunidades en países como El Salvador, al grado de marcar los años de menor progreso en el país en la primera mitad del siglo xx. Pese a que la crisis afectaba a la población entera del país (y de casi toda Latinoamérica), en el occidente de El Salvador la crisis era más aguda puesto que las políticas de los presidentes Pío Romero

Bosque y Arturo Araujo habían llevado al casi total despojo de las tierras a los campesinos locales, generando gran malestar, lo cual se unía a las acciones militares que de manera tácita amedrentaban a los campesinos para que se abstuviesen de protestar. Dicha zona estaba altamente poblada por indígenas de origen pipil. Los indígenas, sistemáticamente separados del escaso progreso económico, intentaron obtener ayuda de las autoridades reconocidas por su centenaria tradición jerárquica. Pese a que las leyes no concedían ninguna prebenda o reconocimiento oficial a los caciques, los indígenas respetaban y obedecían a su autoridad. Por otro lado, la clase política había buscado el acercamiento a los caciques para obtener el apoyo de sus gobernados en elecciones y consultas populares, por lo que tenían alguna posibilidad de ser escuchados por las autoridades gubernamentales.

Para paliar la crisis económica, los indígenas se habían organizado en asociaciones de cooperación, mediante las cuales se brindaba empleo a los indígenas que no lo poseían, a cambio de que estos colaborasen con las festividades católicas. Los encargados de dirigir dichas asociaciones eran los caciques, quienes representaban a los desempleados ante las autoridades y supervisaban el trabajo realizado. Feliciano Ama, por ejemplo, era uno de los caciques más activos y estimados por la población indígena; había hecho gestiones de ayuda económica con el presidente Romero a cambio de la colaboración en su candidatura. Por otro lado, la crisis se agudizaba por el conflicto permanente entre las poblaciones indígenas y los habitantes de la zona que no pertenecían a su etnia. Evidentemente, las poblaciones de «no indígenas» estaban mejor relacionadas con las urbes gubernamentales, por lo cual, cuando ocurrían revueltas o combates, el ejército arrestaba a los líderes indígenas y se les condenaba a muerte.

Guerra Civil de El Salvador

- 1979-1992

- Dos lados: el ejército y los grupos guerrilleros
- Violencia extrema y violaciones de los derechos humanos
- Hubo dólares y armas contra un pueblo que luchaba por la justicia y la paz

La temática de este poema se refiere a la situación de muchos salvadoreños en la época en que el texto se gestó (años sesenta del siglo XX, ya que la primera edición del libro donde aparece el poema, *Las historias prohibidas del Pulgarcito*, es de 1974 y fue publicada en la ciudad de México, D. F.). Se trata de un poema de madurez, si se puede hablar de ello en un hombre que fue muerto cuatro días antes de cumplir cuarenta años. En 1974 Roque Dalton cumplió treinta y nueve años y fue asesinado el 10 de mayo de 1975.

El poema que vamos a analizar está formado, como la mayoría de los del autor, por versos libres. Esto es: sin rima, sin medida homogénea y sin esquemas rítmicos constantes. La temática que aborda es una representación de la marginación, o más bien, de los marginados, ya que las imágenes que nos va planteando nos dibujan el retrato de una nación de hombres y mujeres excluidos, sin acceso a ninguna forma de representación política, ni a la propiedad de los medios de producción, tal como era el caso de la mayoría de los habitantes de El Salvador en aquella época e, incluso, hoy en día.

La estructura del poema se asemeja a la de un decreto. La prolongada enumeración, que constituye la mayor parte del cuerpo del texto, constituye los “considerandos” de este decreto poético. Dicha enumeración, que describe una serie de hechos de explotación muy concretos, acumula un “crescendo” que se resuelve en los dos últimos versos. Ahí, donde el autor dice: “mis compatriotas, / mis hermanos”, encontramos el verdadero epifonema.

5. POEMA DE AMOR

Los que ampliaron el Canal de Panamá (y fueron clasificados como “silver roll” y no como “golden roll”),

los que repararon la flota del Pacífico en las bases de California,

los que se pudrieron en las cárceles de Guatemala, México, Honduras, Nicaragua por ladrones, por contrabandistas, por estafadores, por hambrientos

los siempre sospechosos de todo (“me permito remitirle al interfecto por esquinero sospecho soy con el agravante de ser salvadoreño”),

las que llenaron los bares y los burdeles de todos los puertos y las capitales de la zona (“La gruta azul”, “El Calzoncito”, “Happyland”),

los sembradores de maíz en plena selva extranjera,

los reyes de la página roja,

los que nunca sabe nadie de dónde son,

los mejores artesanos del mundo,

los que fueron cosidos a balazos al cruzar la frontera,

los que murieron de paludismo de las picadas del escorpión o la barba amarilla en el infierno de las bananeras,

los que lloraran borrachos por el himno nacional bajo el ciclón del Pacífico o la nieve del norte,

los arrimados, los mendigos, los marihuaneros,

los guanacos hijos de la gran puta,

los que apenas pudieron regresar,

los que tuvieron un poco más de suerte,

los eternos indocumentados,
 los hacelotodo, los vendelotodo, los comelotodo,
 los primeros en sacar el cuchillo,
 los tristes más tristes del mundo,
 mis compatriotas,
 mis hermanos.

➤ **ACONTECIMIENTOS SUCEDIDOS.**

Si bien el lenguaje, en la mayor parte del poema, es fundamentalmente denotativo, aquí y allá hay destellos de cierta connotatividad:

1. Los que ampliaron el Canal de Panamá/ “y fueron clasificados como “silver roll” y no como “gold roll”). Aquí conviene explicar que en 1904, cuando el gobierno de los Estados Unidos recibió las obras del Canal de Panamá de manos de los inversionistas franceses, esta mega obra de ingeniería estaba llena de problemas de todo tipo. Uno de los mayores era conseguir suficiente mano de obra, especialmente calificada, para continuar los trabajos. Además, la región era azotada por muy adversas condiciones climatológicas, topográficas y, especialmente, de salubridad. El paludismo y la fiebre amarilla diezaban las filas de trabajadores y técnicos. En aquella época, y aún ahora, los funcionarios estadounidenses eran racistas. De modo que “clasificaron” a los trabajadores en dos grandes categorías: había un escalafón llamado “gold roll” para los trabajadores “blancos”, y otro llamado “silver roll” para los de origen amerindio, afrodescendiente o asiático. La paga y las prestaciones eran muy diferentes en cada bloque.[1] Es, pues, una expresión de la inequidad, la discriminación, la marginación y la explotación sufrida por los trabajadores solo por el hecho de no ser “blancos” estadounidenses.

2. Los que repararon la flota del Pacífico/ en las bases de California. A partir del 7 de diciembre de 1941, a raíz del ataque japonés a la base naval de Pearl Harbor en Hawaii, los Estados Unidos entraron a la Segunda Guerra Mundial para luchar en el bando de los Aliados contra las potencias del Eje: Alemania, Italia y Japón. De manera masiva, los hombres estadounidenses fueron llamados a filas, creando un vacío en las filas de los trabajadores, que fue llenada por las mujeres y por inmigrantes llegados del resto del hemisferio. Por cierto, una hermana de mi madre, María Julia Huguet Cañas, fue empleada para soldar planchas metálicas destinadas a dicha flota, y ella realizó ese trabajo en un lugar llamado Presidio, en la ciudad de San Francisco, California, aunque dicho lugar no era ninguna prisión.

3. Los que se pudrieron en las cárceles de Guatemala, / México, Honduras, Nicaragua/ por ladrones, por contrabandistas, por estafadores, / por hambrientos... Acá el autor enfatiza la criminalización de la pobreza, fenómeno social que tanto golpea a los emigrantes, aún ahora. Acá el verbo pudrieron tiene un claro sentido connotativo. Igual sucede en el verso siguiente: los siempre sospechosos de todo. Y a continuación cita de manera supuestamente textual una nota judicial: (“me permito remitirle al interfecto/por esquinero sospechoso/ y con el agravante de ser salvadoreño”). Esta frase recalca de manera violentamente irónica la exclusión y la discriminación en razón del origen y de la nacionalidad. El término interfecto significa, según el Diccionario de la Lengua Española: “Dicho de una persona; Muerta violentamente, en especial si ha sido víctima de una acción delictiva”. Esto significa que el pobre hombre en cuestión fue presuntamente muerto por la policía, o por el representante de alguna otra autoridad competente, sin que probablemente se siguiera investigación o indagatoria alguna.

4. Las que llenaron los bares y los burdeles/ de todos los puertos y las capitales de la zona. Alude acá al ejercicio de la prostitución y de la llamada “trata de blancas”, de la cual han sido, y desgraciadamente todavía son, víctimas innumerables mujeres que ayer y ahora caen en las garras del crimen organizado. Y a continuación menciona los nombres, reales o supuestos, de los lupanares donde dichas mujeres son explotadas.

5. Los sembradores de maíz en plena selva extranjera. Esta es una posible alusión a las bananeras, en la costa norte de Honduras, adonde muchos salvadoreños emigraron durante buena parte del siglo XX, hasta que en 1969, a raíz de una reforma agraria impulsada por el gobierno hondureño, fueron expulsados violentamente de ese país y retornados a la fuerza a El Salvador, en un incidente internacional que dio lugar a la mal llamada “Guerra del Fútbol”.

6. Los reyes de la página roja. Alude a la antedicha criminalización de la pobreza, con o sin fundamento real.

7. Los que nadie sabe nadie de dónde son. Tan insignificante era hasta hace unos años El Salvador, que casi nadie sabía su ubicación geográfica. Hoy, a raíz de tantos hechos de violencia que se han suscitado en nuestro territorio nacional, esto ha comenzado a cambiar. Ahora no solo muchos ya saben, o tienen una idea aproximada, de dónde queda El Salvador, sino que empezamos, por el hecho de ser salvadoreños, a llevar cierto estigma sangriento y doloroso.

8. Los mejores artesanos del mundo. Creo que al respecto sobran los comentarios.

9. Los que fueron cosidos a balazos al cruzar la frontera. A diferencia de los mexicanos, que son cosidos a balazos “solo” al cruzar una frontera: la que divide a México de los Estados Unidos, los inmigrantes salvadoreños tienen que cruzar tres fronteras: la de El Salvador hacia Guatemala, la de este país hacia México, y la de México a los Estados Unidos. En realidad, no

importa de qué frontera se trate: en todas los inmigrantes salvadoreños (y otro tanto les sucede ahora a los hondureños) no son bienvenidos.

10. Los que murieron de paludismo/ o de las picadas del escorpión o de la barba amarilla/ en el infierno de las bananeras. De nuevo, estos versos aluden a las difíciles condiciones de trabajo, tanto en el Canal de Panamá (paludismo), como en la costa norte de Honduras. La barba amarilla (su nombre científico es *Bothrops atrox*) es una de las serpientes más venenosas de América Central.

11. Los que lloraron borrachos por el himno nacional/ bajo el ciclón del Pacífico o la nieve del norte. La nostalgia es un fenómeno común a todos los migrantes. Creo que este verso no precisa explicación.

12. Los arrimados, los mendigos, los marihuaneros,/los guanacos hijos de la gran puta... Este verso tampoco precisa mayor explicación. Sigue la enumeración de los excluidos. Guanacos es el término por el que son conocidos, coloquialmente, los salvadoreños, así como los guatemaltecos son llamados chapines, los hondureños reciben el nombre de catrachos, a los nicaragüenses se les dice chochos o nicas, y a los costarricenses, ticos.

13. Los que apenas pudieron regresar,/ los que tuvieron un poco más de suerte,/ los eternos indocumentados... Pocos sueños y deseos son tan recurrentes, también, para los migrantes, que el del regreso. Ojalá, con éxito y con plata.

14. Los hacelotodo, los vendelotodo, los comelotodo... en estas construcciones idiomáticas, verdaderos neologismos, el autor concentra el sentido de lo que la pobreza y la exclusión obliga a hacer a los oprimidos.

15. Los primeros en sacar el cuchillo. En general, las personas que han vivido carentes de casi todo tienen poca tolerancia a la frustración. Las respuestas violentas son aprendidas muy

pronto en una sociedad que no se distingue por acoger solidariamente a nadie, mucho menos a los desposeídos.

16. Los tristes más tristes del mundo. Por esta y otras razones, nada más frecuente que una actitud desesperanzada y deprimida ante un horizonte vital que ofrece tan pocas posibilidades de alcanzar la realización personal y la felicidad.[2]

17. Mis compatriotas,/ mis hermanos. En estos dos versos, que constituyen, como dijimos, el epifonema, encontramos una conclusión golpeante e impactante no solo porque es el cierre justo de tanta acumulación de sentido, sino porque en estas cuatro palabras el autor se identifica plenamente con aquellos que ha venido describiendo de una manera pseudo-desapasionada.

Cuando Dalton asume no solo la identidad sino, sobre todo, el origen y el destino de los hombres y mujeres retratados en este poema, está planteando una opción de vida, pero también toda una ética que se convierte, en el caso de este autor, en una praxis política. Como él mismo dijo en otro poema: “Poesía/ Perdóname por haberte ayudado a comprender/ que no estás hecha solo de palabras”. Lo cual, por no hablar, por hoy, del contenido, es una verdadera imagen poética, porque no fue él quien le ayudó a comprender a la poesía tal cosa, sino al revés.

O, quizás, fue la misma realidad salvadoreña, tan monstruosa y desmesurada, la que le enseñó al poeta todo: la necesidad de una praxis política que alimentaba, y se alimentaba a su vez y simultáneamente, a y de su praxis literaria. Para cuando el libro *Las historias prohibidas del Pulgarcito* sale publicado, a su autor le quedan solo unos pocos meses de vida. Y cada una de las palabras en ese libro expresadas, como todas las del resto de su obra, las sostendrá, hasta su último respiro, con su propia vida.

6. XVI Poema

Las leyes son para que las cumplan los pobres. Las leyes son hechas por los ricos para poner un poco de orden a la explotación. Los pobres son los únicos cumplidores de leyes de la historia. Cuando los pobres hagan las leyes ya no habrá ricos.

➤ **ACONTECIMIENTOS SUCEDIDOS.**

El Salvador donde el fraude, la corrupción y explotación era algo en donde sólo el pueblo era víctima de éstas, las leyes eran especialmente para los pobres, vulnerables e inocentes; las leyes siempre favorecían a quienes estaban en el poder; guiándonos en la Constitución de 1962, donde se sitúa aproximadamente el contexto de este poema, se puede observar la naturaleza de las leyes:

6° Dar a la Asamblea los informes que esta le pida, excepto cuando se trate de planes militares secretos. En cuanto a negociaciones políticas que fuere necesario mantener en reserva, el Presidente de la República deberá advertirlo, para que se conozca de ellas en sesión secreta.

Fue a mediados de los años sesenta cuando empezaron a darse las primeras manifestaciones de organización campesina. En el mes de junio de 1965 se celebró el primer congreso campesino, el cual es ubicado cronológicamente como el momento de gestación de FECCAS'. Desde un principio esta organización se fue planteando como principales líneas de acción reivindicativa, la libre sindicalización de los trabajadores del campo, la necesidad de llevar a cabo un amplio programa de reforma agraria, la mejora de los salarios pagados en el campo y la conveniencia de aglutinar en una sola unidad al movimiento de los trabajadores>.

Posteriormente, gracias a la participación de la Universidad Nacional, se facilitó el surgimiento de la UTC. Aún y cuando en sus inicios estas organizaciones tuvieron derroteros independientes, su diario contacto con las bases campesinas, la similitud de las prácticas políticas observadas, la coincidencia de los objetivos perseguidos, la conciencia de trabajar con y para los

mismos sectores populares, la afinidad ideológica de sus plataformas de luchas, las terminaron conduciendo a crear la Federación de Trabajadores del Campo (FTC).

Esta sería el bastión por medio del cual el movimiento campesino empezaría a decantar como una fuerza social revolucionaria de corte popular. Desde el principio la organización se perfiló como una entidad sumamente combativa, con un carácter eminentemente contestario. Sus bases eran campesinos que, a través del contacto con las prédicas de la Iglesia de los pobres', habían venido cobrando conciencia de la causa de su sufrimiento y de la necesidad ineludible de organizarse para cambiar el estado de cosas vigentes en la sociedad salvadoreña, a pesar de que el proceder significara desafiar el ordenamiento jurídico laboral que excluía el derecho del campesino a asociarse en sindicatos.

La influencia de esas enseñanzas cristianas se reflejaba principalmente en la lectura hecha y en la explicación dada a la realidad del campo. De alguna u otra forma en sus planteamientos socio-económicos, siempre recurrían y retomaban el concepto de violencia institucionalizada, según el cual ésta "Consiste (...) en una situación estructural de injusticia por la que la mayoría del país se ve privada de lo necesario para vivir.

Hay en nuestro país una estructura socio-económica, respaldada por una estructura legal y protegida por una estructura política, que mantiene a la mayoría de los ciudadanos en límites infrahumanos de subsistencia y de participación en los bienes sociales del país, haciendo imposible que esas mayorías puedan disfrutar de sus derechos fundamentales. Más aún esa estructura impide con todas sus fuerzas que esas mayorías se organicen para defender sus derechos y sus justas aspiraciones".

Esta valoración ético-religiosa era insertada en un esquema ideológico de inspiración marxista-leninista. En tal sentido planteaban que para superar esta situación de miseria habría

que destruir el sistema capitalista-dependiente, a efectos de alcanzar la definitiva liberación. En esencia, esta lucha reivindicativa emprendida originalmente por FECCAS-UTC giraba en torno a los problemas de acceso a las tierras y las condiciones precarias de trabajo prevalecientes en el agro. Sus formas de lucha consistían en la realización de movilizaciones, marchas de protesta y en la presentación de peticiones al gobierno para aumentar los salarios mínimos rurales, mejorar las condiciones de comida e higiene en haciendas y fincas, reducir la renta de la tierra, disminuir el precio de los insumos agrícolas y bajar las tasas de interés aplicadas a los créditos. Estas demandas no encontraban eco alguno o, si lo encontraban, la respuesta institucional dada consistía en sofocar, mediante la violencia de los cuerpos de seguridad del Estado, toda manifestación de descontento y disconformidad campesina. Paulatinamente esta situación política de democracia restringida, salvaguardada eficazmente por el aparato militar, aunada a un proceso creciente de activismo político militante, fue arrinconando a la organización a adoptar posiciones cada vez más radicales.

Esto significó el ir aceptando sin cortapisas al marxismo como la única e indiscutible interpretación de la realidad social de la cual también dimanaba una línea de acción política y una forma específica de organización. Naturalmente el resultado de haber dado semejante paso conlleva, de modo progresivo, a la organización a ir poniendo por delante de las demandas reivindicativas-laborales, las demandas contenidas en su proyecto político revolucionario.

El período 1975/1979 fue caracterizado por un proceso de galopante polarización social. En la medida se fueron agravando las condiciones económicas y sociales, en la medida fue arreciando la intensidad de la represión militar contra todo grupo opositor al régimen, en la medida se fueron clausurando los canales de expresión de la voluntad popular, la pujanza de las organizaciones revolucionarias de masas iba aumentando tanto en el grado como en el número

de acciones de desobediencia civil. Ellas salieron y se tomaron la calle como sustituto de la existencia de una arena política.¹⁷

ANÁLISIS DE LAS MUESTRAS LITERARIAS DE “LAS HISTORIAS PROHIBIDAS DEL PULGARCITO” DE ROQUE DALTON.

TEORÍA DE LA ESTÉTICA DE LA RECEPCIÓN:

La estética de la recepción estudia la influencia de los lectores en la creación y estructura de las obras literarias y de qué modo la recepción por parte de los lectores condicionan lo literario. **Fuente especificada no válida.**

La estética de la recepción propone, volver la atención sobre los lectores. Estudia la influencia de los lectores en la creación y estructura de determinadas obras literarias y considera el hecho de la recepción como condicionamiento de lo literario. En primer lugar, la lectura no constituye un acto pasivo, sino un evento activo y participatorio. “La lectura es un proceso activo de construcción de significados a partir de los estímulos textuales y de las aportaciones del receptor, como interlocutor del texto” **Fuente especificada no válida.** La producción y emisión de un mensaje es también un acto de lectura en gran medida. Escribir un texto es leerlo, y leer es crear un texto.

“En el acto de leer, el texto se convierte en un evento dinámico que es actualizado por el lector, y cuya realización acontece en el momento de la lectura. La lectura puede ser vista como una yuxtaposición de sujetos; el implicado en el mensaje y el lector, ambos en un interactuar de texturas de determinación recíproca” **Fuente especificada no válida.**

Según la estética de la recepción, el lector es el escenario donde el texto se proyecta, a su manera y también a la manera del texto. El texto solamente toma vida cuando es concretizado

¹⁷ El movimiento campesino en El Salvador: evolución y lucha, Alfonso Goitia/Ernesto Galdámez. Pag. 637-641.

por el lector, y además la concretización no es de ningún modo independiente de la disposición individual del lector.

En efecto, la convergencia de texto y lector dota la obra literaria de existencia, y esta convergencia nunca puede ser localizada con precisión, como afirma Wolfgang Iser (1987), sino que debe permanecer virtual, ya que no ha de identificarse ni con la realidad del texto ni con la disposición individual del lector.

La estética de la recepción sostiene que no hay una forma única, estática de texto que se imponga, pues lo que prima es una estructura elástica, flexible, dinámica de texto. Hay una pluralidad morfológica de textos.

Según Wolfgang Iser, si al lector se le diera la historia completa y no se le dejara hacer nada, entonces su imaginación nunca entraría en competición y vendría como resultado el aburrimiento, “que inevitablemente aparece cuando un fruto se arranca y se marchita ante nosotros” **Fuente especificada no válida..** Por lo tanto, un texto literario debe concebirse de tal modo que comprometa la imaginación del lector, pues la lectura únicamente se convierte en un placer cuando es activa y creativa.¹⁸

“En el leer no existe momentáneamente para el lector una realidad exterior, sino que sólo el espacio interior permanece, donde se realiza la irrealidad, que es el lenguaje. En la yuxtaposición de conciencias, que es la lectura, una está dentro de la otra: el lector en el texto, el texto en el lector” **Fuente especificada no válida..**

Cuando el lector se incorpora en el texto, participa activamente en este proceso su banco de experiencias propias y su propio sistema de filtros, a través de los cuales recibe el texto y lo recompone; la mente del lector trabaja sobre la materia prima del texto. Por ello, el lector se

¹⁸ Iser, Wolfgang (1987) *El proceso de lectura: Enfoque fenomenológico*. En varios autores, **Estética de la recepción**. Arco/Libros. Madrid.

siente a menudo implicado en acontecimientos que, en el instante de la lectura, le parecen reales, incluso aunque de hecho se encuentren muy lejos de su propia realidad.

En conclusión, la teoría de la Estética de la Recepción se basa fundamentalmente en tres pilares:

- ✓ La relación entre texto y recepción.
- ✓ El papel del horizonte de expectativa (la finalidad con que el autor crea la obra) el período histórico en el que existe el espectador al recepcionar la obra que será distinto de cuando se creó; el horizonte de experiencia; es decir, cómo cada individuo toma esta obra.
- ✓ La función social de la literatura, esto es que la literatura interceda o modifique la vida cotidiana, que lleve consigo una misión colectiva.

No cabe duda de que los autores ocupan un primer plano durante toda la historia de la literatura. No obstante, como hemos visto, la teoría de la recepción ha destacado el papel del lector como elemento fundamental del proceso literario. Por nuestra parte, queremos poner el énfasis en un lector muy específico: el traductor, al que su doble papel le ofrece una perspectiva distinta a la del lector común durante el proceso literario, de tal manera que su capacidad de diálogo con la obra es inmensa. Cada lector, según su perfil o formación, aporta diversas interpretaciones y visiones. La obra literaria es un producto del autor, pero también es el resultado de la participación de sus lectores. De esta manera, en su destino, la obra está sujeta a múltiples y sucesivas lecturas e interpretaciones, que marcan su propia existencia

Por tanto, la obra depende ante todo de la aproximación del lector, que le otorga continuidad y a la vez corporeidad. Su acto de lectura e interpretación personal se encuentra en un proceso en el que la obra se constituye propiamente. En palabras de Iser: “la obra adquiere su

auténtico carácter procesal sólo en el proceso de su lectura. Por eso, en lo sucesivo, sólo se hablará de obra cuando se cumple este proceso como constitución exigida por el lector y desencadenada por el texto. La obra de arte es la constitución del texto en la conciencia del lector” (Iser 1989: 149) De lo anterior se deduce que la obra se constituye únicamente mediante lecturas e interpretaciones diversas. En el caso de la traducción, si somos los que nos “interpretamos” y “traducimos” a nosotros mismos, es lógico que la producción de una lectura, o una traducción, sea diferente.

Interpretación de los ítems realizados a los docentes sobre “Las Historias prohibidas del Pulgarcito” de Roque Dalton.

Ítem número 1.

¿Considera que los conocimientos históricos, sociales y políticos son una base indispensable para la interpretación de estas muestras literarias? ¿por qué?

Cuatro de cinco docentes consideran que sí es importante poseer conocimientos previos acerca de las muestras, para una mejor comprensión lectora; mientras que la parte mínima opina lo contrario.

Ítem número 2.

A partir de la lectura, ¿qué interpretación personal le da a estos poemas?

Siendo ésta una pregunta de carácter personal e individual, cabe destacar que los lectores dieron una opinión bastante similar, expresando ellos que el autor Roque Dalton trata de exponer y denunciar la explotación marginación e injusticias por las que las y los salvadoreños atravesaban.

Ítem número 3.

Según la teoría, ¿cree usted que Roque Dalton esperaba que como lectores tuviésemos una relación con el texto?

Los docentes estiman que el autor sí esperaba una relación con sus poemas, para transportar un momento sucedido a lo actual, y que pudiésemos tener conocimientos sobre antecedentes históricos y el aprovechamiento de los que tenían el poder.

Ítem número 4.

¿Cuál considera que era la finalidad de Roque Dalton al crear poemas de hechos sociales, políticos y religiosos?

Se estima que la finalidad de Roque Dalton al crear estos poemas sería concientizar y abrir los ojos de la población salvadoreña, sensibilizar la falta de derechos y respeto que estos tenían.

Ítem número 5.

¿Por qué se podría decir que Dalton expone y denuncia el abuso de poder y margina al pobre según estos poemas que ha leído?

Cada docente expone su punto de vista, pero todos enfocados en una sola interpretación, expresan que Dalton en sus poemas, refleja de una forma connotativa las injusticias vividas y cómo las voces inocentes no eran escuchadas, asimismo trata de plasmar hechos que hoy en día podemos corroborar por medio de investigaciones.

Ítem número 6.

¿Qué función social tienen estas muestras literarias en la vida cotidiana?

La toma de conciencia y reflexión como población.

Ítem número 7.

¿Cree que estas situaciones solo fueron parte de un contexto histórico o siguen siendo parte de la realidad salvadoreña? ¿por qué?

Tres de cinco docentes consideran que hay situaciones que siguen siendo parte del diario vivir de El Salvador, por ejemplo, la migración masiva, es un problema que aún no se ha logrado erradicar, mientras que dos de ellos, tienen en cuenta que lo social y político sí ha cambiado y que estos hechos son parte de la historia y determinado momento.

Ítem número 8.

¿Cuál de estas muestras literarias llamó más su atención?

Poema de amor, es la muestra más destacada, ya que los lectores se sienten identificados, la sutileza con que se describe a un completo salvadoreño.

Ítem número 9.

¿Qué opina sobre el asesinato de Roque Dalton?

Los lectores coinciden con que fue indudablemente una injusticia, ya que no solo apagaron una vida, sino que callaron una voz que gritaba sin miedo, una voz que hablaba por todas.

Ítem número 10.

Considera que Roque Dalton esperaba que en algún momento, incluso, después de muerto, sus poemas fueran parte de un contexto histórico por el cual atravesó El Salvador?

Definitivamente Roque Dalton quería dejar a través de sus poemas evidencias y pruebas de las atrocidades que permitía el gobierno a beneficio de ellos, Dalton sabía que en algún momento esa realidad iba a cambiar y quería ser parte del cambio, razón por la cual él mismo se llamó revolucionario.

**INTERPRETACIÓN DE LOS ÍTEMS REALIZADOS A LOS ESTUDIANTES
SOBRE “LAS HISTORIAS PROHIBIDAS DEL PULGARCITO” DE ROQUE DALTON.**

Ítem número 1.

La estética de la recepción estudia la influencia de los lectores en la creación y estructura de las obras literarias y de qué modo la recepción por parte de los lectores condicionan lo literario, fundamentándonos en esto ¿Qué interpretación le dio a los poemas que leyó?

Indignación, nostalgia, y tristeza al saber la realidad, las injusticias vividas y las denuncias que Dalton presentaba.

Ítem número 2.

En este texto ¿Cuál fue la relación entre el texto y usted como receptor?

Conocimiento sobre la historia, la demostración de la opresión por parte del poder, y las injusticias con las que como salvadoreños se identifican.

Ítem número 3.

¿Considera que Roque Dalton en sus poemas sabía a qué horizonte apuntaban sus poemas?

Los estudiantes afirman que Dalton en estos poemas se dirigía a la denuncia social.

Ítem número 4.

Considera que el período histórico en el que acontecieron estos hechos es diferente al actual ¿por qué?

Sí, sin embargo, se considera que algunas situaciones no son ajenas a la realidad actual.

Ítem número 5.

¿Cómo estas muestras literarias son una experiencia para usted, es decir, de qué manera toma estos poemas?

La mayoría de estudiantes respondió a esta pregunta plasmando la forma reflexiva en que tomaron las muestras, la realidad expuesta y la marginación de los indefensos.

Ítem número 6.

Tomando en cuenta las muestras literarias y la teoría de la estética de la recepción ¿cumplen alguna función social estas muestras?

Sí, moralizar y concientizar.

Ítem número 7.

¿Por qué algunas personas llamaban “Revolucionario” a Roque Dalton?

Por su ideología, sus pensamientos tan capaces de abrir pensamientos, por su indisposición a seguir reglas que marginan a una sociedad.

Ítem número 8.

Según su criterio, ¿Por qué considera que Roque Dalton era visto cómo amenaza?

Por el valor que éste tenía en sus poesías, por poner en evidencia los delitos jerárquicos.

Ítem número 9.

¿Qué nuevas experiencias le deja esta lectura?

Nuevos conocimientos, reconocer que la literatura tiene poder y concientizar.

Ítem número 9.

¿Cuáles eran sus expectativas cuando leyó los poemas?

Poemas críticos y exposición de denuncias.

Los docentes y los alumnos que aportaron sus ideas, pensamientos y análisis a estas guías, demuestran que la teoría de la Estética de la Recepción cumple sus funciones principales; la relación entre texto y recepción, en este caso entre las muestras literarias y lectores; en cada ítem podemos observar el vínculo entre el texto y los receptores, ya que logran comprender y

asimilar las situaciones a las que Roque hace referencia; el papel del horizonte de expectativa, ya que Dalton tenía la expectativa que aunque en determinado tiempo o contexto escribió estos textos, no solo serían parte de ese preciso momento, y que cada receptor, es decir, cada lector tendría su propia experiencia con cada poema, pero siempre dirigido al mismo horizonte, su finalidad e estos poemas era concientizar aún conociendo que el período histórico en el que creo la obra sería diferente a cuando se creó y que cada espectador de estas muestras tomaría a su propio criterio cada poema; y por supuesto la función social que evidentemente se cumple, a pesar de los años Roque Dalton sigue siendo un ícono en El Salvador, no simplemente por ser un escritor, sino por ser de los únicos poetas que quisieron callar y a pesar de exiliarse en otros países no dejó de alzar la voz por los inocentes que estaban dentro del país y claramente se observa cómo la literatura rompe estándares y conserva sus licencias para que los escritores puedan escribir por medio de hipótesis, metáforas, personificaciones, etc.

En “Las Historias prohibidas del Pulgarcito”, Roque Dalton muestra las diversas versiones y realidad por las El Salvador atravesó, sin embargo, expresa así mismo la calidad de habitantes trabajadores, honrados y humildes que posee; exponiendo en estas la marginación y abuso política, social y religioso.

Se evidencia como la Teoría de la Estética de la Recepción cumple sus principales funciones en estas muestras literarias.

CONCLUSIONES.

Con base a lo anterior se concluye, que el poemario “Las Historias Prohibidas del Pulgarcito” de Roque Dalton, sí expone y evidencia los abusos, marginación y manipulación política, social y religiosa, es por esto, que la población salvadoreña debe tener conocimientos sobre nuestra historia, de manera que en esta investigación se pudo demostrar las denuncias que el escritor refleja a través de sus poemas, planteando en ella la realidad social, logrando profundizar la controversia salvadoreña de ese contexto por medio de información recopilada; identificando los poemas que más acercamiento tenían a lo social con la ayuda de los registros históricos que existían tras estas muestras literarias por medio de las cuales, los docentes y alumnos que formaron parte de esta investigación pudieron analizar de forma reflexiva el impacto social de cada poema; dejando en claro que Roque Dalton denunciaba las explotaciones salariales, el abuso por parte de quienes tenían el poder, cómo la religión tenía su papel importante en llegar a las mentes y corazones inocentes para engañarlos y aprovecharse de sus fuerzas, trabajos y pobreza.

En consecuencia de esta investigación se observó cómo la Teoría de la Estética de la Recepción cumplió sus funciones principales:

- ✓ La relación entre texto y receptor, es decir, entre el escritor y los lectores.
- ✓ El papel de horizonte de expectativa, en otras palabras la finalidad con que

Roque creó estas muestras literarias, el período histórico en que existió el autor, que sería diferente al período en que los receptores leerían estas muestras, el horizonte de experiencia de cada destinatario, es decir, como cada individuo toma esta obra.

✓ La función social que cumple la literatura, que intercede en la vida cotidiana, vale decir, que Dalton expuso claramente en sus poemarios lo que le interesaba denunciar.

Como resultado, se observó el impacto de los lectores al escudriñar detenidamente cada poema, y tomar conciencia del duro trabajo por el que los salvadoreños han pasado para lograr conseguir algunos derechos y consideraciones.

RECOMENDACIONES

- Concientizar la importancia de los y las escritoras salvadoreños en la literatura.
- Valorar la función social que cumple la literatura en la vida cotidiana.
- Indagar e interpretar las muestras literarias para un mejor análisis.
- Que los estudiantes de la sección de Letras se interesen en la literatura, mayormente en escritores salvadoreños.
- Profundizar acontecimientos históricos tras muestras literarias.
- Investigar contextos sociales, políticos y religiosos de la literatura salvadoreña.
- Analizar de forma reflexiva y moral poemarios de Roque Dalton.
- Que los estudiantes y docentes tomen en cuenta la Teoría de la Estética de la Recepción para un mejor análisis e interpretación.

BIBLIOGRAFÍAS.

- Alvarenga Luis, *El ciervo perseguido*, Roque Dallton, San Salvador, Concultura, (2002).
- Arias Jorge, *Anastasio Aquino, recuerdo, valoración y presencia*, página 86.
- Arias Jorge, *Anastasio Aquino: recuerdo, valoración y presencia*, página 101-102.
- Dalton Roque, *Las historias Prohibidas del Pulgarcito*, UCA Ediciones, edición (1988),
reimpresión (2017).
- Eco Umberto, *Lector in fabula. La cooperación interpretativa en el texto narrativo*, editorial
Lumen, Barcelona, España.
- El poeta y el lector revolucionario en Historias prohibidas del Pulgarcito de Roque Dalton
(Frances Jaeger pag 108-115)
- El Salvador: historias de sus pueblos, villas y ciudades*, páginas 591-594
- Fish Stanley, *Literature in the Reader: Affective Stylistics*, ensayo.
- Goita Alfonso/Galdámez Ernesto, *El movimiento campesino en El Salvador: evolución y lucha*,
página 637-641.
- Historias Prohibidas del Pulgarcito. (La Habana 1969-1971)
- <http://rd.udb.edu.sv:8080/jspui/bitstream/11715/794/1/Roque%20Dalton%20%20La%20Radicalizacion%20de%20las%20vanguardias.pdf>
- <https://diarioelsalvador.com//roque-dalton-un-poema-de-amor-para-los-salvadoreños1819/>
- <https://es.scribd.com/document/374619995/Estetica-de-La-Recepcion>
- <https://peripoietik.es.wordpress.com/2011/12/07/24-estetica-de-la-recepcion/>
- https://www.google.com/search?q=wolfgang+iser+sobre+la+teoria+de+la+estetica+de+la+repcion&hl=es&ei=qixWY_LxDpDNwbkP8fub6AQ
- <https://www.redalyc.org/pdf/1701/170118739009.pdf>

Iser Wolfgang (1987) *El proceso de lectura: enfoque fenomenológico*. En: varios autores, Estética de la Recepción. Arco/Libros. Madrid.

Iser Wolfgang, *El proceso de lectura: Enfoque fenomenológico*. En varios autores, *Estética de la recepción*. Arco/libros. Madrid.

Iser Wolfgang, *El acto de leer*, teoría del efecto estético, (1987), Editorial, Taurus, Ediciones.

Jauss Hans Robert, *Cambio de paradigma en la ciencia literaria*, Dietrich, ed, Cit.

Jauss Hans Robert, *Experiencia estética y hermenéutica literaria*, Madrid, Taurus (1992).

Jeager Frances, *El poeta y el lector revolucionario*, [Artículo] Casa de las Americas Cuba, (1996).

Jeager Frances, *El poeta y el lector revolucionario*, página 109.

Jeager Frances, *El poeta y el lector revolucionario*, página 111.

Jean Paul, *¿qué es la literatura?*, *Escritos sobre la literatura I*, Alianza, Madrid, (1985).

La estética de la recepción en la Historia Interminable, volumen 7, número 17, septiembre-diciembre 2006, página 182-191.

Laprensagráficaroque-dalton.com

Libro: *El Salvador, historias de sus pueblos, villas y ciudades*, páginas 591-594.

Libros:

López Velásquez Eugenia, González Ana del Carmen y Lindo Ricardo [Ensayo] *Revista La Cultura*, (1998).

Martínez Lara Rafael, Roque Dalton, *En las manos un pequeño país*, CLASS, New México.

Mendoza Fillola, Antonio (1996) *El intertexto del lector: un análisis desde la perspectiva de la enseñanza de la literatura*. Signa número 265-288 Madrid.

Páginas web:

Platón, *La República*, diversas ediciones.

Poema de Amor (La Habana 1935-1975) Poema de Amor: Poesía completa III/Roque Dalton 1^a ed—San Salvador, El Salv.: Dirección de Publicaciones e Impresos, 2008, página: 361-362 . ; .—(Colección orígenes ; n. 20)

Revista de Humanidades y Ciencias Sociales, número 8, II época (El Salvador) (julio-diciembre-2016)

REVISTA DEL CONSEJO NACIONAL PARA LA CULTURA Y EL ARTE, (Página 38, IV, Historias prohibidas del Pulgarcito, una épica para armar) No. 93 mayo-agosto 2006.

Revista Humanidades y Ciencias Sociales, número 8, II época, (El Salvador) (julio-diciembre2006)

Revista: *La década de los sesenta en El Salvador*.

Revista: *La década de los sesenta en El Salvador*.

Revistas Artes y Humanidades UNICA Universidad Católica Cecilio Acosta, Venezuela.

Sánchez Vázquez Adolfo, *Las ideas estéticas de Marx*, (nueva edición, prólogo de Federico Álvarez), siglo XXI, México (2005).

Velado Lara Rafael, *La invención Editorial de Roque Dalton*, Cultura Nacional, San Salvador.

W. Theodor *Teoría estética*, Taurus, Madrid (1980).

Walter Benjamin, *Discursos interrumpidos*, Turus, Madrid, (1977).

www.sica.int

www.utec.edu.com

ANEXOS

I SOBRE ANASTASIO AQUINO, PADRE DE LA PATRIA

10. Los decretos de Tepetitán

Decreto A

“Anastasio Aquino, Comandante General de las Armas Liberadoras de Santiago Nonualco, en este día ha acordado imponer las penas a los delitos que se cometan y son las siguientes:

1. El que matare, pagará una vida con otra.
2. El que hiera, se le cortará la mano.
3. El que atropellare a las autoridades civiles y jefes militares, serán castigados conforme a las leyes.
4. Los que atropellaren a las mujeres casadas o recogidas serán castigados conforme a las leyes.
5. El que robare, tendrá la pena de 123olden123 la mano, por la primera vez.
6. Los que anduvieren de las nueve de la noche en adelante, se expondrán al peligro de muerte; y si se salvaren, a pagar su infracción con un año de obras públicas.
7. Los que fabriquen licores, sufrirán multa de cinco pesos por primera vez y por segunda vez la de diez.

Dado en Tepetitán, el 16 de febrero de 1833.”

Decreto B

“Yo, Anastasio Aquino, Comandante General de las Armas Liberadoras de Santiago Nonualco, en este día he acordado lo siguiente:

“Queden libres de obligación de pagar todos los deudores que se encontraren en el territorio en que hace sentir su fuerza mi gobierno. El que intentare cobrar deudas contraídas antes de lo acordado, sufrirá diez años de prisión, que pagará en obras públicas.

Dado en Tepetitán en la noche del 16 de febrero de 1833.”

Filiación

Anastasio Indio Registrada por Casamto.

“En Santiago Nonualco a diez y seis de abril de mil setecientos noventa y dos. Yo el cura propio le hize los exorcismos, puse óleo, bautizé solemnemente y puse chrisma a Anastasio Aquino Mártir que nació a 124olden de dho, hijo Igmo de Thomas de Aquino y María de San Carlos, Indios. Fue padrino Juliám Cisneros a quien advertí el 124olden124sco y obligación que contrajo; y porque conste lo firmé.

Anto. Rosa de Aguado.”Pag. 117 de tomo 13 de libros parroquiales de Santiago nonualco, de 1789 a 1794.“De estatura alta; de buen grosor y con músculos muy desarrollados: pómulos salientes; nariz achatada, pelo liso que bien puede ser negro; color de cútiz, parduzco o cobrizo.”

10. El poema de sus hechos.

Nació lejos de Dios padre bien a la izquierda sembró maíz y maceró la hoja añilera
sobrevivió bajo el sol a plena sed y plena hambre se refugió en el amor cuando aún era un niño
Después se levantó contra el Gobierno de los blancos de los ladrones de la tierra contra la
elevación de los impuestos que era nada más que otra condena a muerte y contra la caza de
hombres para el ganado de la guerra el Ejército de las guerras de los blancos
Para comenzar a pelear inventó la emboscada
“cien arriba y cien abajo” y con lanzas de hüiscoyol y cañones de madera de canoa derrumbó
todos los siglos de tradición militar española

Su punto débil fue la falta de información porque no supo nunca que había ganado la guerra que había hecho huir al Gobierno de la Capital y que el poder político de la Nación esperaba con las piernas abiertas a las tribus nonualcas También fue muy malo que se le emborrachara toda la tropa y sufriera su primera derrota de manos de las mujeres del mercado de Zacatecoluca Luego vinieron la traición y Las Leyes de la Historia y la potencia del enemigo Fue el Espartaco de El Salvador el Marulanda y el Yon Sosa y el Patricio Lumumba del siglo XIX en El Salvador.

II. ¡VIVA EL REY DE LOS NONUALCOS!

“Los ricos criollos [de San Vicente] se habían refugiado en la iglesia tratando de resguardar sus riquezas bajo el mando de Aquel que abominó de los potentados y consagró su vida a la pobreza y a la humanidad. Los indios no se atrevían a entrar, atacar el templo. Siglos de prédica opresora les había infundido un fanático temor frente a la divinidad de los blancos, frente a aquel Dios que podía fulminarlos si se decidían a atacar su morada. Parecía que la estrategia criolla daría resultado. Desde una torre de la iglesia, el cura lanzaba anatemas contra los ejércitos indios. Pero el valor del Tayte logró dominar el pánico y la iglesia fue tomada por las huestes nonualcas. Y allí, en esa iglesia de pueblo, Anastasio Aquino consuma su más formidable acto reolucionario, el de que lo consagra como líder, como precursor de los que muchos años después señalaría la religión como un opio que adormece los instintos de la libertad del hombre y los somete a la explotación de quienes —en nombre de Cristo— se alimenta con la sangre, el sudor y las lágrimas de los desheredados.

Para demostrar a los indios la falsedad de los castigos con que los amenazaba el cura, para que se convencieran de que ningún rayo celeste los abatiría por sacrilegio, Aquino trepó al camarín que resguardaba una ridícula imagen de San José y, derribándola, se ciño la corona y se

cubrió con el manto de la estatua constituyéndose así, a los ojos de los indios, en el gran demoledor de la mentira católica, en redentor auténtico de la raza oprimida, en verdadero apóstol de aquel que dijo ‘Bienaventurados los humildes, porque ellos poseerán la tierra.’”

III MORAZÁN Y LA JUVENTUD

Puesto que era un verdadero padre de la patria Al fusilarlo no sólo lo fusilaron a él Sino que también fusilaron al amor por Centroamérica. En su testamento dijo que la juventud Es la llamada a dar vida a este país (y no los viejitos del Partido Unionista y no la ODECA Y no don Napoleón Viera Altamirano O el general Idígoras Fuentes o Somoza y no la SIECA ni la AID) Porque sólo la juventud Agregó Podría imitar su ejemplo de morir con firmeza Antes de dejar a Centroamérica abandonada Al desgraciado desorden en que se encuentra, Refiriéndose a su propia persona Agregó que moría pobre y con deudas Y que su fusilamiento iba a ser un asesinato. La oligarquía salvadoreña acuñaría la venganza Colocando su hermoso perfil de prócer En todas las monedas. Así La juventud podría pensar que la voz morazánica Dependería de las fluctuaciones del dólar En medio de cambio y de comercio Tiene que ver más con los manejos del Mercado Común Que con los campos de batalla Y con las cargas a machete pelado Contra los conservadores Y los imperialistas de todos los tiempos.

IV TODOS

Todos nacimos medio muertos en 1932 sobrevivimos, pero medio vivos cada uno con una cuenta de treinta mil muertos enteros que se puso a engordar sus intereses sus réditos y que hoy alcanza para untar de muerte a los que siguen naciendo

medio muertos medio vivos. Todos nacimos medio muertos en 1932.

Ser salvadoreño es ser medio muerto eso que se mueve

es la mitad de la vida que nos dejaron. Y como todos somos medio muertos

los asesinos presumen no solamente de estar totalmente vivos sino también de ser inmortales.

Pero ellos también están medio muertos y sólo vivos a medias.

Unámonos medio muertos que somos la patria para hijos suyos podernos llamar

en nombre de los asesinados unámonos contra los asesinos de todos

contra los asesinos de los muertos y los medio muertos.

Todos juntos tenemos más muerte que ellos pero todos juntos tenemos más vida que ellos.

La todopoderosa unión de nuestras medias vidas de las medias vidas de todos los que nacimos

medio muertos en 1932.

V POEMA DE AMOR

Los que ampliaron el Canal de Panamá

(y fueron clasificados como “silver roll” y no como “127olden roll”),

los que repararon la flota del Pacífico en las bases de California,

los que se pudrieron en las cárceles de Guatemala, México, Honduras, Nicaragua por ladrones,

por contrabandistas, por estafadores, por hambrientos

los siempre sospechosos de todo(“me permito remitirle al interfecto por esquinero sospecho soy con el agravante de ser salvadoreño”),

las que llenaron los bares y los burdeles de todos los puertos y las capitales de la zona (“La gruta azul”, “El Calzoncito”, “Happyland”),

los sembradores de maíz en plena selva extranjera,

los reyes de la página roja,

los que nunca sabe nadie de dónde son,
los mejores artesanos del mundo,
los que fueron cosidos a balazos al cruzar la frontera,
los que murieron de paludismo de las picadas del escorpión o la barba amarilla en el infierno de
las bananeras,
los que lloraran borrachos por el himno nacional bajo el ciclón del Pacífico o la nieve del norte,
los arrimados, los mendigos, los marihuaneros,
los guanacos hijos de la gran puta,
los que apenas pudieron regresar,
los que tuvieron un poco más de suerte,
los eternos indocumentados,
los hacelotodo, los vendelotodo, los comelotodo,
los primeros en sacar el cuchillo,
los tristes más tristes del mundo,
mis compatriotas,
mis hermanos.

XVI POEMA

Las leyes son para que las cumplan
los pobres.

Las leyes son hechas por los ricos
para poner un poco de orden a la explotación.

Los pobres son los únicos cumplidores de leyes
de la historia. Cuando los pobres hagan las leyes ya no habrá ricos.

ANEXO 1:

GUÍAS DE ESTUDIANTES.

Universidad de El Salvador
Facultad Multidisciplinaria Oriental
Departamento de Ciencias y Humanidades
Sección de Letras

Trabajo de Grado: Roque Dalton como impacto y denuncia social en algunas muestras literarias de “Las Historias Prohibidas del Pulgarcito”.

Indicación: Lea atentamente y responda las siguientes interrogantes.

Estudiante: Liliana Vanessa León

1.La estética de la recepción estudia la influencia de los lectores en la creación y estructura de las obras literarias y de qué modo la recepción por parte de los lectores condicionan lo literario, fundamentándonos en esto ¿Qué interpretación le dio a los poemas que leyó? Me causan indignación al saber los violentos actos que desde siempre se han cometido contra nosotros, los indígenas. Y lo mucho que ha costado evadir tanta violencia.

2.En este texto ¿Cuál fue la relación entre el texto y usted como receptor? Identificada, por ciertas descripciones que hace. Y aunque tal vez no vividas en carne propia, pero sí como protagonista testigo.

3.¿Considera que Roque Dalton en sus poemas sabía a qué horizonte apuntaban sus poemas? Sí.

4.Considera que el período histórico en el que acontecieron estos hechos es diferente al actual ¿por qué? No, porque la represión, la marginación, injusticias y denuncias siguen estando presentes día a día.

5.¿Cómo estas muestras literarias son una experiencia para usted, es decir, de qué manera toma estos poemas? Pues ya estoy familiarizada con ellos, debido a que los he leído mucho; pero

nunca pierden su esencia, cada vez que los leo, es como si lo hiciera por primera vez y despiertan en mí esa viveza la cual te anima siempre a alzar la voz por los Derechos de cada ser humano.

6. Tomando en cuenta las muestras literarias y la teoría de la estética de la recepción ¿cumplen alguna función social estas muestras? Completamente sí, porque nos ayudan a comprender los crueles hechos que desde tiempos remotos se han venido dando y siguen vigentes en nuestra actualidad. Pero también nos sirven como arma para dejar atrás la ignorancia y darnos cuenta de lo que en nuestro país acontece y tratar de hacer una revolución. Ppp

7. ¿Por qué algunas personas llamaban “Revolucionario” a Roque Dalton? Porque es lo que él trataba de hacer, la Revolución, cambiar las cosas para bien.

8. Según su criterio, ¿Por qué considera que Roque Dalton era visto como amenaza? Porque toda persona que dice la verdad, no es querida por los demás, o mejor dicho, por los que están en circunstancias de que les convenga que la verdad se sepa. Y Dalton siempre era como una luz que iluminaba a todo ser que no se quería dar cuenta de su realidad cruel.

9. ¿Qué nuevas experiencias le deja esta lectura?

10. ¿Cuáles eran sus expectativas cuando leyó los poemas? Sabía que me gustarían, por lo que mencioné anteriormente.

Universidad de El Salvador

Facultad Multidisciplinaria Oriental

Departamento de Ciencias y Humanidades

Sección de Letras

Trabajo de Grado: Roque Dalton como impacto y denuncia social en algunas muestras literarias de “Las Historias Prohibidas del Pulgarcito”.

Indicación: Lea atentamente y responda las siguientes interrogantes.

Estudiante: Erasmo Eliseo Orellana

- 1 La estética de la recepción estudia la influencia de los lectores en la creación y estructura de las obras literarias y de qué modo la recepción por parte de los lectores condiciona lo literario, fundamentándonos en esto ¿Qué interpretación le dio a los poemas que leyó?
Interpreto que Roque más allá de hacer una creación artística como lo es su literatura, busca manifestar su descontento con la sociedad de su época y dar a conocer la problemática con la que se enfrenta el pueblo salvadoreño. Además, podría agregar que el mensaje de denuncia que hace Dalton es útil para nuestra época y sociedad actual.
- 2 En este texto ¿Cuál fue la relación entre el texto y usted como receptor?
El texto es un mensaje directo a la sociedad salvadoreña, por lo tanto como salvadoreño sé que el texto dirige su mensaje hacia mí, para que conozca sobre los problemas que aquejaron a El Salvador en los años que vivió Roque, cómo en la sociedad en la que yo vivo
- 3 ¿Considera que Roque Dalton en sus poemas sabía a qué horizonte apuntaban sus poemas?
Sí, y sabía también que es muy difícil cambiar la sociedad y el sistema, por lo tanto sabía que su poesía serviría a generaciones posteriores
- 4 Considera que el período histórico en el que acontecieron estos hechos es diferente al actual ¿por qué?
En parte si, debido al abuso de poder, la xenofobia, la violencia y el clasismo que aún se viven en el país. Son cosas que no cambian, simplemente se transforman y se manifiestan de formas diferentes.

- 5 ¿Cómo estas muestras literarias son una experiencia para usted, es decir, de qué manera toma estos poemas?

Tomo esta literatura como un mensaje contundente para mí y mi sociedad, un llamado de atención a cambiar diferentes problemas que nos afectan a todos y todas y que, por lo tanto, debemos trabajar para superar.

- 6 Tomando en cuenta las muestras literarias y la teoría de la estética de la recepción ¿cumplen alguna función social estas muestras?

Si, de denuncia social de la época de Dalton y advertencia a la nuestra sobre actos que perjudican al salvadoreño

- 7 ¿Por qué algunas personas llamaban “Revolucionario” a Roque Dalton?

Porque Roque exponía la verdad, cruda y sin matices, lo cual obviamente no agrada a algunos. Otra razón es por la ignorancia de algunos que, gracias a las ideas que han implantado los de derecha, las reproducen

- 8 Según su criterio, ¿Por qué considera que Roque Dalton era visto como amenaza?

Cualquier persona que hable como Roque hablaba, y exponga la realidad, será una amenaza para un sistema abusador

- 9 ¿Qué nuevas experiencias le deja esta lectura?

Ver la realidad que vivía Roque y como quiso defender la verdad a toda costa. Es un ejemplo para nosotros a defender la verdad y nuestras convicciones, siempre y cuando sean correctas

- 10 ¿Cuáles eran sus expectativas cuando leyó los poemas?

Encontrar una exposición de la realidad y un mensaje para el país a no cometer más errores para que mejore nuestro país y nosotros individualmente.

Universidad de El Salvador
Facultad Multidisciplinaria Oriental
Departamento de Ciencias y Humanidades
Sección de Letras

Trabajo de Grado: Roque Dalton como impacto y denuncia social en algunas muestras literarias de “Las Historias Prohibidas del Pulgarcito”.

Indicación: Lea atentamente y responda las siguientes interrogantes.

Estudiante: Liliana Yamileth Ostorga

1. La estética de la recepción estudia la influencia de los lectores en la creación y estructura de las obras literarias y de qué modo la recepción por parte de los lectores condicionan lo literario, fundamentándonos en esto ¿Qué interpretación le dio a los poemas que leyó?.

Bien, desde mi punto de vista, considero que en todos los textos se puede ver reflejado todas las atrocidades, 134olden134sc de sus derechos y atropellos que vivieron nuestros hermanos Salvadoreños.

2.En este texto ¿Cuál fue la relación entre el texto y usted como receptor?. En lo personal al leer este tipo de poesías me conmueve puesto que han sido cosas que fueron vivenciadas, fue parte de una realidad y que ahora forman parte de la historia de El Salvador.

3.¿Considera que Roque Dalton en sus poemas sabía a qué horizonte apuntaban sus poemas?. Si, porque utilizó la 134olden como un medio de denuncia social, y si no hubiesen textos de este tipo no 134olden134sco134134 parte de la historia de estas 134olden.

4.Considera que el período histórico en el que acontecieron estos hechos es diferente al actual ¿por qué?. Si es diferente. Aunque en algunos sectores si se da la 134olden134sc de derechos y la 134olden134sco134 al obrero, pero no tanto como lo fue en esos tiempos de crisis.

5.¿Cómo estas muestras literarias son una experiencia para usted, es decir, de qué manera toma estos poemas?. En los personal los tomo como una pauta para reflexionar sobre todas las cosas que en realidad sucedieron en nuestro 135old y para pensar del cómo yo, como salvadoreña puedo evitar ciertas conductas en mi, en mi familia y en mi entorno para cambiar esas cosas que no generan paz en mi comunidad, partiendo siempre que el cambio, respeto, 135olden135sc y los buenos valores comienzan por uno mismo.

6.Tomando en cuenta las muestras literarias y la teoría de la estética de la recepción ¿cumplen alguna función social estas muestras?. Si

7.¿Por qué algunas personas llamaban “Revolucionario” a Roque Dalton?. Porque trato de hacer denuncia social, despertar la mentalidad del pueblo a traves de sus escritos.

8.Según su criterio, ¿Por qué considera que Roque Dalton era visto como amenaza?. Porque denunciaba los problemas de la sociedad, 135olden despertar al pueblo, porque por medio de sus escritos reflejaba las cosas malas que el gobierno hacia con el mismo pueblo que para entonces estos no tenían voz ni voto

9.¿Qué nuevas experiencias le deja esta lectura?. Que a veces no es muy bueno decir a todo si, solo por conveniencia, es de pensar las consecuencias malas que 135olden hacia los 135olde . Ni de tratar de abusar de otros solo por su humildad o 135olden135sc social.

10. ¿Cuáles eran sus expectativas cuando leyó los poemas?. Conocer un poco la historia de nuestro 135old, y quienes fueron esos valientes que arriesgaron la vida por cambiar la sociedad.

Universidad de El Salvador

Facultad Multidisciplinaria Oriental

Departamento de Ciencias y Humanidades

Sección de Letras

Trabajo de Grado: Roque Dalton como impacto y denuncia social en algunas muestras literarias de “Las Historias Prohibidas del Pulgarcito”.

Indicación: Lea atentamente y responda las siguientes interrogantes.

Estudiante: Cecilia Raquel Martínez

10. La estética de la recepción estudia la influencia de los lectores en la creación y estructura de las obras literarias y de qué modo la recepción por parte de los lectores condicionan lo literario, fundamentándonos en esto ¿Qué interpretación le dio a los poemas que leyó?

De acuerdo con la lectura puedo afirmar que todos los poemas apunta a la misma conclusión puesto que hay en ellos denuncia social y el escritor usa la literatura y específicamente la poesía como instrumento para expresar la realidad, para nosotros histórica, del sufrimiento del pueblo salvadoreño debido a diferentes factores entre ellos las luchas políticas, sociales y económicas de los estratos de la sociedad que buscan defender sus ideales; sin embargo, en este caso no lo vemos como un texto histórico, estructuralmente hablando, sino que el escritor toma elementos líricos para expresar bellamente la cruda realidad salvadoreña y acercarnos a la historia por medio de la poesía.

10. En este texto ¿Cuál fue la relación entre el texto y usted como receptor?

Refiriéndonos a la relación comunicativa que existe entre ambos elementos, considero que me convierto en el lector real del mensaje plasmado en cada poema, ya que soy parte de quienes tenemos la oportunidad de leer los textos, pero que posiblemente, no éramos parte de la población ideal para la que se había escrito o el lector pensado por el escritor. Cabe añadir que la relación es también neuronal, debido a que la lectura del texto genera nuevos significados y por lo tanto, nuevas redes neuronales.

Otro punto crucial en dicha relación es lo estrictamente presentado e interpretado textualmente y la flexibilidad del texto para dejar volar la imaginación del lector y dejar entre líneas elementos claves para que el lector saque sus propias conclusiones, siempre como ente receptor y productor.

10. ¿Considera que Roque Dalton en sus poemas sabía a qué horizonte apuntaban sus poemas?

Efectivamente, era consciente de la magnitud de sus pensamientos y los alcances que podía tener su poesía, muestra de eso es la clandestinidad en la que pasó casi la totalidad de su vida, salir del país, pero seguir en la resistencia aun fuera de las fronteras patrias. Actualmente, Dalton sigue siendo ejemplo a seguir para muchos jóvenes y escritores que buscan dar un giro a la poesía y no escribir solamente de elementos ficticios sino darle pinceladas de realidad.

4. Considera que el período histórico en el que acontecieron estos hechos es diferente al actual ¿por qué?

Diferente porque estamos en otra época u otro momento; sin embargo, la diferencia en términos de igualdad y del cumplimiento de las leyes o el respeto por los derechos de los demás y el bienestar de los desfavorecidos sigue siendo un problema grave como en el momento en el que acontecieron los hechos plasmados en cada texto. Es imprescindible mencionar que si bien es cierto no se da la resistencia de la misma forma que en 1932, por ejemplo, la resistencia sigue en pie.

5. ¿Cómo estas muestras literarias son una experiencia para usted, es decir, de qué manera toma estos poemas?

Para mí estos y el resto de textos escritos por Roque Dalton forman parte del bagaje histórico del pueblo salvadoreño y creo que debemos dar la importancia que merecen. Tomo cada uno de

estos textos como parte de mi identidad nacional puesto que, para tener conocimiento de lo que somos como nación y el rol que jugamos dentro de un colectivo histórico y cultural es necesario tener conciencia de los antecedentes con nos marcan y nos hacen diferentes a otras naciones, Dalton para mí dejó un legado que no podemos dejar en el olvido y la mejor forma de mantenerlo con vida es leyendo y compartiendo sus ideales con las futuras generaciones.

6. Tomando en cuenta las muestras literarias y la teoría de la estética de la recepción ¿cumplen alguna función social estas muestras?

Por supuesto, el texto es el instrumento o mejor dicho el espacio en el que el texto cobra vida y genera cambios de conducta en los lectores. Además, gracias a la plurisignificación que presentan los escritos se puede generar interpretaciones desde la realidad y el interés del escritor o la realidad y los intereses del lector.

7. ¿Por qué algunas personas llamaban “Revolucionario” a Roque Dalton?

El mismo Dalton lo dijo, que él había llegado a la revolución por medio de la poesía y yo creo que Dalton era revolucionario de la palabra, puesto que buscaba generar una revolución a nivel cognitivo y presentar resistencia generando un cambio de pensamiento, un cambio de percepción en el pueblo salvadoreño.

8. Según su criterio, ¿Por qué considera que Roque Dalton era visto como amenaza?

Dalton era un gigante intelectual, tenía basto conocimiento relacionado con la política y con otros factores por lo que, no era un individuo fácil de convencer mostrándole vagos argumentos.

9. ¿Qué nuevas experiencias le deja esta lectura?

Aunque estos textos hayan sido escritos en otra época y en otra realidad, no dejan de ser importantes y generar impotencia hasta cierto punto, sentir rabia por la crueldad con la que fueron tratados nuestros antepasados y todo el sufrimiento que marcó nuestra sangrienta historia.

Como dice Dalton todos nacimos medio muertos en 1932 y ese rasgo histórico marcó a todas las generaciones de salvadoreños.

10.¿Cuáles eran sus expectativas cuando leyó los poemas?

Pues conociendo la riqueza literaria de Roque Dalton y la denuncia de la realidad que hace en sus palabras esperaba encontrarme con textos empapados de verdad.

Universidad de El Salvador
Facultad Multidisciplinaria Oriental
Departamento de Ciencias y Humanidades
Sección de Letras

Trabajo de Grado: Roque Dalton como impacto y denuncia social en algunas muestras literarias de “Las Historias Prohibidas del Pulgarcito”.

Indicación: Lea atentamente y responda las siguientes interrogantes.

Estudiante: Dalia Carolina Morales

1.La estética de la recepción estudia la influencia de los lectores en la creación y estructura de las obras literarias y de qué modo la recepción por parte de los lectores condicionan lo literario, fundamentándonos en esto ¿Qué interpretación le dio a los poemas que leyó?

La interpretación general que di a estos poemas es; el amor inmensurable, a una patria a la que han arrebatado parte de su pueblo, pueblo que ha sufrido diversos atropellos, donde los culpables se han encargado de imponer su fuerza, sus leyes y su opresión.

2.En este texto ¿Cuál fue la relación entre el texto y usted como receptor?

A medida fue progresando la lectura, el mensaje del autor quedo muy claro: demostrar la opresión bajo la que vivió el pueblo salvadoreño. Cabe recalcar la forma poética en la que

contextualiza muchos sucesos que, de cierta forma, nos compromete a estudiar, cultural y socialmente.

3.¿Considera que Roque Dalton en sus poemas sabía a qué horizonte apuntaban sus poemas?

Sí, debido a que se enfoco en describir todos los hechos que habían marcado el país, sin miedo a llevar todo ese conocimiento y amor patriótico, de manera comprometida, a nuestras generaciones.

4.Considera que el período histórico en el que acontecieron estos hechos es diferente al actual ¿por qué?

Fue un período totalmente diferente, el poder del estado estaba bajo una tiranía que marco de todas las maneras posibles a nuestra sociedad salvadoreña. El abuso de poder, el genocidio, entre otros delitos, deja en claro que, las leyes y los “derechos humanos” tuvieron poco protagonismo. Mientras que, en nuestra actualidad, la sociedad ha luchado para integrar todos los aspectos humanos dentro de las leyes.

5.¿Cómo estas muestras literarias son una experiencia para usted, es decir, de qué manera toma estos poemas?

Como una exposición a la realidad de mi país, de un pueblo que ha sufrido injustamente, además de un fuerte compromiso social por no olvidar la historia de mi país.

6.Tomando en cuenta las muestras literarias y la teoría de la estética de la recepción ¿cumplen alguna función social estas muestras?

7.¿Por qué algunas personas llamaban “Revolucionario” a Roque Dalton?

Porque tenía una chispa de impulsividad y rebeldía que hacía que este no tuviera miedo a rescatar aspectos olvidados en el pasado. También por crear una nueva poesía que reflejaba la realidad de una sociedad y romper con las reglas de lo que se consideraba “poesía”.

8. Según su criterio, ¿Por qué considera que Roque Dalton era visto cómo amenaza?

Por exponer los delitos que se habían cometido en el pasado, llevarlos al ojo público, para que nunca fueran olvidados.

9. ¿Qué nuevas experiencias le deja esta lectura?

Concientización ante los hechos históricos que marcaron a nuestro país, al igual que, de cierta forma, valorar nuestra cultura.

10. ¿Cuáles eran sus expectativas cuando leyó los poemas?

No esperar nada más que la exposición cruda de la realidad.

Universidad de El Salvador

Facultad Multidisciplinaria Oriental

Departamento de Ciencias y Humanidades

Sección de Letras

Trabajo de Grado: Roque Dalton como impacto y denuncia social en algunas muestras literarias de “Las Historias Prohibidas del Pulgarcito”.

Indicación: Lea atentamente y responda las siguientes interrogantes.

Estudiante: Kenia Felipa López

1. La estética de la recepción estudia la influencia de los lectores en la creación y estructura de las obras literarias y de qué modo la recepción por parte de los lectores condicionan lo literario, fundamentándonos en esto ¿Qué interpretación le dio a los poemas que leyó?

Los poemas anteriormente leídos, me hace pensar que estaban fundados en la realidad que estaban pasando en esa época, me han parecido una denuncia que hacen a través de la literatura en este caso los poemas.

2. En este texto ¿Cuál fue la relación entre el texto y usted como receptor?

La relación que tenemos es que me pude dar cuenta como expresan las denuncias sociales y leyes que en ese momento se regían a través de estos poemas y de la lectura que tuve.

Como sabemos la literatura siempre es una salida independientemente con el fin que sea.

3. ¿Considera que Roque Dalton en sus poemas sabía a qué horizonte apuntaban sus poemas?

Los poemas de Roque apuntaban mas a las denuncias sociales, recordemos que estas denuncias no podían aparecer en periódicos explícitamente, así que se recurrió a una manera donde pasaran desapercibidas y esto fueron los poemas.

4. Considera que el período histórico en el que acontecieron estos hechos es diferente al actual ¿por qué?

Si, es muy diferente porque hoy se tiene la libertad de expresión en nuestro país por lo menos así es, en otros países aun no.

5. ¿Cómo estas muestras literarias son una experiencia para usted, es decir, de qué manera toma estos poemas?

Los tomo de la manera mas hermosa de poder observar mediante poemas los acontecimientos de esa época, el ver injusticias que se plasmaron en los poemas.

6. Tomando en cuenta las muestras literarias y la teoría de la estética de la recepción ¿cumplen alguna función social estas muestras?

Claro que sí, denuncia social.

7. ¿Por qué algunas personas llamaban “Revolucionario” a Roque Dalton?

Por el hecho de no dejarse marginar por las personas de la burguesía, por estar en contra del capitalismo, aun así, poniendo una y otra vez su vida en peligro, teniendo que huir del país por ser buscado por contar la verdad, una verdad que nadie tenia el valor de hacerlo.

8. Según su criterio, ¿Por qué considera que Roque Dalton era visto cómo amenaza?

Era visto de esa manera porque no lo pudieron someter, porque a pesar de muchas circunstancias, él decidió no quedarse callado ante tanta opresión.

9. ¿Qué nuevas experiencias le deja esta lectura?

La lectura es muy interesante, magnifica la decisión de tomar este tema.

Me deja experiencias en saber un poco más de Roque Dalton, y su manera tan peculiar de denunciar las opresiones contra pueblo.

10. ¿Cuáles eran sus expectativas cuando leyó los poemas?

Mi expectativa era poder leer y saber un poco más sobre la historia de El Salvador y las diferentes injusticias que ocurrían.

Universidad de El Salvador

Facultad Multidisciplinaria Oriental

Departamento de Ciencias y Humanidades

Sección de Letras

Trabajo de Grado: Roque Dalton como impacto y denuncia social en algunas muestras literarias de “Las Historias Prohibidas del Pulgarcito”.

Indicación: Lea atentamente y responda las siguientes interrogantes.

Estudiante: Kenia Yanes Canales

1. La estética de la recepción estudia la influencia de los lectores en la creación y estructura de las obras literarias y de qué modo la recepción por parte de los lectores condicionan lo literario, fundamentándonos en esto ¿Qué interpretación le dio a los poemas que leyó? En los poemas podemos observar una realidad salvadoreña que lastimosamente el pobre es el dañado y marginado causándome una decepción de saber que el peor enemigo de un

salvadoreño es otro salvadoreño que tiene mas posibilidades, en los poemas podemos ver la voz de aquellos que jamás han sido escuchados y que nos da un mensaje para poder tener una mente critica ante tales situaciones.

2.En este texto ¿Cuál fue la relación entre el texto y usted como receptor? Me siento identificada aunque tal vez no he vivido tales situaciones sin embargo se que son las injusticias y eso hace convertirme en la protagonista de tal historia.

3.¿Considera que Roque Dalton en sus poemas sabía a qué horizonte apuntaban sus poemas? Sí.

4.Considera que el período histórico en el que acontecieron estos hechos es diferente al actual ¿por qué? No, porque siempre se siguen dando las injusticias y como siempre la clase trabajadora es la que sale mas afectada.

5.¿Cómo estas muestras literarias son una experiencia para usted, es decir, de qué manera toma estos poemas? Tomo estos poemas como un tipo de protesta en defensa de todos aquellos que han sufrido o que se identifican con tales escritos, la literatura de Dalton siempre trae un mensaje y aunque ya conozca de ella siempre es bueno releer para aprender hacer críticos de la sociedad salvadoreña.

6.Tomando en cuenta las muestras literarias y la teoría de la estética de la recepción ¿cumplen alguna función social estas muestras? Si, nos ayudan a pensar de mejor manera y no ser ignorantes ante las situaciones dadas en el país. Nos ayudan a pensar con libertad.

7.¿Por qué algunas personas llamaban “Revolucionario” a Roque Dalton? Por que con su pensamientos hizo un cambio en las generaciones de aquellos que no lo han conocido

8.Según su criterio, ¿Por qué considera que Roque Dalton era visto como amenaza? Porque era la persona que tenía el valor de hablar con la verdad, y detestaba las injusticias.

9. ¿Qué nuevas experiencias le deja esta lectura? Recordar que debemos luchar por nuestros derechos, pensar con sabiduría y defender aquellos que tienen miedo de expresarse.

10. ¿Cuáles eran sus expectativas cuando leyó los poemas? Siempre que se trate de poemas de Roque Dalton se que aprenderé cosas nuevas, me gustan sus palabras, por que me ayuda a tener pensamientos críticos ante una sociedad corrompida.

Universidad de El Salvador
Facultad Multidisciplinaria Oriental
Departamento de Ciencias y Humanidades
Sección de Letras

Trabajo de Grado: Roque Dalton como impacto y denuncia social en algunas muestras literarias de “Las Historias Prohibidas del Pulgarcito”.

Indicación: Lea atentamente y responda las siguientes interrogantes.

Estudiante: Fernando Yanes

1. La estética de la recepción estudia la influencia de los lectores en la creación y estructura de las obras literarias y de qué modo la recepción por parte de los lectores condicionan lo literario, fundamentándonos en esto ¿Qué interpretación le dio a los poemas que leyó?

Mi interpretación sobre los poemas se basó en la denuncia social que los mismos hacen, empezando por los versos sobre Anastasio Aquino, atravesando por el capitalismo y llegando hasta la sociedad salvadoreña en general, el autor hace una fuerte crítica hacia la clase alta, los ricos, a los políticos y también hace mención sobre el líder indígena Aquino.

2. En este texto ¿Cuál fue la relación entre el texto y usted como receptor?

La relación es que como salvadoreño que conozco una pequeña parte de la historia, logro identificar la denuncia, la crítica mordaz en los textos. Al punto de entender de una buena manera los puntos que se mencionan.

3.¿Considera que Roque Dalton en sus poemas sabía a qué horizonte apuntaban sus poemas?

Si lo sabía, el poeta tenía muy claro al tipo de gente, al público que iba dirigido sus textos.

4.Considera que el período histórico en el que acontecieron estos hechos es diferente al actual ¿por qué?

Hasta cierto punto son diferentes, porque hay que recordar que cada época es diferente, cada época con sus problemas y vivencias.

5.¿Cómo estas muestras literarias son una experiencia para usted, es decir, de qué manera toma estos poemas?

Los tomo de manera muy responsable, y de una manera crítica, sabiendo que los mismos representan el punto de vista de un gran intelectual.

6.Tomando en cuenta las muestras literarias y la teoría de la estética de la recepción ¿cumplen alguna función social estas muestras?

Pienso que sí, la literatura desempeña una función que bien podría ser social, por ser parte de la literatura.

7.¿Por qué algunas personas llamaban “Revolucionario” a Roque Dalton?

Lo llamaban así por su ideología, por ser de izquierda.

8.Según su criterio, ¿Por qué considera que Roque Dalton era visto como amenaza?

Por su forma de escribir, por la calidad de su literatura y por el apoyo de los lectores que estaba teniendo.

9.¿Qué nuevas experiencias le deja esta lectura?

Las nuevas experiencias surgen al obtener nuevos conocimientos, nuevos datos y nuevos puntos de vista sobre la opinión del intelectual.

10.¿Cuáles eran sus expectativas cuando leyó los poemas?

Mis expectativas eran altas simplemente por tratarse de un gran intelectual, que he tenido la oportunidad de leer, y conozco muy bien los temas que en sus textos trata.

Universidad de El Salvador

Facultad Multidisciplinaria Oriental

Departamento de Ciencias y Humanidades

Sección de Letras

Trabajo de Grado: Roque Dalton como impacto y denuncia social en algunas muestras literarias de “Las Historias Prohibidas del Pulgarcito”.

Indicación: Lea atentamente y responda las siguientes interrogantes.

Estudiante: Edwin Salvador Lovo

1.La estética de la recepción estudia la influencia de los lectores en la creación y estructura de las obras literarias y de qué modo la recepción por parte de los lectores condiciona lo literario, fundamentándonos en esto ¿Qué interpretación le dio a los poemas que leyó?

Los presentes poemas tienen una tono subversivo, nostálgico y hasta patriótico. Con ello, se busca hacer un llamado a tener una conciencia de clases, de sublevarse contra el régimen opresor que nos mantiene cautivo. Roque, su deseo, era la emancipación del pueblo salvadoreño a través de la poesía y, más específicamente, de estos poemas.

2.En este texto ¿Cuál fue la relación entre el texto y usted como receptor?

La relación se centra en el destinatario, es decir, como parte del pueblo salvadoreño y bajo una realidad similar que se presenta en los textos, se logra establecer contacto con el lector (mi persona).

3.¿Considera que Roque Dalton en sus poemas sabía a qué horizonte apuntaban sus poemas?

Sí, lo sabía. Roque tenía muy en claro el alcance, destino y horizontes en los cuales se enfocaba.

Esto se puede ver cuando menciona a diversas clases y sectores de la sociedad como lo es el clero y el gobierno, asimismo los sectores marginados y sublevados.

4.Considera que el período histórico en el que acontecieron estos hechos es diferente al actual ¿por qué?

Sí, es diferente. Sin embargo, no es totalmente ajeno. Si bien no se considera a la realidad actual como tiempos dictatoriales sanguinarios, abiertamente represivos, no se exime de la existencia de élites que gobiernan desde las sombras, también la existencia de leyes que benefician al sector privilegiado.

5.¿Cómo estas muestras literarias son una experiencia para usted, es decir, de qué manera toma estos poemas?

Los tomo como un llamado a la reflexión a los tiempos presentes. Saber leer las acciones que se dan desde el poder gubernamental y no ignorar lo que se vivió históricamente en el país.

6.Tomando en cuenta las muestras literarias y la teoría de la estética de la recepción ¿cumplen alguna función social estas muestras?

Sí, cumplen la función de moralizar y de instruir al sector en cuestión, el pueblo oprimido.

7.¿Por qué algunas personas llamaban “Revolucionario” a Roque Dalton?

Por hacer una crítica directa y realista de las atrocidades de las dictaduras, teniendo como consecuencia un llamado a la acción y subversión.

8. Según su criterio, ¿Por qué considera que Roque Dalton era visto como amenaza?

Por amenazar el orden jerárquico de raíz y hacer un llamado a la toma del poder por la fuerza.

9. ¿Qué nuevas experiencias le deja esta lectura?

Una experiencia enriquecedora de cultura de mi país. También un llamado a la reflexión, a tener en cuenta la realidad que se está viviendo día a día.

10. ¿Cuáles eran sus expectativas cuando leyó los poemas?

Expectativas altas. Se esperaba de Roque un rigor histórico y veracidad crítica ante su contexto histórico.

Universidad de El Salvador

Facultad Multidisciplinaria Oriental

Departamento de Ciencias y Humanidades

Sección de Letras

Trabajo de Grado: Roque Dalton como impacto y denuncia social en algunas muestras literarias de “Las Historias Prohibidas del Pulgarcito”.

Indicación: Lea atentamente y responda las siguientes interrogantes.

Estudiante: Darleen Suguey Ventura

1. La estética de la recepción estudia la influencia de los lectores en la creación y estructura de las obras literarias y de qué modo la recepción por parte de los lectores condiciona lo literario, fundamentándonos en esto ¿Qué interpretación le dio a los poemas que leyó?

A través de los poemas se puede visualizar una realidad, la realidad de Centroamérica, de cada uno de los países que lo conforman. Es notorio el espíritu revolucionario que hay dentro de ellos,

la crítica social que ayuda a despertar al lector para que busque la manera de huir de las injusticias...

2. En este texto ¿Cuál fue la relación entre el texto y usted como receptor?

En ciertos versos, en ciertas líneas he logrado sentirme identificada.

3. ¿Considera que Roque Dalton en sus poemas sabía a qué horizonte apuntaban sus poemas? Sí, él lo sabía. Un excelente escritor sabe el contexto en el que se encuentra y el impacto que generará con sus escritos a una determinada población.

4. Considera que el período histórico en el que acontecieron estos hechos es diferente al actual ¿por qué? La elite ha creado nuevas estrategias para romantizar todos los hechos que suceden actualmente.

5. ¿Cómo estas muestras literarias son una experiencia para usted, es decir, de qué manera toma estos poemas? Al leerlos me llenan de tristeza, muestran una realidad... el poema XVI, “...Cuando los pobres hagan las leyes ya no habrá ricos”, he incluso ese verso puede herrar, ya que, algunos llegan al poder y el poder los invade; por lo tanto, ganar se vuelve cada vez imposible.

6. Tomando en cuenta las muestras literarias y la teoría de la estética de la recepción ¿cumplen alguna función social estas muestras? Sí, la cumple.

7. ¿Por qué algunas personas llamaban “Revolucionario” a Roque Dalton? Porque en sus escritos era capaz de despertar las mentes dormidas.

8. Según su criterio, ¿Por qué considera que Roque Dalton era visto como amenaza? Por lo que se ha dicho trilladamente, a través de su literatura influye la manera de pensar, de ver la realidad, muestra que somos capaces de levantarnos y a acabar con lo que causa daño.

9. ¿Qué nuevas experiencias le deja esta lectura? El poder de una cosa aparentemente insignificante puede sobrepasar el límite establecido.

10. ¿Cuáles eran sus expectativas cuando leyó los poemas? Ninguna.

ANEXO 2:
GUÍAS DE DOCENTES

I SOBRE ANASTASIO AQUINO, PADRE DE LA PATRIA

10. Los decretos de Tepetitán

Decreto A

“Anastasio Aquino, Comandante General de las Armas Liberadoras de Santiago Nonualco, en este día ha acordado imponer las penas a los delitos que se cometan y son las siguientes:

1. El que matare, pagará una vida con otra.
2. El que hiera, se le cortará la mano.
3. El que atropellare a las autoridades civiles y jefes militares, serán castigados conforme a las leyes.
4. Los que atropellaren a las mujeres casadas o recogidas serán castigados conforme a las leyes.
5. El que robare, tendrá la pena de 153olden153 la mano, por la primera vez.
6. Los que anduvieren de las nueve de la noche en adelante, se expondrán al peligro de muerte; y si se salvaren, a pagar su infracción con un año de obras públicas.
7. Los que fabriquen licores, sufrirán multa de cinco pesos por primera vez y por segunda vez la de diez.

Dado en Tepetitán, el 16 de febrero de 1833.”

Decreto B

“Yo, Anastasio Aquino, Comandante General de las Armas Liberadoras de Santiago Nonualco, en este día he acordado lo siguiente:

“Queden libres de obligación de pagar todos los deudores que se encontraren en el territorio en que hace sentir su fuerza mi gobierno. El que intentare cobrar deudas contraídas antes de lo acordado, sufrirá diez años de prisión, que pagará en obras públicas.

Dado en Tepetitán en la noche del 16 de febrero de 1833.”

Filiación

Anastasio Indio Registrada por Casamto.

“En Santiago Nonualco a diez y seis de abril de mil setecientos noventa y dos. Yo el cura propio le hize los exorcismos, puse óleo, bautizé solemnemente y puse chrisma a Anastasio Aquino Mártir que nació a 154olden de dho, hijo Igmo de Thomas de Aquino y María de San Carlos, Indios. Fue padrino Juliám Cisneros a quien advertí el 154olden154sco y obligación que contrajo; y porque conste lo firmé.

Anto. Rosa de Aguado.”

Pag. 117 de tomo 13 de libros parroquiales de Santiago nonualco, de 1789 a 1794.

“De estatura alta; de buen grosor y con músculos muy desarrollados: pómulos salientes; nariz achatada, pelo liso que bien puede ser negro; color de cútiz, parduzco o cobrizo.”

10. El poema de sus hechos.

Nació lejos de Dios padre bien a la izquierda sembró maíz y maceró la hoja añilera
sobrevivió bajo el sol a plena sed y plena hambre se refugió en el amor cuando aún era un niño
Después se levantó contra el Gobierno de los blancos de los ladrones de la tierra
contra la elevación de los impuestos que era nada más que otra condena a muerte
y contra la caza de hombres para el ganado de la guerra el Ejército de las guerras de los blancos
Para comenzar a pelear inventó la emboscada “cien arriba y cien abajo” y con lanzas de
hüiscoyol y cañones de madera de canoa derrumbó todos los siglos de tradición militar española
Su punto débil fue la falta de información porque no supo nunca que había ganado la guerra
que había hecho huir al Gobierno de la Capital y que el poder político de la Nación
esperaba con las piernas abiertas a las tribus nonualcas

También fue muy malo que se le emborrachara toda la tropa y sufriera su primer derrota de manos de las mujeres del mercado de Zacatecoluca Luego vinieron la traición y Las Leyes de la Historia y la potencia del enemigo Fue el Espartaco de El Salvador el Marulanda y el Yon Sosa y el Patricio Lumumba del siglo XIX en El Salvador.

II. ¡VIVA EL REY DE LOS NONUALCOS!

“Los ricos criollos [de San Vicente] se habían refugiado en la iglesia tratando de resguardar sus riquezas bajo el mando de Aquel que abominó de los potentados y consagró su vida a la pobreza y a la humanidad. Los indios no se atrevían a entrar, atacar el templo. Siglos de prédica opresora les había infundido un fanático temor frente a la divinidad de los blancos, frente a aquel Dios que podía fulminarlos si se decidían a atacar su morada. Parecía que la estrategia criolla daría resultado.

Desde una torre de la iglesia, el cura lanzaba anatemas contra los ejércitos indios. Pero el valor del Tayte logró dominar el pánico y la iglesia fue tomada por las huestes nonualcas. Y allí, en esa iglesia de pueblo, Anastasio Aquino consuma su más formidable acto revolucionario, el de que lo consagra como líder, como precursor de los que muchos años después señalaría la religión como un opio que adormece los instintos de la libertad del hombre y los somete a la explotación de quienes —en nombre de Cristo— se alimenta con la sangre, el sudor y las lágrimas de los desheredados.

Para demostrar a los indios la falsedad de los castigos con que los amenazaba el cura, para que se convencieran de que ningún rayo celeste los abatiría por sacrilegio, Aquino trepó al camarín que resguardaba una ridícula imagen de San José y, derribándola, se ciñó la corona y se cubrió con el manto de la estatua constituyéndose así, a los ojos de los indios, en el gran

demoledor de la mentira católica, en redentor auténtico de la raza oprimida, en verdadero apóstol de aquel que dijo ‘Bienaventurados los humildes, porque ellos poseerán la tierra’.”

III MORAZÁN Y LA JUVENTUD

Puesto que era un verdadero padre de la patria

Al fusilarlo no sólo lo fusilaron a él

Sino que también fusilaron al amor por Centroamérica.

En su testamento dijo que la juventud

Es la llamada a dar vida a este país

(y no los viejitos del Partido Unionista y no la ODECA

Y no don Napoleón Viera Altamirano

O el general Idígoras Fuentes o Somoza y no la SIECA ni la AID) Porque sólo la juventud

Agregó Podría imitar su ejemplo de morir con firmeza

Antes de dejar a Centroamérica abandonada

Al desgraciado desorden en que se encuentra,

Refiriéndose a su propia persona

Agregó que moría pobre y con deudas

Y que su fusilamiento iba a ser un asesinato.

La oligarquía salvadoreña acuñaría la venganza

Colocando su hermoso perfil de prócer

En todas las monedas.

Así

La juventud podría pensar que la voz morazánica

Dependería de las fluctuaciones del dólar

En medio de cambio y de comercio
Tiene que ver más con los manejos del Mercado Común
Que con los campos de batalla
Y con las cargas a machete pelado
Contra los conservadores
Y los imperialistas de todos los tiempos.

IV TODOS

Todos nacimos medio muertos en 1932
sobrevivimos, pero medio vivos cada uno con una cuenta de treinta mil muertos enteros
que se puso a engordar sus intereses sus réditos y que hoy alcanza para untar de muerte a los
que siguen naciendo medio muertos
medio vivos.

Todos nacimos medio muertos en 1932.
Ser salvadoreño es ser medio muerto
eso que se mueve es la mitad de la vida que nos dejaron.

Y como todos somos medio muertos los asesinos presumen no solamente de estar totalmente
vivos sino también de ser inmortales.

Pero ellos también están medio muertos y sólo vivos a medias.

Unámonos medio muertos que somos la patria para hijos suyos podernos llamar
en nombre de los asesinados unámonos contra los asesinos de todos
contra los asesinos de los muertos y los mediomuertos.

Todos juntos tenemos más muerte que ellos pero todos juntos
tenemos más vida que ellos.

La todopoderosa unión de nuestras medias vidas de las medias vidas de todos los que nacimos medio muertos en 1932.

V POEMA DE AMOR

Los que ampliaron el Canal de Panamá

(y fueron clasificados como “silver roll” y no como “158olden roll”),

los que repararon la flota del Pacífico en las bases de California,

los que se pudrieron en las cárceles de Guatemala, México, Honduras, Nicaragua por ladrones, por contrabandistas, por estafadores, por hambrientos

los siempre sospechosos de todo(“me permito remitirle al interfecto por esquinero sospecho soy con el agravante de ser salvadoreño”),

las que llenaron los bares y los burdeles de todos los puertos y las capitales de la zona (“La gruta azul”, “El Calzoncito”, “Happyland”),

los sembradores de maíz en plena selva extranjera,

los reyes de la página roja,

los que nunca sabe nadie de dónde son,

los mejores artesanos del mundo,

los que fueron cosidos a balazos al cruzar la frontera,

los que murieron de paludismo de las picadas del escorpión o la barba amarilla en el infierno de las bananeras,

los que lloraran borrachos por el himno nacional bajo el ciclón del Pacífico o la nieve del norte,

los arrimados, los mendigos, los marihuaneros,

los guanacos hijos de la gran puta,

los que apenas pudieron regresar,

los que tuvieron un poco más de suerte,
 los eternos indocumentados,
 los hacelotodo, los vendelotodo, los comelotodo,
 los primeros en sacar el cuchillo,
 los tristes más tristes del mundo,
 mis compatriotas,
 mis hermanos.

VI. XVI POEMA

Las leyes son para que las cumplan
 los pobres.

Las leyes son hechas por los ricos para poner un poco de orden a la explotación.

Los pobres son los únicos cumplidores de leyes
 de la historia. Cuando los pobres hagan las leyes ya no habrá ricos.

Universidad de El Salvador

Facultad Multidisciplinaria Oriental

Departamento de Ciencias y Humanidades

Sección de Letras

Trabajo de Grado: Roque Dalton como impacto y denuncia social en algunas muestras literarias de “Las Historias Prohibidas del Pulgarcito”.

Indicación: Lea atentamente y responda las siguientes interrogantes.

Lic. Rafael Antonio Sol Samayoa

1.¿Considera que los conocimientos históricos, sociales y políticos son una base indispensable para la interpretación de estas muestras literarias? ¿Por qué?

Sí porque podemos darnos cuenta de que tan apegado a la realidad está la muestra

2. A partir de la lectura, qué interpretación personal le da a estos poemas?

Que el autor tenía conciencia social

3. Según la teoría, ¿cree usted que Roque Dalton esperaba que como lectores tuviésemos una relación con el texto?

Sinfronismo, solidaridad

4. ¿Cuál considera que era la finalidad de Roque Dalton al crear poemas de hechos sociales, políticos y religiosos?

Denunciar

5. ¿Por qué se podría decir que Dalton expone y denuncia el abuso de poder y margina al pobre según estos poemas que ha leído?

Por la manera tan denotativa de plantearlo

6. ¿Qué función social tienen estas muestras literarias en la vida cotidiana?

Toma de conciencia

7. ¿Cree que estas situaciones solo fueron parte de un contexto histórico o siguen siendo parte de la realidad salvadoreña? ¿Por qué?

Muchas cosas todavía se dan

8. ¿Cuál de estas muestras literarias llamó más su atención?

Todas me parecieron muy bien.

9. ¿Qué opina sobre el asesinato de Roque Dalton?

Algo que no debió ser y que todavía sigue impune a pesar de haber un presunto culpable

10. ¿Considera que Roque Dalton esperaba que en algún momento, incluso, después de muerto, sus poemas fueran parte de un contexto histórico por el cual atravesó El Salvador?

Creo que sí. Su denuncia quedaría para la posteridad en sus obras. Es su legado

Universidad de El Salvador
Facultad Multidisciplinaria Oriental
Departamento de Ciencias y Humanidades
Sección de Letras

Trabajo de Grado: Roque Dalton como impacto y denuncia social en algunas muestras literarias de “Las Historias Prohibidas del Pulgarcito”.

Indicación: Lea atentamente y responda las siguientes interrogantes.

Lic. Claudia Patricia Salamanca Ventura

1.¿Considera que los conocimientos históricos, sociales y políticos son una base indispensable para la interpretación de estas muestras literarias? ¿Por qué?

Considero que no hace falta tener conocimientos previos para pesar el valor cultural de los poemas, por el contrario, los textos pretenden ser una fuente de conocimiento sobre la interpretación de la historia y la sociedad salvadoreña.

2.A partir de la lectura, qué interpretación personal le da a estos poemas?

Los poemas son básicamente documentos que plasman una realidad social que marca la historia y la identidad de los salvadoreños, en ese sentido tienen un gran valor cultural mas ala del ejercicio poético.

3.Según la teoría, ¿cree usted que Roque Dalton esperaba que como lectores tuviésemos una relación con el texto?

Considero que todo autor espera que su lector tenga una relación con los textos en el caso de Dalton no solamente es la idea de que exista una relación sino una transformación de la

conciencia social a través de su literatura y por consiguiente una transformación social que para él tiene que pasar por la propiciación de la historia.

4.¿Cuál considera que era la finalidad de Roque Dalton al crear poemas de hechos sociales, políticos y religiosos?

Su finalidad es siempre responder a un proyecto poético y político para él la poesía es un acto revolucionario indispensable para la transformación social que el país necesita.

5.¿Por qué se podría decir que Dalton expone y denuncia el abuso de poder y margina al pobre según estos poemas que ha leído?

En los textos Dalton pone de manifiesto una versión no oficial de la historia y para ello es necesario exponer y denunciar las injusticias que el pueblo salvadoreño ha padecido, es decir, mostrar una realidad que en la historia oficial se oculta o se niega, solo así pueden constituirse la base para la revolución de las clases populares.

6.¿Qué función social tienen estas muestras literarias en la vida cotidiana?

En la vida cotidiana estos textos sirven para mantener vigente un ideario de lucha social que marcó la historia salvadoreña reciente, una lucha que va más allá del acceso al poder por parte de determinado partido político.

7.¿Cree que estás situaciones solo fueron parte de un contexto histórico o siguen siendo parte de la realidad salvadoreña? ¿Por qué?

Los acontecimientos y referencias históricas que se encuentran en los textos son parte del contexto en un determinado momento de la historia, pero muchos temas y problemas siguen estando vigentes, en especial lo que toca sobre la identidad nacional, conocer la historia desde una visión distinta, los sectores menos favorecidos de la sociedad siguen siendo víctima de la injusticia social, marginación extrema por es violencia, etc.

8.¿Cuál de estas muestras literarias llamó más su atención?

El poema de amor, es un texto que ha adquirido ya un estatus de patrimonio cultural nacional y a pesar de ser uno de los textos más conocidos de Dalton, no por ello deja de impactar, por su actualidad en el retrato que hace de la salvadoreñidad por su tono transgresor, por el contra punto de amor/odio que representa un sentido totalmente humano.

9.¿Qué opina sobre el asesinato de Roque Dalton?

La muerte de Dalton es, sin duda, un hecho atroz y polémico por las circunstancias paradójicas de haber venido desde su propia organización. Significó una gran pérdida para la literatura nacional y latinoamericana, pero es posible que las personas que la ejecutaron incluso quienes el hecho no mencionarán la grandeza del autor, es de suponer que Dalton siempre mantuvo su carácter incisivo y crítico dentro de su organización y esto no resulta compatible con quienes veían el proceso de la lucha armada como un proyecto inapelable, incuestionable donde las ordenes se siguen sin cuestionar.

10.¿Considera que Roque Dalton esperaba que en algún momento, incluso, después de muerto, sus poemas fueran parte de un contexto histórico por el cual atravesó El Salvador?

En múltiples textos e incluso entrevistas que concedió Dalton expresa el deseo de que su palabra perviva después de su muerte, no por el ansia de ser recordado él como sujeto, como autor, sino por la necesidad de construir una memoria histórica con su obra “Una memoria para las generaciones futuras”

Universidad de El Salvador
Facultad Multidisciplinaria Oriental
Departamento de Ciencias y Humanidades
Sección de Letras

Trabajo de Grado: Roque Dalton como impacto y denuncia social en algunas muestras literarias de “Las Historias Prohibidas del Pulgarcito”.

Indicación: Lea atentamente y responda las siguientes interrogantes.

Lic. Elsy Yanira Cantarero Robles

- 1.¿Considera que los conocimientos históricos, sociales y políticos son una base indispensable para la interpretación de estas muestras literarias? Sí ¿Por qué? Son la base fundamental del conocimiento, entre más se conoce más se comprende.
- 2.A partir de la lectura, qué interpretación personal le da a estos poemas? Expresa sus emociones, su sentir por los ideales de la sociedad.
- 3.Según la teoría, ¿cree usted que Roque Dalton esperaba que como lectores tuviésemos una relación con el texto? Sí, porque es la realidad social y por medio él quería hablar por el pueblo y para el pueblo.
- 4.¿Cuál considera que era la finalidad de Roque Dalton al crear poemas de hechos sociales, políticos y religiosos? Concientizar la realidad del pueblo salvadoreño.
- 5.¿Por qué se podría decir que Dalton expone y denuncia el abuso de poder y margina al pobre según estos poemas que ha leído? Porque denota las injusticias que la política cometía en contra de los pobres y que nadie hacía nada por ayudarlos a salir de ahí.
- 6.¿Qué función social tienen estas muestras literarias en la vida cotidiana? Funcionan como método de reflexión y conocimiento de lo que fue la realidad de El Salvador en una época.
- 7.¿Cree que estas situaciones solo fueron parte de un contexto histórico o siguen siendo parte de la realidad salvadoreña? No ¿Por qué? Ya no se viven cosas iguales a la época en la que vivió el autor.

8. ¿Cuál de estas muestras literarias llamó más su atención? En particular me gustaron todas, porque me encanta la poesía de Roque en general.
9. ¿Qué opina sobre el asesinato de Roque Dalton? Que fue un hecho lamentable y reprochable, un hecho que aún no se supera ni se perdona. Una injusticia.
10. ¿Considera que Roque Dalton esperaba que en algún momento, incluso, después de muerto, sus poemas fueran parte de un contexto histórico por el cual atravesó El Salvador? Sí, porque esa fue su finalidad desde que él inició con las denuncias sociales. Esperaba ser leído en su época y después de su existencia. Hecho que así es.

Universidad de El Salvador
Facultad Multidisciplinaria Oriental
Departamento de Ciencias y Humanidades
Sección de Letras

Trabajo de Grado: Roque Dalton como impacto y denuncia social en algunas muestras literarias de “Las Historias Prohibidas del Pulgarcito”.

Indicación: Lea atentamente y responda las siguientes interrogantes.

Lic. Olga Yaneth Cantarero Robles

1. ¿Considera que los conocimientos históricos, sociales y políticos son una base indispensable para la interpretación de estas muestras literarias? Si. ¿Por qué? Es importante conocer la historia del país para poder comprender la intención del autor en cada poema.
2. A partir de la lectura, qué interpretación personal le da a estos poemas? El autor, intentan expresar sus sentimientos en sus poemas y resaltar las injusticias sociales.

3. Según la teoría, ¿cree usted que Roque Dalton esperaba que como lectoresuviésemos una relación con el texto? Si, porque siempre intento hacer conciencia social en cada uno de sus escritos.
4. ¿Cuál considera que era la finalidad de Roque Dalton al crear poemas de hechos sociales, políticos y religiosos? Lograr un despertar social del pueblo salvadoreño.
5. ¿Por qué se podría decir que Dalton expone y denuncia el abuso de poder y margina al pobre según estos poemas que ha leído? Porque en cada uno de sus poemas siempre hace una pequeña alusión a lo que se estaba haciendo mal como sociedad salvadoreña.
6. ¿Qué función social tienen estas muestras literarias en la vida cotidiana? El despertar de los pueblos, invita a reflexionar sobre la historia que envuelve a nuestro país.
7. ¿Cree que estas situaciones solo fueron parte de un contexto histórico o siguen siendo parte de la realidad salvadoreña? No. ¿Por qué? Porque hay cosas que han cambiado en nuestra sociedad, ha habido cambios en el ámbito político y social.
8. ¿Cuál de estas muestras literarias llamó más su atención? Poema de amor, porque es un poema donde el autor describe lo que significa ser salvadoreño.
9. ¿Qué opina sobre el asesinato de Roque Dalton? Que fue una injusticia social, un final inesperado para un gran escritor.
10. ¿Considera que Roque Dalton esperaba que en algún momento, incluso, después de muerto, sus poemas fueran parte de un contexto histórico por el cual atravesó El Salvador? Si, siempre luchó por que su voz fuera escuchada, siempre levantó por los que no tenían voz y hasta nuestros días siguen resonando sus palabras.

Universidad de El Salvador
Facultad Multidisciplinaria Oriental
Departamento de Ciencias y Humanidades
Sección de Letras

Trabajo de Grado: Roque Dalton como impacto y denuncia social en algunas muestras literarias de “Las Historias Prohibidas del Pulgarcito”.

Indicación: Lea atentamente y responda las siguientes interrogantes.

Lic. Silvia Lorena Quintanilla Mejía

1.¿Considera que los conocimientos históricos, sociales y políticos son una base indispensable para la interpretación de estas muestras literarias? ¿Por qué?

Definitivamente ya que Roque Dalton hace referencia, en primer lugar, a Anastasio Aquino.

Líder indígena que encabezó la insurrección campesina en 1833. Así como también la situación política, social y económica de los salvadoreños, enfatizando en la masacre de campesinos en 1932, hasta los movimientos revolucionarios que finalizaron en la guerra civil de los 80.

También, refleja en sus poemas, la imagen del salvadoreño trabajador y muchas veces poco valorado en diferentes países. La situación de los salvadoreños que trabajaron en el canal de Panamá, en las bananeras de Honduras, en Estados Unidos.

2.A partir de la lectura, qué interpretación personal le da a estos poemas?

Se trata de poemas de denuncia social a favor de los sectores marginados o la gente de bajos recursos económicos que sufre las consecuencias de las decisiones establecidas por la élite del momento. Los poemas son un reflejo de la realidad vivida por nuestro país.

3. Según la teoría, ¿cree usted que Roque Dalton esperaba que como lectores tuviésemos una relación con el texto?

Considero que sí, porque nos identificamos con el pasado histórico de nuestro país. De un modo o de otro, en mi caso, que pertenezco a la generación que vivió el conflicto armado por 12 años y todos los procesos subsiguientes vemos que Roque expone esta realidad de pobreza, de falta de democracia y de libertad que se ha vivido.

4. ¿Cuál considera que era la finalidad de Roque Dalton al crear poemas de hechos sociales, políticos y religiosos?

Abrir los ojos de los salvadoreños a la realidad que se estaba viviendo, sensibilizar a los lectores sobre los que sufren injusticia. Enfatizar que todos debemos gozar de iguales derechos no solo los deberes. Denunciar muchas veces a la iglesia como vehículo del gobierno para someter a las masas especialmente cuando todavía gobernaba la corona española.

5. ¿Por qué se podría decir que Dalton expone y denuncia el abuso de poder y margina al pobre según estos poemas que ha leído?

Dice que las leyes solo son cumplidas por los pobres, en uno de sus poemas. Y es porque el pobre no tiene quien lo defienda humanamente hablando. Carece de los recursos necesarios para demostrar su inocencia y si es considerado una amenaza aunque pueda no se le ayudará.

6. ¿Qué función social tienen estas muestras literarias en la vida cotidiana?

Su función es concientización de la realidad y cómo podemos contribuir desde nuestro círculo de influencia a mejorar las condiciones de vida de las personas que nos rodean. A practicar la empatía y la justicia social.

7. ¿Cree que estas situaciones solo fueron parte de un contexto histórico o siguen siendo parte de la realidad salvadoreña? ¿Por qué?

Hay situaciones que todavía se ven en la realidad como las migraciones masivas para tener un mejor nivel de vida exponiéndose a toda clase de peligros y atropellos

8.¿Cuál de estas muestras literarias llamó más su atención?

Me llama la atención el poema de amor porque refleja un modelo de salvadoreño que no se deja vencer por las adversidades en busca de mejores condiciones de vida. Seguimos viendo gente luchadora que se levanta a horas de la madrugada a ganar el sustento diario.

9.¿Qué opina sobre el asesinato de Roque Dalton?

Fue una gran injusticia porque al parecer lo asesinaron sus mismos compañeros y eso refleja como muchas veces los intereses personales pesan más que los intereses sociales y una falta de valoración de las personas. Lastimosamente, en nuestro país lo vemos a diario como no se valora a nuestra gente por nosotros mismos. Hasta que muere una persona decimos, “tan bueno que era” y mientras vive lo ignoramos y maltratados. Esto no debe ser así, debemos valorar a las personas y Roque Dalton era un hombre entregado a una causa.

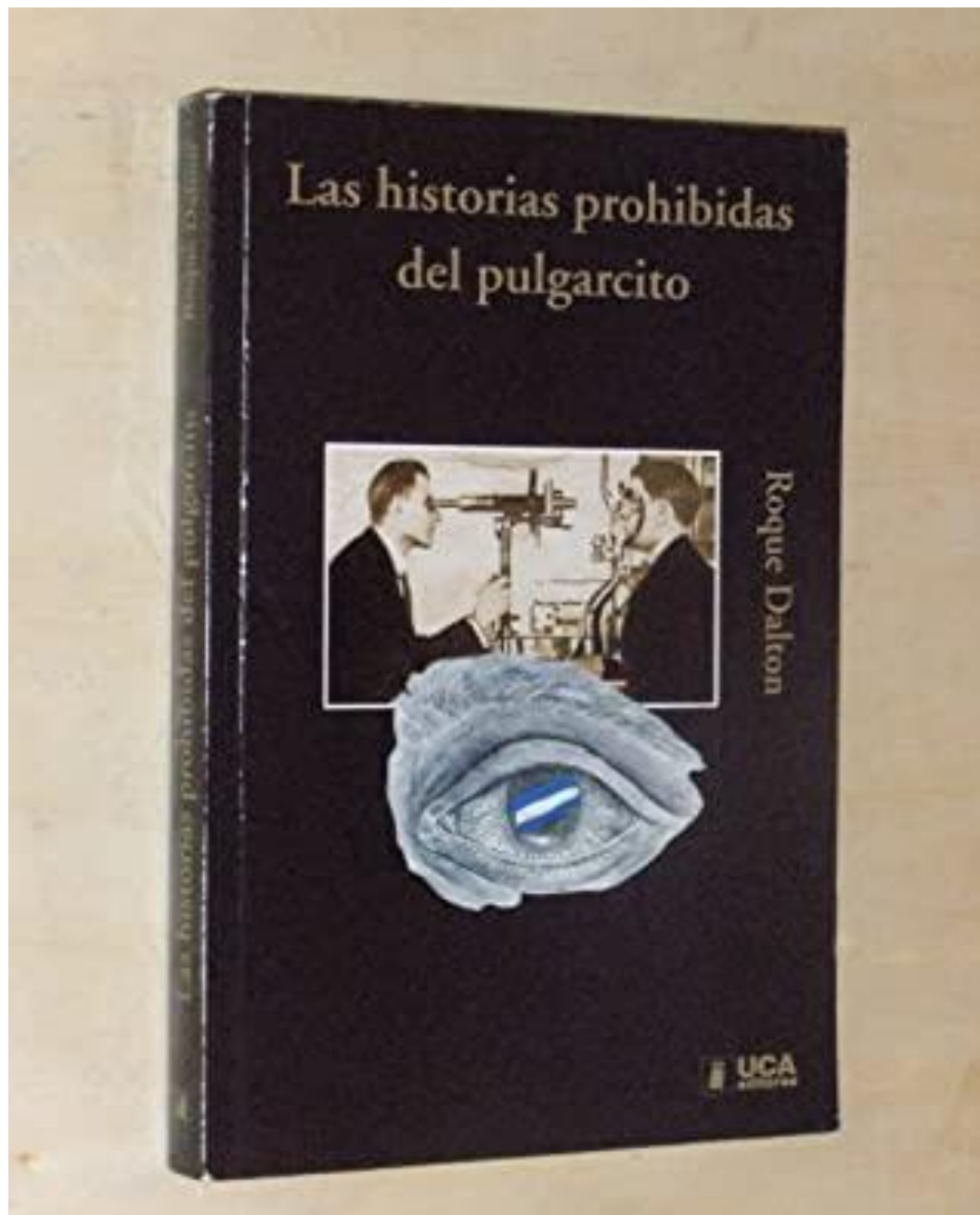
10.¿Considera que Roque Dalton esperaba que en algún momento, incluso, después de muerto, sus poemas fueran parte de un contexto histórico por el cual atravesó El Salvador?

Considero que sí, porque era un hombre que creía en el poder de la palabra si no fuese así no habría dedicado su tiempo a escribir sus memorias, su inspiración. Roque Dalton, desde mi punto de vista, nos quería dejar un legado de la época que le tocó vivir.

ANEXO 3 . Poemario “Las Historias Prohibidas del Pulgarcito” Roque Dalton.

Figura 1

Poemario



Fotografía tomada por estudiantes de la UCA

ANEXO 4. Teoría de la Estética de la Recepción.

Figura 1

Ilustración de la Teoría de la Estética de la Recepción



"El lector", Imán Maleki